NOVEDADES CAFRA NEWS

NEWSLETTER OF
THE CARIBBEAN ASSOCIATION
FOR FEMINIST RESEARCH AND ACTION

BOLETIN INFORMATIVO
DE LA ASOCIACION CARIBENA
PARA LA INVESTIGACION Y ACCION FEMINISTAS

VOL.11. NOS. 1-2 1997



Novedades CAFRA *News*

CAFRA News is the biannual newsletter and primary networking tool of the Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA).

Its main purposes are to:

- *Inform members and other interested persons about the activities and programmes of the association;*
- *Provide a forum for discussion and debate on key issues of concern to women in the region;*
- *Promote the sharing of experiences and foster links among individual feminists, activists and women's organisations;*
- *Assist in breaking down language barriers in the region;*
- *Stimulate women's creative expression; and*
- *Contribute to the development of the women's movement regionally and internationally.*

We welcome letters, articles, poems, reviews, opinions and artwork for editorial evaluation and selection. The Newsletter Committee has a final right to edit content and to reject material not appropriate for publication (e.g. that does not further the aims and objectives of CAFRA, promote a spirit of sisterhood; or that is racist, sexist or "maternalist"). Individual authors and reviewers are solely responsible for views and opinions expressed in published articles.

Articles and photographs from ***CAFRA News*** may be reproduced provided appropriate credit (author/source) is given.

Novedades CAFRA es una revista semestral y el instrumento básico de trabajo de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas (CAFRA).

Sus objectivos principales son:

- *Informar a las miembras y a otras personas interesadas sobre las actividades y programas de la asociación.*
- *Brindar un espacio para discutir y debatir sobre asuntos claves de interés para las mujeres de la región;*
- *Promover el intercambio de experiencias y vínculos entre feministas individuales, activistas y organizaciones de mujeres;*
- *Ayudar a romper las barreras idiomáticas en la región;*
- *Estimular la expresión creativa de las mujeres; y*
- *Contribuir al desarrollo del movimiento de las mujeres regional e internacionalmente.*

Le damos la bienvenida a todas las cartas, artículos, poemas, opiniones y trabajos artísticos para la selección y evaluación editorial. El Comité de la revista se reserva el derecho de editar el contenido de los mismos y de rechazar materiales no apropiados para su publicación (es decir que no persigan los objectivos de CAFRA, no promuevan un espíritu de hermandad; o que sea racista, sexista o "maternalista"). Los autores individuales y críticos son los únicos responsables de los puntos de vistas y opiniones expresadas en los artículos publicados.

Los artículos y fotografías de Novedades CAFRA pueden reproducirse siempre y cuando se les den los créditos al Autor.

NEWSLETTER COMMITTEE
COMITE DE LA REVISTA

Julieta Alfonso
Avian Joseph
Nelcia Robinson
Cathy Shepherd

Cover Design:
Diseño de la cubierta:
Winston Cumberbatch

Layout/design:
Composición/diseño:
Calvert Gabriel

CAFRA News is published by the:
Novedades CAFRA se publica por la:

Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA)
Asociación Caribeña para la Acción e Investigación Feministas (CAFRA)

P.O. Bag 442, Tunapuna, Trinidad and Tobago, West Indies.
Tel: (868) 663-8670; 662-1231
Fax: (868) 663-6482

ISSN 1016-9741

SUBSCRIPTIONS/
SUSCRIPCIONES:

CARIBBEAN/EN EL CARIBE:
- Individuals - 50 units of local currency
- Individuos - 50 unidades de la moneda local
- Organisations - 55 units of local currency
- Organizaciones - 55 unidades de la moneda local

ELSEWHERE/FUERA DEL CARIBE:
- Individuals - US$20
- Individuos - $20 USD
- Organisations - US$25
- Organizaciones - $25 USD

(Payable in local currency or US$)
(Pagable en cantidad equivalente en USD)

CAFRA NEWS Vol. 11 Nos. 1-2 - January/December 1997
NOVEDADES CAFRA Vol.11 Nos. 1-2 - enero/diciembre 1997

Contents

EDITORIAL 2
LETTERS TO THE EDITOR 2

CAFRA PROGRAMME UPDATE
FOURTH GENERAL MEETING 4
CARIBBEAN REGIONAL GENDER INITIATIVE 6
REGIONAL WORKSHOP ON DOMESTIC VIOLENCE 6
9TH REGIONAL COMMITTEE MEETING 8
REGIONAL CAMPAIGN ON VIOLENCE 10
AGAINST WOMEN
WHY A WOMAN'S JOURNAL 12
INTRODUCING WOMANSPEAK 12
BLOWING THE WHISTLE ON DOMESTIC VIOLENCE 14
THE GENDER AGENDA 16
TOURISM AND THE SEX TRADE PROJECT 16

HEALTH CORNER
HIV FACT SHEET 18
SEXUAL AND REPRODUCTIVE HEALTH 20
OF WOMEN IN THE CARIBBEAN
FACTORS INFLUENCING TEENAGE PERGNANCY 22
IN CUBA

MEETING ADRIAN 26

REVIEWS
BLACK GIRL TALK 28
IT'S A DANCEHALL THING 30

NEWS 32
INTERNATIONAL WOMEN'S DAY 32
AROUND THE REGION 32
INTERNATIONAL 40

MEETINGS 42

ON THE BOOKSHELF 48

Contenido

3 EDITORIAL
3 CARTAS AL EDITOR

ACTULIZACION DE LOS PROGRAMAS DE CAFRA
5 CAURTA REUNION GENERAL
7 INCIATIVA CARIBEÑA DE GENERO
7 TALLER REGIONAL SOBRE VIOLENCIA DOMESTICA
9 9NA REUNION DEL COMITE REGIONAL
11 CAMPAÑA REGIONAL SOBRE VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES
13 ¿POR QUE UNA REVISTA DE MUJERES?
13 PRESENTADO WOMANSPEAK
15 SONANDO EL SILBATO SOBRE VIOLENCIA DOMESTICA
17 EL TEMARIO DE GENERO
17 PROYECTO SOBRE TURISMO Y COMERCIO DEL SEXO

LA ESQUINA DE SALUD
19 INFORMACION BASICA SOBRE EL VIH
21 LA SALUD SEXUAL Y REPRODUCTIVA DE LAS
MUJERES DEL CARIBE
23 FACTORES QUE INFLUYEN EN EL EMBARAZO EN LAS
ADOLESCENTES EN CUBA

27 ENCONTRANDO A ADRIAN

RESEÑAS
29 LA NIÑA NEGRA HABLA
31 ESTO ES COSA DEL "DANCEHALL"

33 **NOTICIAS**
33 DIA INTERNACIONAL DE MUJERES
33 ALREDEDOR DE LA REGION
41 INTERNACIONAL

43 **REUNIONES**

48 **EN EL LIBRERO**

Editorial

While headline news on radio, television and newspapers proclaim the descent of humanity with the reporting of murder, violence and increasing poverty, *Novedades CAFRA News* is trying valiantly to offer an alternative perspective.

In its pages, it seeks to capture the "Good News" - celebrating the lives and efforts of women, and challenging the structures of women's subordination, determined to change the quality of life and transform society.

This double issue celebrates CAFRA's Fourth General Meeting held in Havana, Cuba, under the theme **"In Womanhood We Stride, One Sure Step at a Time."** It also commemorates the 12th anniversary of the Association.

A Regional Committee Meeting held in Suriname took the process forward with the preparation of the organisation's Strategic Plan for the next three years.

The entire region protests the alarming rise in domestic violence through national action as in the article from Belize and regional approaches as in the CAFRA Workshop on Domestic Violence in Suriname, as well as the UNIFEM Meeting on Caribbean Women's NGO Crisis Centres held in Barbados. CAFRA is the focal point for the Regional Campaign Against Violence arising out of this meeting.

We have continued to protest the institutional violence meted out to the people of volcano-ravaged Montserrat.

The colonial powers and regional Governments have been slow to act because of Montserrat's non-independent status, while the lives of women, men and children continue to be in peril.

CAFRA demonstrates its inclusiveness through examining the problems of young women as many continue to be victims of teenage pregnancy and lost life chances. We also review the productions "Black Girl Talk" and "Dance Hall Queen" out of Toronto and Jamaica respectively.

Our National Representative in the Bahamas reinforces the need for a Women's Journal to provide a means for building solidarity through shared life experiences, and a Trinidad and Tobago member celebrates the "Joys" of Motherhood.

Happy reading and let us at the Secretariat have your feedback - celebration and/or protest towards making this publication a visible demonstration of our feminism. ♀

LETTERS TO THE EDITOR

Fourth General Meeting

Thank you for inviting me to participate in CAFRA's Fourth General Meeting. It provided an excellent opportunity for me to learn more about the activities of women's organizations in the region, and I appreciated the chance to hear the perspectives of some of the area's activists. It was also interesting to observe CAFRA members in action, working to develop the priorities for the next few years. Once again, I was struck by how constant and similar are the challenges facing membership organizations, whether Canadian or Caribbean. The role of the Secretariat, governance and accountability issues, regionalism and diversity — these issues come up again and again. It was interesting to watch CAFRA members try to address them.

Rita Parikh
Inter Pares, Canada

Montserratians in England

Thanks for keeping in touch with me and the situation in Montserrat. The latter is getting more complex every day. It is good to know that the ideas from the October 1996 CAFRA/WIDE post-Beijing Meeting in Curaçao were put into action.

I am trying to continue my advocacy and support work with people who have relocated to England. It is not easy as I am studying and working as well. My study looks at the meaning people ascribe to the relocation experience and the use of counselling and non-formal education in this context.

Things are settling down now but at the beginning we had difficulty accessing housing and benefits for basic survival. This was due to the fact that the relevant offices were not briefed. Single men seem to have had the most difficulty finding accommodation; it was easier for women with children. Not many of the approximately 2,500 Montserratians who have relocated are working. Many job seekers are doing short courses and live on a weekly allowance of £49 for single persons, and £80 for couples (with an extra £10 for each child). Adjusting to the weather and the culture has also been difficult for some.

Those who have relocated have the support of Montserratians living here, as well as the wider Caribbean community. Those whom I have interviewed hope to return home when possible.

Groups are emerging to address various aspects of the crisis and CAFRA could support the documentation of the relocation experience and the interventions from this stage onwards. ♀

Clarice Barnes
England

Editorial

Mientras los titulares de las noticias en la radio o periódicos proclaman el descenso de la humanidad ya que se reportan asesinatos, violencia y un incremento de la pobreza, *Novedades CAFRA News* está tratando valientemente de ofrecer una perpectiva alternativa.

En sus páginas se busca capturar las "Buenas Noticias" celebrando las vidas y esfuerzos de mujeres y desafiando las estructuras de subordinación de las mujeres, determinadas a cambiar la calidad de vida y transformar la sociedad.

Este número doble rememora la cuarta reunión general de CAFRA celebrada en la Habana, Cuba bajo el tema **"Las Mujeres Unidas Firmes y Seguras,"** en momentos en que la Asociación estaba conmemorando su 12mo. Aniversario.

Una Reunión del Comité Regional celebrada en Surinam acometió el proceso en la formulación del Plan Estratégico de la organización para los próximos 3 años.

La región entera protesta por el alarmante aumento de Violencia Doméstica mediante acciones nacionales como en el artículo de Belice, y enfoque regionales como el taller de CAFRA sobre Violencia Doméstica celebrado en Surinam, así como la Reunión de UNIFEM sobre los Centros de Crisis de las ONGs de las Mujeres en el Caribe celebrado en Barbados. CAFRA se convirtiió en esta reunión punto focal para la Campaña Regional Contra la Violencia Doméstica. Hemos continuado protestando por la violencia institucional impuesta a gente de Montserrate desvastado por el volcano.

Las fuerzas coloniales y los gobiernos regionales han estado actuando indolentemente a causa de la condición no-independiente de Monserrate, mientras las vidas de mujeres y niños continúan peligrando.

CAFRA demuestra su inclusividad mediante el examen de los problemas de las jóvenes ya que muchas siguien siendo víctimas del embarazo adolescente y siguen perdiendo oportunidades en sus vidas y también revisa las producciones de la " Niña Negra Habla" y la Reina del Salón de Baile, de Toronto y Jamaica respectivamente.

Nuestra representante Nacional en las bahamas refuerza la necesidad de una revista de Mujeres mediante la cual las mujeres puedan crear solidaridad a través de compartir las experiencias de sus vidas; y una miembra de Trinidad Y Tobago celebra la alegría de ser madre.

Les deseamos una buena lectura, y nosotros en el Secretariado esperamos sus comentarios- elogios o protestas en aras de hacer de esta publicación una demostración de nuestro feminismo. ♀

CARTAS AL EDITOR

4ta Reunión General

Gracias por invitarme a participar en la Cuarta Reunión General de CAFRA. Me brindó una excelente oportunidad para aprender más acerca de las actividades de las organizaciones de mujeres . Aprecié la oporttunidad de oir las perpectivas de algunas activistas del área. Fue también interesante para mi observar las miembras de CAFRA en acción, trabajando para desarrollar las prioridades de los próximos años. Una vez más me golpeó ver de cómo son de semejantes y constantes los desafíos que enfrentan las organizaciones, ya sean canadienses o caribeñas: el papel del Secretariado, de gobierno y asuntos de contabilidad, regionalismo y diversidad-- esos asuntos salían una y otra vez. Fue interesante observar a las miembras de CAFRA tratando esos temas.

Rita Parikh
Inter Pares, Canada

Gente de Monserrate en Inglaterra

Gracias por mantenerse en contacto conmigo y la situación en Monserrate, que se está poniendo más complicada cada día. Es bueno saber que las ideas de la reunión de octubre 1996 CAFRA/WIDE Post Beijing celebrada en Curazao fueron puestas en acción.

Estoy tratando de continuar mi trabajo de apoyo y defensa con la gente que está relocalizada en Inglaterra lo que no es fácil ya que yo estudio y trabajo también. Mis estudio analiza el significado que la gente le atribuye a la experiencia de reubicación y la utilización de terapia/ asesoramiento y educación no formal en este contexto.

Las cosas se están calmando ahora pero al cominezo tuvimos dificultad para tener acceso a la vivienda y beneficios para sobrevivencia básica. Esto se debió al hecho de que oficinas importantes no fueron informadas sobre el asunto. Los hombres solteros parecen haber tenido mayor dificultad en encontrar alojamiento; fue más fácil para las mujeres con niños. No muchos de las 2,500 personas de Monserrate que se han ubicado, están trabajando. Muchos de los que buscan trabajo están haciendo cursos cortos y reciben una mesada semanal de £49 para personas solteras, £80 por parejas (con unas £10 por cada hijo). También es difícil para algunos haberse tenido que ajustar al clima y a la cultura.

Los que se han reubicado tienen el apoyo de la gente de Monserrate que vivía aquí antes, así como de la amplia comunidada caribeña. Los que yo he entrevistado tienen la esperanza de regresar al país cuando sea posible.

Están surgiendo grupos para abordar varios aspectos de la crisis y CAFRA pudiera apoyar en cuanto a la documentación de la experiencia de reubicación y las intervenciones a partir de esta etapa en lo adelante. ♀

Claris Barnes
Inglaterra



Jeanne Henriques, Deputy Chairperson

FOURTH GENERAL MEETING

Havana, Cuba
March 29 - April 5, 1997

"*In Womanhood We Stride, One Sure Step at a Time*," was the theme of CAFRA's Fourth General Meeting held in Havana, Cuba, from March 29 to April 5, 1997. Over 100 feminists from 15 Caribbean countries attended the meeting. The main objectives were to:-

- undertake a critical examination of CAFRA's functioning since the last General Meeting;
- discuss outcomes of the Beijing Conference on Women, and situate CAFRA's critical issues within this context;
- approve a regional Plan of Action;
- elect a Regional Committee to assist in the implementing of the Plan of Action; and,
- celebrate CAFRA's 12th Anniversary.

Reports

The meeting received the organisation's narrative and financial reports for the period 1993-1996, and a report of an external evaluation conducted by HIVOS, covering the period 1992-1995.

The evaluation exercise examined the organisation's structure and programme, analyzed strengths, weaknesses, opportunities and threats, and made recommendations with regard to:

- organisational objectives and structure
- management and decision-making
- membership
- programme (research, networking and documentation)
- strategic planning.

The report was well received as members saw it as an excellent basis on which CAFRA could build for the future.

Participants worked enthusiastically in groups to define actions to address the recommendations and produced the elements of an operational plan for the period 1998-2000.

Clear direction was given for CAFRA to strengthen national groups, decentralize certain activities and work towards self-sufficiency, in this changing global context where donor funding was decreasing.

There was a significant representation of young women who fearlessly analyzed ongoing programmes and proposed new programme areas on the disabled, poverty, sexual rights and older adults.

Celebrations

Cuba was an ideal venue to celebrate CAFRA's 12th Anniversary. The regional feminist movement expressed its solidarity with the Cuban sisters as they continued to reject United States imperialism. Additionally, the wealth of cultural experiences created a high level of excitement and expectation among participants.

Vilma Espin, a living heroine of the Cuban revolution and head of the Federation of Cuban Women, spoke of the political context and the need for women's informed leadership.

The general meeting took her words to heart in its selection of a regional committee to serve for the next three years. Margarette May Macaulay (Jamaica) was elected chairperson, with Jeanne Henriques (Curaçao) as Deputy Chairperson.

Other members of the Regional Committee are: Helen Klonaris (Bahamas), Margaret Gill and Ife Harris (Barbados), Gaynor Ferguson-Palacio (Belize), Rebeca Cutié Cancino (Cuba), Christaline Merrifield (Dominica), Teresa Peralta (Dominican Republic), Patricia Hackett (Guyana), Michelle Golding (Jamaica), Jacqueline Martis (Curaçao), Aidita Cruz Alicea and María Baez Arroyo (Puerto Rico), Nartel Green and Gloria Joseph (St. Croix), Nelcia Robinson (St. Vincent and the Grenadines), Carla Bakboord and Nadia Raveles (Suriname), and Sonia Cuales and Stephanie Pile (Trinidad & Tobago). The coordinator and financial officer serve as ex-officio members.

The Meeting was steered to a successful conclusion under the leadership of outgoing Chairperson, Rhoda Reddock. In assessing the work of the organization since the last General Meeting in 1993, she concluded that CAFRA had come of age. Having undergone a major test of its strength and commitment, the organization survived, learning a great deal in the process. Recalling the saying that "every journey begins with one step," she reminded members that CAFRA had made quite a few. The march continues!

Nelcia Robinson

CUARTA REUNION GENERAL

Habana, Cuba
29 Marzo - 5 Abril, 1997

"*Las Mujeres unidas firmes y seguras*", fue el tema de la Cuarta Reunión General de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feminista (CAFRA), celebrada en la Habana, Cuba, durante el período del 29 de Marzo al 5 de Abril, 1997. Más de 100 feministas de 15 países del Caribe asistieron a la reunión, el objetivo principal de la misma fue:

- llevar a cabo un examen crítico del funcionamiento de CAFRA desde la pasada Reunión General;
- discutir los resultados de la Conferencia de Beijing sobre Mujeres, y situar los asuntos críticos de CAFRA dentro de este contexto;
- aprobar un Plan de Acción Regional;
- elegir un Comité Regional para asistir en la implementación del Plan de Acción; y
- celebrar el duodésimo aniversario de CAFRA

Informes

La reunión recibió los reportes financieros y narrativos de la organización para el período 1993 - 1996, y reportó sobre una evaluación externa conducida por HIVOS, cubriendo el período 1992-1995.

El ejercicio de evaluación examinó la estructura y programa de la organización, analizó sus debilidades y puntos fuertes oportunidades y amenazas, y recomendó en relación a:

- objetivos y estructura de la organización
- administración y toma de deciciones
- membresía
- programa (investigación, red y documentación)
- planificación estratégica.

El reporte fue bien recibido puesto que los miembros lo vieron como una excelente base sobre la cual CAFRA puede construirse en el futuro.

Las participantes trabajaron entusiásticamente en grupos para definir las acciones, para dirigir las recomendaciones y producir los elementos de un Plan Operacional para el período 1998-2000

Le fueron dada a CAFRA direcciones claras para fortalecer los Grupos Nacionales, decentralizar ciertas actividades y trabajar hacia la autosuficiencia, en este contexto de cambio global donde el financiamiento de los donadores estaba decayendo.

Hubo una significante representación de jóvenes quienes analizaron sin temor los programas en marcha y propusieron nuevas áreas de programas en materia de Incapacitados, Pobreza, Derechos Sexuales y Adultos más viejos.

Celebraciones

Cuba fue un lugar ideal para celebrar el 12mo. aniversario de CAFRA. El movimiento feminista regional expresó su solidaridad con las hermanas cubanas en su continuo rechazo del Imperialismo Norteamericano. Además, la abundancia de las experiencias culturales mantuvieron un alto nivel de excitación y esperanza entre los participantes.

Vilma Espin, una héroe activa de la revolución Cubana y Jefa de la Federación de Mujeres Cubana, habló del contexto político y de la necesidad de un informado liderazgo de mujeres.

La Reunión General tomó sus palabras a pecho, ya que seriamente y profesionalmente eligió un Comité Regional para que funcione por los próximos tres años. Margarette May Macaulay (Jamaica) fue elegida Presidenta, con Jeanne Henriques (Curazao) como Vice Presidenta.

Otros miembros del Comité Regional son: Helen Klonaris (Bahamas), Margaret Gill y Ife Harris (Barbados), Gaynor Ferguson-Palacio (Belize), Rebeca Cutié Cancino (Cuba), Christaline Merrifield (Dominica), Teresa Peralta (República Dominicana), Patricia Hackett (Guyana), Michelle Golding (Jamaica), Jacqueline Martis (Curazao), Aidita Cruz Alicea y María Baez Arroyo (Puerto Rico), Nartel Green y Gloria Joseph (Santa Cruz), Nelcia Robinson (San Vicente y las Granadinas), Carla Bakboord y Nadia Raveles (Surinam), y Sonia Cuales y Stephanie Pile (Trinidad y Tobago). La Coordinadora y la Oficial de Finanzas funcionarán como miembras sin cargo.

La Reunión fue conducida a su exitoso fin bajo la dirección de la Presidenta saliente, Rhoda Reddock. Al evaluar el trabajo de la organización desde la última Reunión General en 1993, ella concluyó que CAFRA había llegado donde quería. Después de haber pasado una importante prueba de su fuerza y compromiso, la organización sobrevivió y aprendió bastante en el proceso. Rememorando el dicho de que " Todo viaje comienza con un paso", ella les recordó a las miembras que ya CAFRA había dado algunos pasos . ¡La marcha continua!.

Nelcia Robinson

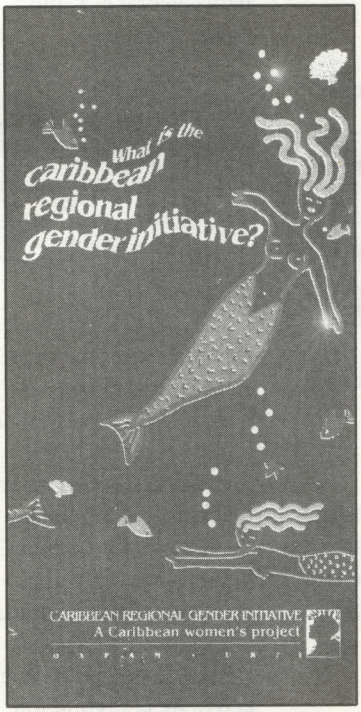
CARIBBEAN REGIONAL GENDER INITIATIVE

The Management Committee of the Eastern/Southern Caribbean and Belize Sub-region of the Caribbean Regional Gender Initiative (CRGI) met in Trinidad and Tobago in July, to review work undertaken during the past year and develop a work plan for the year beginning July 1997.

The committee accepted the report of a *Study on coping strategies of women in three Caribbean territories during a period of economic structural adjustment*, prepared by former CAFRA Coordinator, Gemma Tang Nain.

The study points out that structural adjustment programmes (SAPs) affected women adversely and that the coping strategies women used demonstrated a great degree of commonality and similarity across countries, regions, race and class. Copies of the report are available on request, from the CAFRA office.

The management committee meeting was preceded by a two-day workshop which evaluated gender training programmes in the region. A workshop report giving details of programmes surveyed is being prepared. Based on country reports presented, gender training was defined as: *a systematic process to help persons to analyse how socio-economic political and cultural issues affect men and women differently. It also assesses the unequal power relations between men and women. This process can be applied to projects, policies, laws, innovations and human relationships.*



CAFRA is represented on the management committee as a member of the Eastern/Southern Caribbean and Belize Sub-region, by Interim Coordinator, Nelcia Robinson. Other organizations represented are: the Grenada Community Development Association (GRENCODA), the Caribbean Network for Integrated Rural Development (CNIRD), the Women and Development Unit (WAND), and the Caribbean Peoples' Development Agency (CARIPEDA).

The CRGI is a research/action project that seeks to understand and to strengthen the organising strategies of Caribbean women through a process of research, organisation education and exchange. The Regional Coordinating Office is in Santo Domingo, Dominican Republic.

REGIONAL WORKSHOP ON DOMESTIC VIOLENCE

Paramaribo, Suriname
August 1-2 , 1997

The following is a statement issued by workshop participants:

Despite the qualified progress made by Caribbean countries in instituting measures to combat violence against women, reports of violence against women have increased throughout the region.

In considering the root causes of the occurrence of violence against women, the workshop concluded that it is but one manifestation of a deep-seated misogyny pervading Caribbean societies.

While the women's movement has been successful in lobbying and advocating for increased access to resources, violence against women is increasing daily. The movement must therefore reassess its strategies and concentrate more attention on the ideological relations of gender, of which misogyny is one expression.

The inferior status of women, despite all their material, educational and public life advances is clearly contradictory. This status contributes to, if not explains, the treatment of women as non-persons in the case of the occurrence of violence against women.

The workshop re-assessed strategies and goals for the feminist movement and identified the following as focus areas for consideration and action:

- new interventions in existing programmes and measures to combat violence against women, in order to make them more effective (for example, equipping battered women in shelters to become independent)
- building alliances with men, young people, trade unions and groups working with children;
- revision of all discriminatory laws and the enactment of appropriate legislation where none exists;

(cont'd on pg 8)

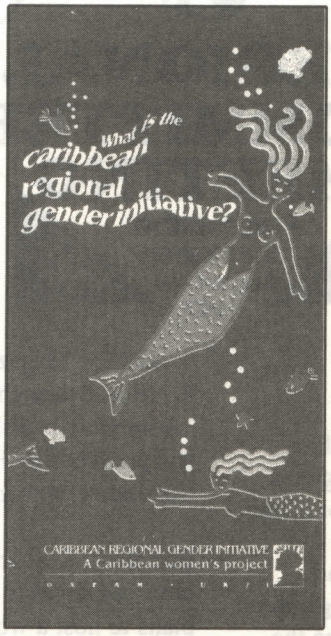
INICIATIVA CARIBEÑA DE GENERO

El Comité Administrador de la subregión del sureste del Caribe y Belice de la Iniciativa Caribeña de Género, se reunió en Trinidad y Tobago en Julio, para revisar el trabajo realizado durante el año pasado y desarrollar un plan de trabajo para el año que comienza en Julio 1997.

El Comité aceptó el informe de un *Estudio sobre las estrategias que utilizan las mujeres para lidiar con los problemas en los territorios del Caribe durante un período de ajuste estructural económico*, preparado por la ex-Coordinadora de CAFRA Gemma Tang Nain. El estudio demuestra que los programas de ajuste estructural afectaron adversamente a las mujeres y que las estrategias que utilizan las mujeres para lidiar con los problemas muestran un alto grado de semejanza, en todos los países, regiones,razas y clases. Puedes solicitar copias del informe en la oficina de CAFRA.

La reunión del Comité de Administración fue precedida por un taller de dos días que evaluó los programas de capacitación en materia de género en la región. Basado en los informes presentados por países la Capacitación sobre Género se definió como:

un proceso sistemático para ayudar a las personas a analizar como los asuntos socio-económicos, políticos y culturales afectan a los hombres y mujeres de diferente forma. Esto también evalúa las desiguales relaciones de poder entre las mujeres y los hombres. Este proceso se puede aplicar a proyectos, políticas, leyes, innovaciones y relaciones humanas.



Se está preparando un informe del taller dando detalles de los programas encuestados.

CAFRA está representada en el Comité de Administración por una miembra de la subregión del sureste del Caribe y Belice, Nelcia Robinson. Otras organizaciones representadas son:
la Asociación de Desarrollo Comunitario de Granada (GRENCODA), la Red para Desarrollo Rural Integrado (CNIRD), la Sección de Mujer y desarrollo (WAND), y la Agencia de Desarrollo de los Pueblos del Caribe (CARIPEDA).

La ICG es un proyecto de investigación/acción que intenta entender y fortalecer las estrategias en materia de organización de las mujeres del Caribe a través de un proceso de investigación, organización, educación e intercambio. Su oficina de Coordinación Regional está ubicada en Santo Domingo, República Dominicana.

TALLER REGIONAL SOBRE VIOLENCIA DOMESTICA

Paramaribo, Surinam
1-2 Agosto, 1997

El siguiente es una declaración emitida por los participantes del taller:

A pesar de la calidad del progreso hecho por los países del Caribe, en cuanto a instituir medidas para combatir la violencia contra las mujeres, los informes de violencia contra las mujeres se han incrementado por toda la Región.

Considerando las causas que originan la ocurrencia de violencia contra las mujeres, el Taller concluyó que es una manifestación de una profundamente asentada misoginia que prevalece en las sociedades del Caribe.

Mientras el movimiento de mujeres ha tenido éxito en cabildear y abogar por que las mujeres tengan mayor acceso a los recursos la violencia que se le impone a las mujeres aumenta diariamente. Por lo tanto, el movimiento de mujeres debe revalorar sus estrategias y poner más atención en las relaciones idiológicas de género, de la que la misoginia es una expresión.

Las persistentes condiciones infereiores en las que se mantienen las mujeres a pesar de todos los logros materiales, educacionales y en la vida pública, es claramente contradictorio. Estas condiciones contribuyen , si no explica, el tratamiento de las mujeres como no- personas, tratamiento tal que se expresa asímismo como violencia contra las mujeres.

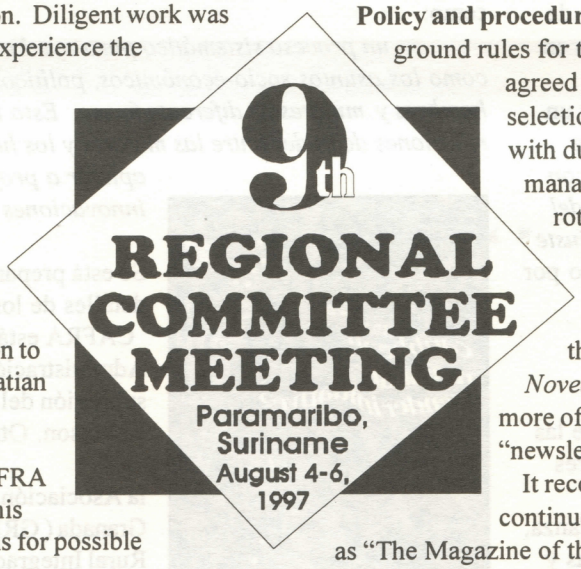
El taller reevaluó las estrategias y metas para el movimiento feminista e identificó las siguientes áreas como centrales para consideración y acción:

Un proyecto de investigación sobre Turismo y el Mercado del Sexo en el Caribe, se lanzó en un Taller de Metodología para las investigadoras Revisado por Patrice Ochoa

(cont. en pág 9)

Following its appointment at the Fourth General Meeting in Havana, Cuba, the new Regional Committee held its first meeting in Paramaribo, Suriname, and began the process of finalizing CAFRA's Operational Plan for the next three years.

Twenty of its 22 members attended the meeting which was conducted in a spirit of co-operation. Diligent work was tempered with the opportunity to experience the diverse and compelling culture of Suriname.



Decisions

Regional Context: Ever mindful of the continuing volcanic eruptions in Montserrat, the Regional Committee took a decision to investigate the needs of Montserratian women who have relocated to Antigua. As the nearest CAFRA National Group to Montserrat, CAFRA St. Croix was asked to undertake this inquiry and make recommendations for possible CAFRA support.

Workplan: Based on indications from the Fourth General Meeting, as well as an analysis of the regional conjuncture, the meeting identified three areas for action in the next three years: training; research and documentation; and membership development and expansion. Networking and communications, organised public activity and organizational planning will be the three strategies used to implement the plan. The meeting also took several strategic decisions to make effective use of the skills of membership in carrying out this plan.

Four sub-committes were appointed with responsibility for membership, technical assistance and project funding, finance and investment and staff review. A new Continuation Committee has responsibility for making policy decisions between annual meetings of the Regional Committee.

Policy and procedures: The meeting approved ground rules for the conduct of meetings, and agreed that criteria should be set for the selection of persons to sub-committees with due attention to feminist management principles, expertise, the rotation of skills and geographic spread.

Newsletter: The meeting felt that the frequency and content of *Novedades CAFRA News*, made it more of a "magazine" than a "newsletter."

It recommended that publication continue in its present form, re-subtitled as "The Magazine of the Caribbean Association for Feminist Research and Action."

A monthly newsletter has been introduced and is edited and produced by Helen Klonaris and the Bahamas National Committee, with input from the membership.

Funding: Recognising the need for adequate financial and other resources to accomplish the Plan of Action, CAFRA plans to host a workshop for selected donors to present the three-year programme. The workshop will promote CAFRA's work in the region and emphasize the importance of capacity building to its work. An exhibit of work at the national level will enhance the presentation.

(REGIONAL WORKSHOP ON DOMESTIC VIOLENCE*...cont'd from page 6)*

- gender sensitization and training for all professionals interacting with survivors of physical and sexual violence;
- education and training for parents, in parental and family life skills;
- for children, young people and families, in conflict resolution skills.

The workshop also called for research on:

- the causes and incidence of violence in women and children; and the cultural values of different groups in our multi-ethnic societies and their effect on the incidence of violence
- counselling and rehabilitation programmes for offenders
- effective utilization of the media and popular formats in education and public awareness programmes.

In implementing these strategies, the workshop affirmed the importance of a feminist ideology, which seeks to remove the oppression of women, wherever and in whatever form it exists, and to create a more just and humane world based on equality for all.

Finally, the workshop agreed that every effort should be made to resist the trend by governments to abdicate their responsibility for social development to non-governmental organizations (NGO's). The role of NGO's should be to monitor government performance and advocate for change as necessary.

The workshop was hosted by CAFRA, with participation from members of its Regional Committee, representing feminist and women's organizations from 13 Dutch, English and Spanish-speaking Caribbean countries. Funding was provided by the IDB and OXFAM Canada.

Siguiendo su nombramiento en la 4ta. Reunión General en la Habana, Cuba el nuevo Comité Regional celebró su primera reunión en Paramaribo Surinam y comenzó el proceso de finalizar el Plan Operacional de CAFRA para los próximos tres años.

A la reunión asistieron 20 de sus 22 miembras, y se condujo en un espíritu de cooperación. Se realizó un trabajo diligente con la oportunidad de experimentar la diversa y apasionante cultura de Surinam.

Decisiones

Contexto Regional Teniendo en cuenta las contínuas erupciones volcánicas de Montserrate, el Comité Regional tomó la decisión de investigar las necesidades de las mujeres de Monserrate que se han reubicado en Antigua. Se le pidió a CAFRA Santa Cruz, siendo el grupo de CAFRA más cerca de Monserrate, que acometiera esta tarea y que hiciera recomendaciones para un posible apoyo de CAFRA.

9na REUNION DEL COMITE REGIONAL

Paramaribo, Suriname 4-6 Agosto, 1997

Plan de trabajo Basado en las indicaciones de la Reunión General, así como en el análisis de la coyuntura regional, la reunión identificó tres áreas para la acción en los próximos tres años: capacitación, investigación y documentación; y desarrollo y expansión de la membresía. Haciendo Redes y comunicaciones, organizar actividades públicas y planificación organizacional serán las tres estrategias utilizadas para implementar el plan. La Reunión también tomó algunas decisiones estratégicas de hacer uso efectivo de las habilidades de la membresía en la realización de este plan.

La reunión nombró cuatro sub-comités con responsabilidad por la Membresía, Asistencia Técnica y Proyecto de Financiamiento, Finanza e Inversión y Revisión del Personal, y eligió un nuevo Comité de Continuación (encargado de hacer las decisiones de las políticas entre las reuniones anuales del Comité Regional).

Políticas y Procedimientos La reunión aprobó reglas básicas para conducir las reuniones, y acordó que se debería establecer un criterio para la selección de las personas pertenecientes a los sub-comités atendiendo debidamente a los principios de administración feministas, conocimientos, la rotación de las habilidades y extensión geográfica.

Boletín La reunión pensó que la frecuencia y contenido de *Novedades CAFRA News*, lo hacía más una "Revista" que un "Boletín" y recomendó que la publicación continuara en su forma actual, re-subtitulándola " la Revista de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas."

Se introdujo la idea de publicar un Boletín mensual, que estaría editado y producido por Helen Klonaris y el Comité Nacional de Bahamas, con contribuciones de la membresía.

Financiamiento

Reconociendo la necesidad de adecuados recursos financieros y otros recursos para lograr el Plan de Acción, CAFRA planificó celebrar un Taller para que seleccionados donadores presenten un programa de tres años. El taller promoverá el trabajo de CAFRA en la región y enfatizará la importancia de la creación de capacidades para su trabajo. Una exibición del trabajo a nivel nacional reforzará la presentación.

(TALLER REGIONAL SOBRE VIOLENCIA DOMESTICA*...viene de pág 7)*

- nuevas intervenciones en los programas existentes y medidas para combatir la violencia contra las mujeres, para hacerlas más efectivas (por ejemplo, equipar a las mujeres maltratadas en los refugios para que sean más independientes)
- crear alianzas con hombres, jóvenes, sindicatos y grupos que trabajen con niños;
- revisión de todas las leyes discriminatorias y la promulgación de apropiada legislación donde no esxita;
- capacitación y sensibilización de género para todos los profesionales que interactúen con supervisores de violencia física o sexual;
- educación y capacitación:

-para padres, en habilidades de padres y vida familiar

-para niños, jóvenes y familias, en habilidades para resolución de conflicto

- investigar sobre:

-las causas e incidencias de la violencia contra mujeres a niños

-los valores culturales de diferentes grupos en nuestras sociedades multiétnicas y su efecto en la incidencia de violencia

- programas de terapia y rehabilitación para los ofensores
- utilización efectiva de los medios de comunicación y formatos populares en educación y programas de concientización pública.

Al implementar estas estrategias, el taller afirmó la importancia de una ideología feminista, que intenta eliminar la opresión de las mujeres donde quiera y de cualqueir forma que exista y crear un mundo más justo y humano basado en la igualdad para todos.

Finalmente, el taller acordó que debe hacerse todo el esfuerzo posible en oponerse a la tendencia de los gobiernos de abdicar su responsabilidad de desarrollo social en las organizaciones no gubernamentales (ONGs). El papel de las ONGs debe ser de supervisar la función del gobierno y de abogar por los cambios necesarios.

El taller estuvo organizado por la Asociación para la Investigación y Acción Feminista (CAFRA), con la participación de las miembras del Comité Regional, representando organizaciones feministas y de mujeres de 13 países del Caribe de habla holandesa, inglesa e hispana.

El financiamiento lo proporcionó el BID y OXFAM Canada.

Regional Campaign On Violence Against WOMEN



WHO IS BEHIND THE CAMPAIGN?

The UNIFEM Latin America and Caribbean Section in New York, through its four Regional Offices in Latin America and the Caribbean, is responsible for organising the overall regional campaign. In the Caribbean subregion (excluding the French and United States dependencies and Spanish-speaking Caribbean), the UNIFEM Caribbean Office is responsible for coordination of activities.

HOW LONG WILL THE CAMPAIGN RUN?

The campaign will officially start on November 25, 1997 (the start of the annual 16 Days of Activism Against Gender Violence) and end on December 10, 1998, the 50th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

WHY A CAMPAIGN?

The campaign is being staged against a background of events in 1998 which provide a unique opportunity to refocus attention on the issue of women's human rights. Celebrations will be held to mark the 50th anniversary of the adoption by the UN of the Universal Declaration of Human Rights, and the fifth anniversary of the World Conference on Human Rights. In addition, the UN Commission on Human Rights will be reviewing implementation of the Vienna Declaration and Programme of Action, and the UN Commission on the Status of Women will be reviewing four key human rights sections of the Beijing Platform for Action: human rights of women; violence against women; women and armed conflict; and the girl child.

WHAT WILL THE CAMPAIGN ACHIEVE?

The campaign will consist of an intensive region-wide effort to:

- raise public awareness on violence against women, its costs and the need to both empower women as valuable partners in life, in the development of society, in the process of democratic governance, and towards the advancement of a culture of non-violence and respect for universal human rights;
- sensitize and motivate governments to develop and/or change policies, legislation and practices to prevent violence against women;
- strengthen the capacity of governments, women's organisations and networks to effectively address the situation of violence against women;
- provide a space among partners in development for coordination of activities and information on the issue of violence against women and girls.

WHAT FORM WILL THE CAMPAIGN TAKE?

At a meeting of Caribbean Women's NGO Crisis Centres, convened by UNIFEM Caribbean Office in September 1997, participants identified a number of activities for implementation under the campaign in the areas of **public education**, **media messages**, and **training and sensitizing of the police**. Activities will include the following:

- radio/television programmes
- cards and bumper stickers
- regional action days
- training for police
- seminars and workshops
- newsletters
- posters
- T-shirts
- church sermons
- survivor stories/songs
- plays/skits
- rallies/marches/vigils
- telethon
- tribunal

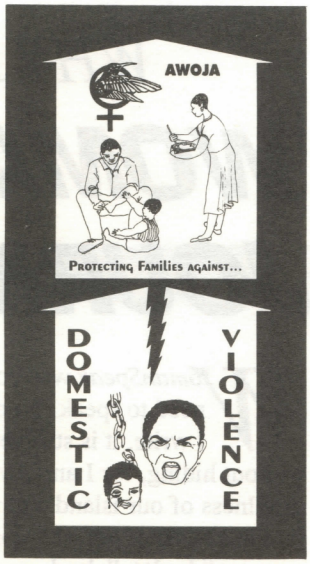
WHO WILL BE INVOLVED IN THE CAMPAIGN?

CAFRA was selected to supervise implementation of the campaign and coordinate national efforts. CAFRA and the UNIFEM Caribbean Office will be responsible for ensuring that campaign activities are carried out. At national level, this will be done in collaboration with crisis centres,women's organisations and women's bureaux. If your organisation is already working on an activity to combat violence against women, the campaign could build on that activity or incorporate it. Inputs can also be expected from the media, academia, the private sector and the church.

HOW CAN I GET INVOLVED?

Contact your local women's crisis centre, or the organisation from which you received this flyer, for more information on how you can make an input into the campaign. Share the flyer with your associates, your community, your church, your friends.

Campaña Regional Sobre Violencia Contra Las Mujeres



¿QUIEN ESTA DETRAS DE ESTA CAMPAÑA?

La Sección de la UNIFEM para la América Latina y el Caribe en New York, a través de sus cuatro oficinas regionales en América Latina y el Caribe, es responsable de la organización de toda la campaña regional. En la subregión del Caribe (que excluye al Caribe francés los territorios dependientes de los E.E.U.U y el Caribe de habla hispana), la Oficina del UNIFEM para el Caribe se encarga de la coordinación de las actividades bajo la campaña.

¿QUE TIEMPO DURARA LA CAMPAÑA?

La campaña oficialmente comenzará el 25 de noviembre de 1997 (el comienzo de los 16 días de Activismo contra la Violencia de Género) y terminará el 10 de diciembre de 1998, el 50 Aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

¿POR QUE UNA CAMPAÑA?

La campaña se está programando dentro de una serie de eventos que tendrán lugar en 1998 que proporcionan una oportunidad única de refocar la atención en el asunto de los derechos humanos de las mujeres. Las celebraciones se realizarán para marcar el 50 Aniversario de la adopción por las Naciones Unidas de la Declaración de los Derchos Humanos, y el 5to. Aniversario de la Conferencia Mundial sobre los Derechos Humanos. Además, la Comisión de las Naciones Unidas sobre los Derechos Humanos revisará la implementación del Programa de Acción y la Declaración de Viena, y la Comisión de las Naciones Unidas sobre las condiciones de la Mujer revisará cuatro secciones claves de los derechos humanos de la Plataforma de Acción de Beijing: derechos humanos de las mujeres; violencia contra las mujeres; mujeres y conflicto armado y la muchacha.

¿QUE LOGRARA LA CAMPAÑA?

La Campaña consistirá en un esfuerzo intensivo a través de la región para:

- elevar la conciencia pública sobre violencia doméstica contra las mujeres, su costo y la necesidad tanto de empoderar a las mujeres como valiosas socias en la vida, en el desarrollo de la sociedad, el proceso de gobernancia democrática, y hacia el avance por una cultura de no violencia y respeto por los derechos humanos universales;

- sensibilizar y motivar a los gobiernos a desarrollar y/o cambiar las políticas, legislaciones y prácticas para prevenir la violencia contra las mujeres;

- fortalecer la capacidad de los gobiernos, organizaciones de mujeres y redes para tratar efectivamente la situación de violencia contra las mujeres;

- proporcionar un espacio entre socios en desarrollo para la coordinación de actividades e información sobre el asunto de violencia contra las mujeres y las niñas.

¿QUE FORMA TOMARA LA CAMPAÑA?

En una reunión de los Centros de Crisis de las ONGs de Mujeres del Caribe, convocada por la Oficina de la UNIFEM del Caribe en Septiembre 1977, los participantes identificaron un número de actividades para su implementación en la campaña, en las áreas de **educación pública, mensajes en los medios de comunicación, y capacitación y sensibilización de la policía.** Las actividades incluirán las siguientes:

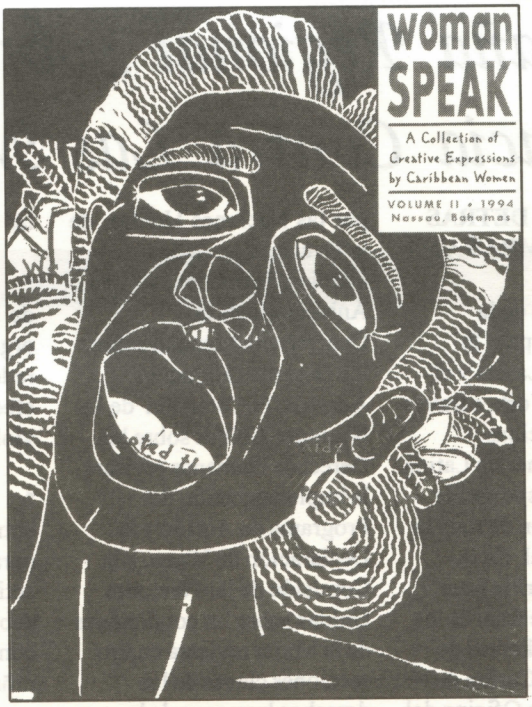
- programas de radio/ television
- tarjetas y etiquetas engomadas
- días de acción regional
- entrenamiento a la policía
- seminarios y talleres
- boletines
- cárteles
- franelas
- sermones de la iglesia
- historias/canciones de sobrevivientes
- obras de teatro/parodias
- demostraciones/ marchas/veladas
- telethon
- tribunal

¿QUIENES PARTICIPARAN EN LA CAMPAÑA?

La **Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas** (CAFRA) fue seleccionada para supervisar la implementación de la campaña y coordinar los esfuerzos nacionales. CAFRA y la la Oficina de UNIFEM para el Caribe se encargarán de asegurar que las actividades de la Campaña se lleven a cabo. A nivel nacional esto se hará en colaboración con los centros de crisis, organizaciones de mujeres, y Buró de Mujeres. Si tu organización ya está trabajando en una actividad para combatir VCM, la Campaña se pudiera crear en esa actividad o incorporarla. Contribuciones se pueden recibir de los medios de comunicación, academia, el sector privado, y la iglesia.

WHY A **WOMAN'S JOURNAL?**

By Helen Klonaris



WomanSpeak was born out of a desperate need to speak. To not be silent anymore. As I write, it is still very difficult to speak without hiding, for I am always reminded of the smallness of our island and the traditions of our families. One of our traditions says to children and women, "don't talk back, or else..." As if children and women didn't have minds and opinions and truths of their own.

The first step towards changing traditions that hurt, is to articulate what hurts, what makes no sense and what does. In the speaking, I free some part of myself that craves wholeness, healing, liberation. In speaking out are the very tiny seeds of action; words have the power to change lives.

Picking up my pen and putting words to paper is an act of remembering, getting back to myself and so defying the separation of body and soul that male-centered, Christian-centered society demands. I am going to talk back because what I have to say heals me.

WomanSpeak is a forum for women to speak out. Women's expressions of experience are revolutionary simply because they are not usually accepted as truths about our world. In the countries north and east of The Bahamas that continue to exercise tremendous influence on us, truths about the world, living, being human, about suffering, ecstasy and so on, are told from a male perspective. The philosophies underlying churches and governments are philosophies of men, not women. This means that the needs met by churches, governments, schools and other social institutions are the needs of men, (particularly white men) not women.

If the way that politics is run makes no sense to us, it is because we have not had a hand in the creation of political systems and its laws. No wonder our needs as females are rarely met, if at all considered.

The human situation has not always been so, although people justify these one-sided structures by referring to "men's nature" and "God's law."

In ancient cultures, women's creative powers were respected, honoured and believed to be very necessary to the effective functioning of human societies.

In The Bahamas, evidence of this potent female energy is still strong, but it is feared and kept down by an oppressive climate of physical and sexual violence against women and a preponderance of male politicians,

(cont'd on page 46)

Introducing WOMANSPEAK

WomanSpeak is the first journal in The Bahamas dedicated to celebrating and preserving the wealth of creative writing talent now emerging from the women's community.

The purpose of *WomanSpeak* is to encourage Caribbean women "to affirm, accept and believe in the critical importance of our experiences and our expression of them in words, recording for future generations, the truths of women's lives." The journal also seeks to "create a meeting ground, to which all women can come and hear one another speak, honouring differences as well as our commonalities, adding new dimensions to our diverse cultural heritages."

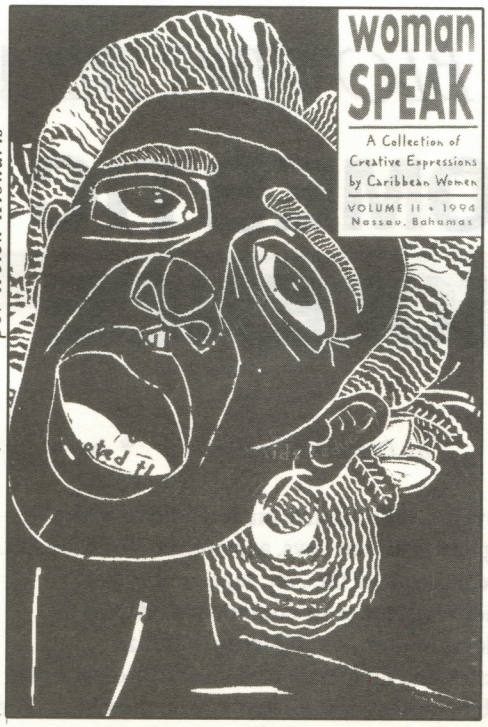
Published by *WomanSpeak Collective,* the journal welcomes "poetry and prophecy, story and testimonial, dream and vision and all other forms of "womanish" literary expression."

The provocative art work and graphic design of Dionne Benjamin powerfully knits the writing together, expressing the artist's own deep concerns about feminine stereotypes and struggles for freedom of expression, particularly for women.

To contribute to *Woman Speak* or for further information, write to WomanSpeak Press, c/o P.O. Box N-1318, Nassau, The Bahamas.

¿POR QUE UNA REVISTA DE MUJERES ?

por Helen Klonaris



WomanSpeak (Mujeres hablan) nació de una necesidad desesperada de hablar. De no estar más en silencio. Al escribir ahora, se hace muy difícil hablar sin esconder lo que siempre se me recuerda, la pequeñez de nuestras islas y las tradiciones de nuestras familias. Una en particular que se le dice a las mujeres y niños. " no contestes o si no ..." Como si los niños y las mujeres no tuvieran mentes y opiniones y verdades propias.

El primer paso hacia el cambio de las tradiciones que hieren, es articular lo que hiere, lo que tiene y no tiene sentido. Hablando de esto, libero algunas de mis partes que están implorando entereza, curación y liberación. En el hablar están las pequeñas semillas de acción: las palabras tienen el poder de cambiar nuestras vidas.

Coger mi pluma y poner palabras en un papel es un acto de recordar, de recuperarme y así oponerme a la separación del cuerpo y alma que exije la sociedad centrada en los hombres, centrada en el Cristianismo. Voy a contestar por que lo que tengo que decir me cura.

WomanSpeak es un foro de mujeres que hablan. Las expresiones de las experiencias de las mujeres son simplemente revolucionaria por que no son usualmente aceptadas como verdades sobre el mundo. En países al norte y este de las Bahamas que continúan influenciándonos grandemente, verdades a cerca del mundo, de la vida ser humano, a cerca de sufrimiento, éxtasis y demás, son dichas desde una perspectiva masculina. Las filosofías que enfatizan las iglesias y los gobiernos son filosofías de hombres no de mujeres, que significa que las necesidades satisfechas por iglesias y gobiernos, escuelas y otras instituciones sociales son las necesidades de los hombres, particularmente, hombres blancos, no mujeres.

Si la forma en que se maneja la política no tiene sentido para nosotras, porque no hemos tomado parte en la creación de los sistemas políticos y sus leyes. Por eso es que nuestras necesidades como seres humanos son raramente satisfechas , ni siquiera consideradas.

La situación humana no ha sido siempre así. Aunque la gente justifica esas estructuras por un lado refiriéndose a la "naturaleza de los hombres" y "la ley de Dios", los poderes creativos de las mujeres en culturas antiguas, eran respetados, honrados y creidos ser profundamente necesarios para el funcionamiento efectivo de las sociedades humanas.

En las Bahamas, aún es fuerte la evidencia de esta energía femenina, pero temida y mantenida al mínimo por un clima severo de violencia sexual y física contra las mujeres y una preponderancia de políticos, oficiales que hacen cumplir la ley, líderes religiosos, economistas y

(cont. en pág 47)

Presentando WOMANSPEAK

Womanspeak es la primera revista en las Bahamas dedicada a celebrar y preservar el bienestar del talento creativo de escribir que surge ahora de la comunidad de mujeres.

El propósito de *Womanspeak* es estimular a las mujeres del Caribe a "afirmar", aceptar y creer en la importancia crítica de nuestars experiencias y nuestras expresiones de las mismas en palabras registrándola para generaciones futuras, las verdades de las vidas de las mujeres " el boletín también intenta crear un espacio para reuniones, al cual todas las mujeres puedan venir y oirse unas a otras, honrando las diferencias, así como nuestras semejanzas, añadiendo nuevas dimensiones a nuestras nuevas herencias culturales".

Publicado por el colectivo de *Womaspeak*, la revista da la bienvendia a poesía y profecía, cuentos y testimonios, sueños y visión y todas otras formas de expresión literal de mujeres.

El provocativo trabajo artístico y diseño gráfico de Dionne Benjamin entreteje poderosamente el escrito expresando las propias profundas preocupaciones artísticas sobre estereotipos femeninos y luchas por libertad de expresión en particular para las mujeres.

Para contribuir a *womanspeak*, o para más información, escriba a *Womanspeak Press*, c/o P.O Box N-1318, Nassau, Las Bahamas.

BLOWING THE WHISTLE ON DOMESTIC VIOLENCE

by Diane C. Haylock

In 1992, the government of Belize made a bold new step by introducing into Belizean laws, a Domestic Violence Act. But despite the passage of the Act, legal and social mechanisms are non-existent or ill-equipped to address the very serious problems of domestic violence in Belize. Although statistics on the incidence of domestic violence are not readily available, indications are that it is on the rise and/or emerging from the silence in which it has been shrouded.

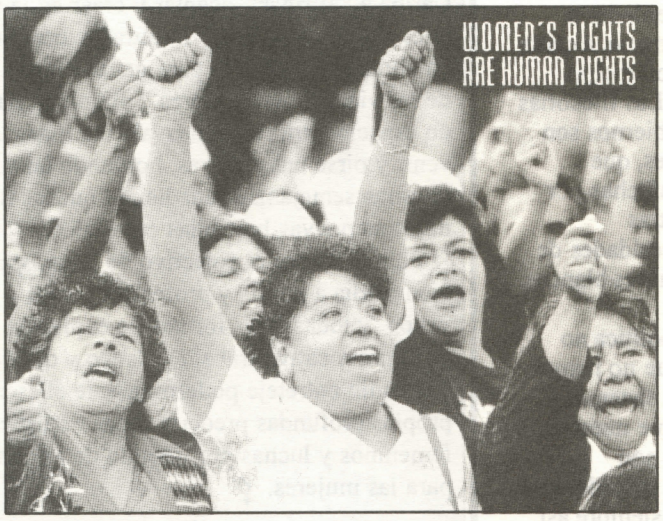
The male partner of a woman who gets a protection order under the Act, can still waylay her at her home, carve her up with a knife and get away with paying a mere $300.

The police still treat women who dare to report the crime of domestic violence as if they are criminals.

The shelter for battered women, Haven House, struggles on a daily basis to keep its doors open. It offers women refuge for a week or two and some counselling, without any real possibilities for transforming their situation. The Women Against Violence Movement (WAV), an organization started in 1985 to combat this problem, appears to be dormant.

Against this background, the urgency of giving fangs, not just teeth, to the Domestic Violence Act cannot be overstated.

There are several things to be done as a matter of priority. The police training school curriculum needs to be overhauled to include a mandatory module on gender awareness and sensitivity.



Punishment in itself has not deterred human beings from committing crimes - paying a fine of $300 certainly does not deter any man from beating a woman. The current penalties for domestic violence should be reviewed and replaced with stiffer (more public?) penalties. But alongside the punishment must come a mandatory gender-sensitive programme of rehabilitation to decrease the incidence of recidivism.

The rehabilitation programme, if it is to work, must depart from tradition and allow for perpetrators to confront, analyse and understand their actions and be motivated to change. It must challenge long-held beliefs, attitudes and values that perpetuate violence. Victims of domestic violence should also have the opportunity to participate in a similar rehabilitation programme to challenge their beliefs and attitudes and empower them to walk away from violence.

There is a need to build, rebuild and strengthen communities to take care of their own as they once did. In a village in India, the women were so fed up of husbands getting drunk and coming home and beating them that they organized a support group and gave each woman a whistle to blow when her husband was beating her. Once a woman blew her whistle, other women who heard it would begin to blow theirs, bringing out all the women in defence of the victim. This may not have stopped all the men from beating their wives but it deterred many.

Communities that are willing to organize themselves to address their problems, will go a longer way in tackling domestic violence than those dependent on the central authority to reform and implement laws.

To put an end to domestic violence and rid Belize of the culture of violence will require a different kind of socialization for children and young people. Gender neutralizing of the education curriculum, equipping children with conflict resolution and critical thinking skills are not too much to ask for.

Diane Haylock is a CAFRA member and Programme Officer with SPEAR, an independent, non-partisan Belizean company committed to empowering people to struggle for justice, democracy and sustainable development.

Reprinted from *Ideas: A SPEAR Publication*, Vol. 1 (January/April 1997)

SONANDO EL SILBATO SOBRE

VIOLENCIA DOMESTICA

por Diane C. Haylock

En 1992, el gobierno de Belice dió un intrepido nuevo paso, al traer dentro del cuerpo de las leyes belicianas, la ley sobre Violencia Doméstica. A pesar de la aprobación de la ley no existen mecanismos sociales ni legales o existen pero están mal equipados para tratar esta condición endémica de la vida de Belice. Aunque estadísticas sobre las incidencias de violencia doméstica no están disponibles, hay indicaciones de que está en aumento o surgiendo del silencio en el que ha estado sometida.

La pareja de una mujer quien busca y obtiene orden de protección como se provee en la ley, aún puede acecharla en su casa, escurpirla con un cuchillo y escaparse pagando unos trescientos dólares por su proeza.

La policía aún trata a las mujeres que se atreven a reportar el delito de violencia doméstica como si ellas fueran criminales.

Los refugios para mujeres maltratadas, Casa de Gloria, lucha diariamente para mantener sus puertas abiertas y, de esa forma, meramente ofrecer refugio a las mujeres por una semana o dos y alguna terapia sin las posibilidades reales de transformar su realidad. El Movimiento de Mujeres contra la Violencia (WAV), la primera organización que comenzó en 1985 para combatir este problema, parece estar inactiva.

Contra este historial, la urgencia de dar" colmillo, no solo diente" a la ley sobre Violencia Doméstica no puede ser exagerada.

Hay algunas cosas que hacer como asunto de prioridad. El programa de entrenamiento de la policía debe ser revisado para que incluya un módulo obligatorio sobre conciencia de género y sensibilidad para tratar asuntos tales como violencia doméstica.

El castigo como tal no ha impedido a los seres humanos cometer crímenes, pagando una fianza de $300.00 dólares verdaderamente no impide a ningún hombre golpear a su mujer. Las penalidades que existen para violencia doméstica deben revisarse y sustituirse por penalidades más duras (¿más públicas?). Pero junto al castigo debe existir un programa obligatorio de sensibilización en cuanto a género, de rehabilitación para disminuir la incidencia de reincidencia.

El programa de rehabilitación, para que funcione, debe partir de una tradición y proveer para que los perpetuadores confronten, analicen y entiendan sus acciones y estén motivados a cambiar. Debe desafiar viejas creencias, actitudes y valores que pueden ser el estímulo de la violencia. Las víctimas de violencia doméstica deben tener también la oportunidad de participar en un programa similar de rehabilitación para desafiar sus creencias y actitudes y empoderarlas a salir de la violencia.

Hay necesidad de construir, reconstruir y fortalecer las comunidades para que se cuiden como hicieron ya una vez. En una villa en la India,las mujeres estaban tan hartas de que sus esposos se emborracharan y llegaran a casa y las golpearan, que ellas se organizaron entregándole a cada mujer un silbato para que sonaran cuando los esposos las golpearan. Una vez que una mujer sonaba su silbato, otras mujeres que lo oyeran sonaban el de ellas, trayendo a todas las mujeres en defensa de la víctima. Esto no detenía a los hombres de golpear a sus esposas pero si frenaba a muchos.

Fuertes comunidades capaces y dispuestas a organizarse para colectivamente tratar sus diferentes problemas, irán más lejos en abordar la violencia doméstica que esperar por las autoridades centrale para que reformen e implementen las leyes, como probaron las mujeres en la India.

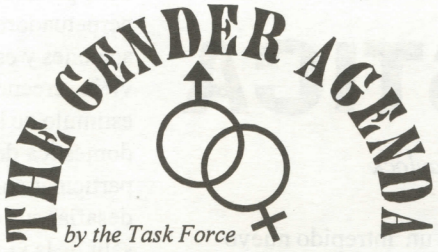
Al mismo tiempo, para verdaderamente partirle el lomo a la violencia doméstica y deshacer a Belice de la cultura de violencia que permea a la sociedad, requerimos un diferente tipo de socialización para los niños y los jóvenes. Género neutralizando el curriculo de la educación, equipando a los niños con formas de resolver conflictos y habilidades de pensamientos críticos, no es pedir mucho. ₡



Diana Haylock es una miembra de CAFRA y la Oficial de Programa en SPEAR, una compañía independiente, no partidista comprometida a empoderar a la gente en la lucha por la justicia, democracia y desarrollo sustentable.

Reimpreso de Ideas: una publicación de SPEAR, Vol. 1 (Enero/Abril 1997)

THE GENDER AGENDA



by the Task Force for Women in Development

A wise man once said that power is the ability to define reality and have others respond to that definition. He meant that those who are truly powerful are the ones who say what is reality and cause others to accept or reject it.

The women's movement is now faced with an attempt to define reality that is so profoundly reactionary, that it threatens to take us right back to where we started and to undo the work of the past two decades. Change is blowing the movement away from a focus on women and development, in the direction of analyzing gender relations and studying the impact of development on men and women. Women's activists are being told that we should be speaking about the "qualitative and independent character of women's and men's position in society;" about the fact that "gender relations are constituted in terms of the relations of power and dominance that structure the life chances of women and men." We are being advised to "forget the woman business" and concentrate on men and women.

We humbly submit that all studies of Women and Development have always been based on the viewpoint that the problem is between men and women. Dominance and subordination have been the subject matter of analyses which looked at the forms which the subordination took, viz women's unpaid domestic labour, unequal access to credit, domestic violence and the place of women in low wage sectors of the economy. The analyses also examined the links of these subordinate relations in society.

Gender analysis, without being so called, gave birth to women and development. What is being postulated is that the gender analysis is the progression from women and development. The child does not give birth to the mother. Gender analysis is where the movement started.

The ongoing analysis, of the past two decades, has been geared towards establishing relevant machinery to correct the ways in which development has negatively impacted women; to changing the relationship of dominance and subordination and restoring relationships of equity; to improving the status of women, in light of their specific handicaps, which the analysis continues to reveal.

Machinery to deal with the specific situation of women took the form of commisssions on the status of women, women's affairs divisions, women's resource centres, networks and organisations. International agencies also invested money in strengthening the machinery.

The women's movement is now equipped with the analysis, machinery and a mandate in the form of the *Beijing Platform for Action* and *the Beijing Declaration.*

Women be warned! Many people are excited by research and debate, but it is only focused action to improve the status of women that will bring results and change. This viewpoint does not in any way deny the need to address the crisis among men, but we must be careful that the gender agenda does not relegate the women's movement to a state of always learning and never reaching the point of changing the statistics. It is our sincere hope that time will prove us wrong.

The Task Force for Women in Development Ltd. is a Trinidad and Tobago, non-governmental organization formed in 1988 by participants of a National Workshop on Management for Development: Effecting Change.

TOURISM AND THE SEX TRADE PROJECT

A regional research project on Tourism and the Sex Trade in the Caribbean, was launched at a methodology workshop for project researchers, at the Holiday Inn, Port of Spain, Trinidad and Tobago, from August 20-21.

The project will examine the different modalities of the sex trade in eight Caribbean countries: Barbados, Belize, the Caribbean coastal city of Cartagena, Colombia, the Dominican Republic, Guyana, Jamaica, the Netherlands Antilles and Suriname.

The findings will be published and presented at a regional symposium in March 1998.

The two-day workshop was facilitated by Kamala Kempadoo, lecturer in Women's Studies at the University of Colorado and Francisca Ferreira of the Centre for Training and Holistic Research, in the Dominican Republic.

The project is administered by CAFRA; funded by the Netherlands Government, Mama Cash Foundation and the Tides Foundation; and coordinated by a team comprising Kamala Kempadoo, Cynthia Mellon, Elena Diaz, Yamila Azize, Jacqueline Burgess and Rebeca Cutie, the latter two representing CAFRA.

EL TEMARIO DE GÉNERO

por la Fuerza

Especial de Mujer en Desarrollo

Un hombre sabio un día dijo que poder es la habilidad de definir la realidad y hacer que otros respondan a esa definición. El quiso decir que esos que son verdaderamente poderosos son los que dicen cual es la realidad y causan a otros que la acepten o la rechacen.

El movimiento de mujeres está ahora comprometido en un intento de definir la realidad tan profundamente reaccionaria, y que amenaza con llevarnos hacia donde empezamos, y con deshacer el trabajo de las dos décadas pasadas. El cambio está llevando al movimiento de focalizarse en las mujeres y el desarrollo, en dirección de analizar las relaciones entre géneros y estudiar el impacto que el desarrollo tiene en los hombres y mujeres.

A las mujeres activistas se nos ha dicho que debemos estar hablando sobre el carácter cualitativo e independiente de la posición de los hombres y las mujeres en la sociedad"; sobre el hecho de que las relaciones de género están constituídas en términos de las relaciones de poder y el dominio que estructuran las oportunidades de las vidas de las mujeres y hombres." Nos han aconsejado olvidar el asunto de las mujeres" y a concentrarnos en las mujeres y los hombres.

Nosotros humildemente planteamos, que todos los estudios de mujeres y desarrollo han estado siempre basados en el punto de vista de que el problema es entre el hombre y la mujer. La dominancia y subordinación han sido el asunto de análisis que examinó las formas que tomó la subordinación, es decir el trabajo doméstico de las mujeres, no pagado, acceso desigual a los créditos, violencia doméstica, y el lugar de las mujeres en sectores de bajo ingresos de la economía. Los análisis también examinaron los vínculos de esas relaciones subordinadas en la sociedad.

El análisis de género, sin así ser llamado, dió nacimiento a Mujeres y Desarrollo. Lo que se está postulando es que el anális de género es la Progresión de Mujeres y Desarrollo. Un niño no da nacimiento a su madre. El análisis de género es donde el movimiento comenzó.

Habiendo hecho el análisis necesario, que es constante, las actividades de las dos décadas pasadas, han sido dirigidas hacia el establecimiento de la maquinaria relevante para corregir las formas en que el desarrollo ha impactado necgativamente en las mujeres; para cambiar la relación de dominación y subordinación y restablecer relaciones de equidad. hemos dirigido nuestros esfuerzos a mejorar las condiciones de las mujeres, en vista de sus desventajas específicas que el análisis continúa relevando.

Una adecuada maquinaria tomó la forma de Comisiones sobre la Condición de las Mujeres, Divisiones de Asuntos de Mujeres, centros de recursos para mujeres, redes y organizaciones que tratan la situación específica de las mujeres. Agencias internacionales de financiamiento invirtieron dinero para fortalecer la maquinaria.

El movimiento de mujeres está ahora equipado con el análisis, maquinaria y un mandato en la forma de la Plataforma de Beijing para la Acción y Declaración. Aunque más dirección y acción debe traer resultados.

Y aquí tenemos la Agenda de Género. El resultado esperado es un sistemático desmantelamiento de la maquinaria y un retorno a las incentidumbres de la junta diseñadora de la cual emergimos hace dos décadas. Mirando más cerca a casa, oimos de la declarada intención de renombrar la División de Asuntos de Mujeres (de Trinidad y Tobago) y uno se pregunta cual será el futuro de la Plataforma para la Acción.

¡ Mujeres estén avisadas! Mucha gente está muy exitada por la investigación y el debate, pero solo es la acción concentrada a mejorar la condición de las mujeres lo que trae resultados y cambio. Este punto de vista de ninguna forma niega la necesidad de abordar la crisis entre los hombres, pero debemos ser cuidadosas en que la Agenda de Género no relegue el movimiento de mujeres a un estado de continuo aprendizaje, y de nunca llegar a alacanzar la etapa de cambio de las estadisticas. Esperamos sinceramente que el tiempo nos demuestre lo contrario. ♀

El Task Force for Women in Development LTD. es una organización no gubernamental de Trinidad y Tobago, formada en 1988 por participantes de un taller nacional sobre Administración para el Desarrollo: Cambio Efectivo.

PROYECTO SOBRE TURISMO Y COMERCIO DEL SEXO

Un proyecto de investigación sobre Turismo y Mercado del Sexo en el Caribe, se lanzó en un Taller de Metodología para las investigadoras del proyecto, celebrado en el Holiday Inn, de Puerto España, Trinidad y Tobago, del 20 -21 de Agosto.

El proyecto examinará las diferentes modalidades dentro del comercio del sexo en ocho países del Caribe: Barbados, Belice, Cartagena ciudad costera del Caribe, Colombia, República Dominicana, Guyana, Jamaica, las Antillas Holandesas y Surinam. Los resultados serán publicados y presentados en un simposio regional en marzo 1998.

El taller de dos días fue facilitado por Kamala Kampadoo, conferencista en Estudios de Mujeres de la Universidad de Colorado y Francisca Ferreira del Centro de Capacitación e Investigación Holística en la República Dominicana.

El proyecto es administrado por CAFRA ; financiado por el Gobierno Holandés, *Mama Cash Foundation y Tides Foundation* ; y coordinado por un equipo compuesto por Kamala Kempadoo, Cynthia Mellon, Elena Díaz, Yamila Azize, Jacqueline Burgess y Rebeca Cutié, las dos últimas representando CAFRA. ♀

HEALTH CORNER

HIV FACT SHEET

What is HIV?

HIV stands for Human Immuno-deficiency Virus. HIV only infects humans. It attacks the body's immune system which protects the body against illness.

Soon after being infected, some people may suffer flu-like symptoms for a few weeks. Otherwise there are no signs of early HIV infection. However, the virus remains in the body and can be passed on to other people. Once infected, a person is infected for life and there is no cure. No traditional or Western medicine has been proven to kill the virus. Some people remain healthy for many years, depending on access to treatments, nutrition and lifestyle.

What is AIDS?

AIDS stands for **A**cquired **I**mmune **D**eficiency **S**yndrome. Getting (acquiring) HIV infection leads to a weakened (deficient) immune system. This makes a person with HIV vulnerable to a group of illnesses (syndrome) that a healthy person without the virus would be unlikely to be affected by (opportunistic infections).

These illnesses include rare cancers and eye, skin and nervous system conditions as well as tuberculosis, coughs and diarrhoea.

How is HIV transmitted?

HIV is found in an infected person's blood (including menstrual blood), breast milk, semen and vaginal fluids.

- During unprotected sexual intercourse, HIV can pass from someone's infected blood, semen or vaginal fluids directly into another person's bloodstream, through the mucous membranes lining the inside of the vagina, penis or rectum.
- HIV can be transmitted by HIV-infected blood transfusions or contaminated injecting equipment or cutting instruments.
- HIV can pass to a baby during pregnancy, delivery and breastfeeding. About a third of all babies born to mothers with HIV become infected themselves.

What is unsafe or high risk behaviour?

This is doing something that involves a high risk of infection for you or someone else. Most people do not know who has HIV and who does not, including themselves, so the following activities are high-risk:

- having penetrative vaginal or anal sex (where the penis enters the vagina or anus) without using a condom. Men can infect both male and female partners through unprotected anal sex.
- using unsterilised needles and syringes, or cutting instruments, on yourself or someone else, that are likely to be contaminated by another person's blood.
- receiving an infected blood transfusion.

Is disability linked to HIV?

Disabled people are just as much at risk of HIV infection as anyone else if they have unprotected sex or share contaminated injecting equipment. However, they may be more vulnerable because of sexual abuse or lack of information.

What is safer sex?

Safer sex is any sexual activity which does not involve semen, vaginal fluids and blood entering another person's body or coming into contact with broken skin, such as:

- non-penetrative sex - stimulating your own or your partner's genitals (masturbation), thigh sex, massage or kissing
- using a condom for vaginal or anal sexual intercourse.
- Oral sex (mouth contact with male or female genitals) is less risky than unprotected vaginal or anal sex.
- No sex (abstinence) is safe.

What is an HIV test?

An HIV test detects antibodies to HIV in the blood. These are produced by the immune system in response to infection with the virus. If there are no antibodies, the person is antibody negative (seronegative or HIV negative).

The test result may be negative if the person has been infected only recently, because it can take up to three months from the time of infection for the antibodies to develop. This is called the 'window period'.

Anyone who might have become infected in the last three months should take a second test three months after the first test.

A person should always have counselling before and after an HIV test. HIV tests should never be carried out without the person's informed consent.

How is HIV not transmitted?

The virus can live only inside a living human body and

(cont'd on page 46)

INFORMACION BASICA SOBRE EL VIH

LA ESQUINA DE SALUD

¿Qué es el VIH?

VIH significa Virus de Inmunodeficiencia Humana, y solo infecta a los humanos. Ataca el sistema inmuno del cuerpo, que protege el cuerpo de las enfermedades.

Poco después de estar infectado, algunas personas pueden sufrir síntomas parecidos a los de la gripe, por algunas semanas. De lo contrario no hay señal de una infección temprana del VIH. Sin embargo, el virus se mantiene en el cuerpo y puede transmitirse a otra gente. Una vez infectada, una persona está infectada de por vida y no hay cura. Ninguna medicina tradicional u occidental ha probado eliminar el virus. Alguna gente se mantiene saludable por muchos años, en dependencia del acceso que tengan a tratamientos, nutrición y estilo de vida.

¿Qué es SIDA?

SIDA significa Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida. Obtener (o adquirir) la infección VIH conlleva a un sistema inmuno debilitado (deficiente). Esto hace a una persona con VIH vulnerable a un grupo de enfermedades (síndrome) que una persona saludable sin el virus sería improbable que fuera afectada por (infecciones oportunistas).

Esas enfermedades incluyen raros cánceres y problemas de la piel, los ojos y el sistema nervioso, así como tuberculosis, catarro y diarrea.

¿Como se transmite el VIH ?

El VIH es encontrado en la sangre de la persona infectada (incluyendo sangre menstrual), leche materna, semen y fluídos vaginales.

- Durante una relación sexual sin protección el VIH puede pasar de la sangre, semen o fluídos vaginales infectados directamente al torrente sanguíneo de otra persona, a través de las membranas mucosas que cubren el interior de la vagina, el pene o el recto.
- VIH puede ser transmitido por transfusiones de sangre infectada con el VIH o equipos de injectar contaminados o instrumentos cortantes.
- el VIH puede ser transmitido a un bebé durante el embarazo, parto y la lactancia natural. Alrededor de un tercio de todos los bebés nacidos de madres con VIH se llegan a infectar con el virus.

¿Qué es un comportamiento inseguro o de alto riesgo?

Esto significa hacer algo que conlleve un alto riesgo de infección para tí o para otra persona. La mayoría de la gente no sabe quién tiene el VIH y quien no tiene, incluyendo ellos mismos, así que las siguientes actividades son de alto riesgo:

- tener sexo penetrante a través de la vagina o el ano (cuando el pene entra en la vagina o el ano) sin utilizar un condón. Hombres pueden infectar tanto a parejas femeninas o masculinas mediante sexo anal sin protección.
- utilizar agujas y jeringuillas, o instrumentos cortantes no esterilizados, en tí mismo o alguien que pueda estar contaminado con la sangre de otra persona.
- recibir una transfusión de sangre infectada.

¿Está la incapacidad vinculada con el VIH?

Las personas incapacitadas están a riesgo de recibir la infección como cualquier otra si tienen contacto sexual sin protección o comparten equipos de injectar contaminados. Sin embargo ellos pueden ser más vulnerable por falta de información y a causa de que muchos son víctimas de abusos sexuales.

¿Qué es sexo sin riesgo?

Sexo sin riesgo es cualquier actividad sexual que no conlleve semen, fluídos vaginales y sangre entrando en el cuerpo de otra persona y que tenga contacto con una cortadura de la piel, tales como:

- sexo - no penetrante - estimulando tus genitales o los de tu pareja (masturbación), sexo estricto, masaje o besos
- utilizar condones para contacto sexual vaginal o anal.
- Sexo oral (contacto bucal con los genitales femeninos o masculinos es menos riesgoso que contacto sexual anal o vaginal sin protección.
- No sexo (abstinencia) no conlleva riesgo.

¿Qué es la prueba del VIH?

La prueba del VIH detecta los anticuerpos del VIH en la sangre, que son producidos por el sistema inmuno en respuesta a la infección con el virus.
Si no hay anticuerpos, la persona es anticuerpo negativa (seronegativo o VIH negativa). El resultado de la prueba puede ser negativo si la persona solo ha estado recientemente infectada, por que puede tomar hasta tres meses desde el momento de la infección para que los anticuerpos se desarrollen. Esto se llama "el período ventana". Cualquiera que se haya infectado en los tres meses pasados debe hacerse una segunda prueba tres meses después de la primera.

Una persona siempre debe tener asesoramiento primero antes y después de una prueba de VIH. Las pruebas de VIH nunca deben llevarse a cabo sin el consentimiento informado de la persona.

¿Cómo no se transmite el VIH?

El virus puede vivir solo dentro de un cuerpo humano y sobrevive por alrededor de unas horas fuera del cuerpo.

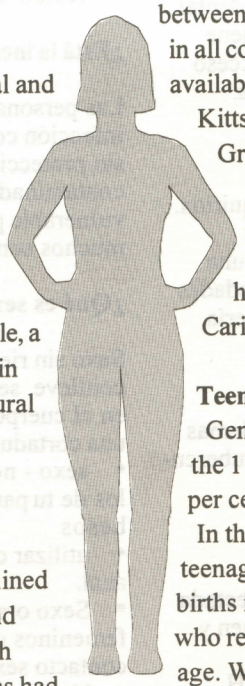
(cont. en pág 47)

SEXUAL AND REPRODUCTIVE HEALTH OF WOMEN IN THE CARIBBEAN

by Dinnys Luciano

Information available on the sexual and reproductive health of women in the Caribbean reveals a strictly maternalist and biological bias with regard to women's bodies. There are few studies on sexuality and violence in the region and few sexual health services. The majority of services available focus on sexually transmitted diseases (STDs), AIDS and maternal and child health.

Nevertheless, some studies conducted in the region reveal common characteristics regarding sexuality and reproduction. Among these are:



- **A sexual double standard which sets different values for men and women**. For example, a 1994 study carried out by the Ford Foundation in Barbados, Trinidad and Dominica revealed cultural acceptance of multiple partners for men.

- **Women's lack of knowledge about their sexuality**.

A 1987 study by MacCormack and Draper examined Jamaican women's knowledge of their sexual and reproductive organs and found that women with lower educational levels who lived in rural areas had less knowledge than urban women. According to 1991 data for the Dominican Republic, one out of every four women believed that she could get pregnant at any time, and only one out of five of all women, and one out of every two women practising the rhythm method, knew when she was ovulating.

Added to this is a great deal of ignorance about how contraceptives work. In Barbados, Trinidad and Dominica, it was found that many women described contraceptive pills as chemical products which accumulate in the cervix, forming a block which acts as a barrier, preventing semen from entering the uterus.

- **A strong predominance of religions which have imposed a so-called "culture of silence" regarding sexuality and reproduction**.

- **Women have exclusive responsibility for reproduction.**

Throughout the region, we find that barely between two to five per cent of men use a condom for contraception.

Some Indicators

Fertility

Data from PAHO reveal a declining pattern of fertility between 1970-1990, with reductions for all age groups and in all countries (except Grenada) where information is available - The Bahamas, Belize, Grenada, Jamaica, St Kitts and Nevis, St Lucia, St Vincent and the Grenadines and Trinidad and Tobago.

With the exception of Haiti, Latin Caribbean countries have lowered their birth rates. In fact, Cuba and Puerto Rico together with Uruguay have the lowest birth rates in Latin America and the Caribbean.

Teenage Pregnancy

Generally, adolescent fertility is higher compared to the 11 per cent estimate for Latin America, reaching 17 per cent in the case of Jamaica.

In the English-speaking Caribbean, one out of ten teenage girls become mothers. Twenty-five percent of births in the region are by girls in the 15-19 age group, who represent 30 per cent of all women of reproductive age. Within the region there are significant differences with regard to teenage pregnancies, ranging from 36 per cent of total births in St Kitts-Nevis, to 20 per cent in Trinidad and Tobago.

In the case of the Dominican Republic, 13.3 per cent of women aged 15-19 years, are already mothers.

Maternal Mortality

Maternal mortality rates range between 36 deaths per 100,000 live births in Cuba to 340 deaths in Haiti. The main causes of maternal death in the region are haemorrhage, toxaemia and induced abortion.

Abortion

With the exception of Cuba and Puerto Rico, abortion is illegal in all countries in the region. Legislation in Barbados permits abortion up to the 12th week of pregnancy, for medical, eugenic and socio-economic reasons. Abortion is illegal under any circumstance in the Dominican Republic, Haiti and Suriname. In The Bahamas, Grenada, Guyana, Jamaica, Montserrat and Trinidad and Tobago, abortion is not unlawful if *(cont'd on page 50)*

LA SALUD SEXUAL Y REPRODUCTIVA DE LAS MUJERES DEL CARIBE

por Dinnys Luciano

Las informaciones disponibles en cuanto a la salud sexual y reproductiva de las mujeres en el Caribe adolecen de un sesgo estrictamente reproductivista y biologicista del cuerpo de las mujeres. En la región existen pocos estudios sobre sexualidad y violencia así como escasas iniciativas de servicios de salud sexual ya que en su mayoría sólo ofrecen atención a las ETS Y SIDA y la salud materno-infantil.

No obstante, algunos estudios realizados en la región señalan características comunes en torno a la sexualidad y la reproducción entre las que cabe destacar:

- **La doble moral sexual que establece valores diferenciados para hombres y mujeres**. Por ejemplo, en un estudio realizado por la Fundación Ford en Barbados, Trinidad y Dominica (1994) se encontró que en estos países prevalecen normas culturales que definen que los hombres pueden tener múltiples parejas.

- **Desconocimiento por parte de las mujeres de su sexualidad**

En un estudio realizado por MacCormack y Draper (1987) en el que se exploró los conocimientos de las mujeres jamaiquinas de sus órganos reproductores y sexuales, encontró que las mujeres con más bajo nivel educativo y residentes de zonas rurales tienen más bajo conocimiento que las mujeres urbanas. En la República Dominicana, según los datos de ENDESA-91, una de cada cuatro mujeres respondió que podía quedar embarazada en cualquier momento. Sólo una de cada cinco de todas las mujeres y una de cada dos de las usuarias del método del ritmo reconoció su período fértil.

A esto se añade un fuerte desconocimiento de mecanismos de acción de los anticonceptivos. En Barbados, Trinidad y Dominica (1987) se encontró que muchas mujeres describen las píldoras anticonceptivas como productos químicos que se acumulan en la cervix en forma de bloque y funcionando como barrera, e impiden que el semen entre al útero.

- **Fuerte predominio de las religiones que han impuesto lo que se ha denominado la "cultura del silencio" del silencio en torno a la sexualidad y la reproducción.**

- **Responsabilidad exclusiva de la mujer en cuanto a la reproducción.** En toda la región encontramos que apenas entre un 2 y 5% de los hombres usa el condón con fines anticonceptivos.

Algunos Indicadores

Fecundidad

Según datos de la OPS, en los países para los cuales se dispone de información sobre la fecundidad por edades para el período 1970-1990 - Bahamas, Barbados, Belice, Granada, Jamaica, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Trinidad y Tobago- se observa un patrón de descenso de la fecundidad, con reducciones en todas las edades y en todos los países, exceptuando a Granada.

El Caribe Latino, exceptuando Haití ha bajado su natalidad. Cabe destacar que Cuba y Puerto Rico, junto a Uruguay tienen las tasas más bajas de natalidad de América Latina y el Caribe.

Embarazo en Adolescentes

Generalmente, la fertilidad en las adolescentes es mayor comparada con el 11 por ciento estimado en América Latina, llegando a 17 por ciento en el caso de Jamaica.

En el Caribe de habla inglesa una de cada 10 adolescente se convierte en madre. El 25% de los nacimientos en la región corresponden a las jóvenes de 15-19 años y éstas a su vez representan el 30% de las mujeres en edad reproductiva. Dentro de la región se verifican diferencias significativas en cuanto al embarazo en adolescentes oscilando de un 36% del total de nacimientos en San Cristobal-Nieves a un 20% en Trinidad y Tobago.

En el caso de República Dominicana, el 13.3% de las mujeres de 15-19 años ya había sido madre.

Mortalidad Materna

Los porcientos de mortalidad materna oscilan entre 36 muertos por cada 100,000 nacimientos vivos en Cuba a 340 en Haití. Las principales causas de muerte materna en la región son hemorragia, toxemia y aborto inducido.

Aborto

En todos los países de la región el aborto es ilegal menos en Cuba y Puerto Rico. La legislación de Barbados permite el aborto hasta la 12ma. semana de embarazo, en base a razones médicas, higiénicas y socioeconómicas. El aborto es ilegal bajo cualquier circunstancias en República Dominicana, Haití y Suriname.

En las Bahamas, Granada, Guyana, Jamaica, Monserrate y Trinidad y Tobago la legislación sobre aborto no es ilegal si se puede practicar de buena fe, por razones médicas, violación e incesto e incluye la salud mental de la mujer.

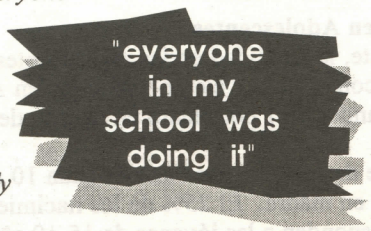
(cont. en pág 50)

FACTORS INFLUENCING TEENAGE PREGNANCY IN CUBA

by Rebeca Cutié Cancino

Viviana, a 16-year-old, wants to have an abortion. She first had sex at age 14. She met an older boy and one day, *"out of curiosity and because her boyfriend had never had a virgin, she did it."* She knew about contraceptives, but did not take the pill because she was afraid of becoming barren. When she found out that she was pregnant, she was happy. She wanted to have the baby, but her boyfriend "did not want any complications."

Sandra, an economics student, began having sex when she was 15 years old, because *"everyone in my school was doing it. People ask you if you did it already and the boy you are with puts pressure on you because it is the normal thing to do. It is not that I regret starting at 15, but the more you wait the better, and you save yourself a whole lot of trouble."* She had an abortion at 16 and now thinks she is pregnant again.



Teenage pregnancy may be categorized as the iceberg of discrimination women face and is perperated largely by gender inequality. Apart from the medical trauma which may occur, there are serious socio-psychological consequences for the teenager and her child. Even when an unwanted pregnancy is terminated, the teenager may find herself in an emotional conflict which could continue beyond adolescence, influencing her future life.

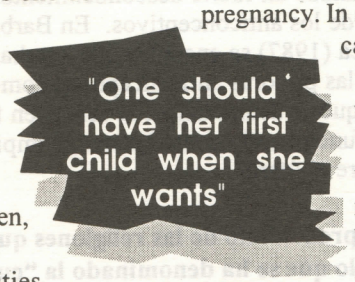
A qualitative study of 14-19 year-olds in Havana, was conducted with a view to determining the factors influencing teenage pregnancy. Focus group discussions were held with teenage girls seeking abortions at the América Arias Hospital as well as with girls who were not pregnant. Participants from both groups were interviewed.

The Importance of Motherhood

Throughout history, feminine identity has hinged upon sexuality and motherhood, both of which are interdependent. Motherhood results from the expression of one's sexuality and women's sexuality is valued positively if expressed as a result of love, with a stable partner, in search of marriage or within it. Motherhood and marriage are important states which organize and shape the female lifestyle, regardless of a women's age, social class, nationality, religious or political affiliation.

Teenagers desperately need to know that they can produce children, irrespective of their economic situation. According to them, they feel happy knowing they can get pregnant, even when they know the time is not right.

"For me, being a mother is the greatest; having a child is the most beautiful thing that can happen. One should have her first child when she wants to...I did not use a contraceptive, or if I did, I took the pill for one month," says one 16 year old student.



Gender Stereotyping

Teenage girls attribute to women, qualities, virtues and responsibilities, which men seemingly do not have or which are different for men. They have strong sexist, definitions about masculinity and femininity. The mother is always good, the one who supports them and, for this reason, the one in whom they confide.

"Mothers are more amenable. I don't know why, but men are more rigid.

"They are more careful with their girl children and there is more jealousy, especially of the father-daughter relationship. With boys, they are more permissive."

Teenagers recognize that these attitudes are a product of sexism. Sexist stereotypes are present in family education and in relations with their peers. Female sexuality is categorized as good or bad, depending on how women behave: for men, it is simple — anything goes.

Sex in Relationships

Teenage pregnancy is often associated with unstable relationships. This study indicates the contrary. The majority of girls maintain relationships with their partners for one or two years, without necessarily having sex with them, nor was this their first pregnancy. In some cases they live together. Young women report becoming sexually active (which all identify as intercourse), at 13-15 years of age, not by choice, but almost always because of pressure from their partner. For them, the sex act is linked to the effect - to

(cont'd on page 24)

FACTORES QUE INFLUYEN EN EL EMBARAZO EN LAS ADOLESCENTES EN CUBA

por Rebeca Cutié Cancino

Viviana una joven de 16 años quiere abortar. Tuvo sus primeras relaciones a los 14. Conoció a un muchacho mayor que ella y un día "por curiosidad y porque su novio nunca había estado con una muchacha vírgen, lo hice". Conoce los anticonceptivos, pero dejó de tomar las pastillas por temor a quedar estéril. Se puso contenta cuando sup-o que estaba embarazada. ella quería tenerlo, pero su novio " no quiere complicaciones" Sandra, estudiante de Economía, comenzó sus primeras relaciones a los 15 años, porque "en mi escuela todo el mundo lo hace. la gente te pregunta si ya lo hiciste, y el muchacho que está contigo te presiona, porque es lo normal. No es que me arrepienta de haber empezado a los 15 pero mientras más se pueda esperar es mejor, te ahorras millones de lios. Se hizo una interrupción a los 16 y ahora piensa que está embarazada otra vez.

"en mi escuela todo el mundo lo hace"

El embarazo en la adolescencia pudiera catalogarse como el "iceberg" de la discriminación que afronta la mujer desde que nace y que está determinada por la desigualdad de género. Requiere de atención especial, porque además de los traumas médicos que puede ocasionar, deja profundas secuelas socio-sicológicas en la joven y su adolescencia. Aún cuando se interrupa el embarazo no deseado, la adolescente se ve inmersa en un conflicto emocional, que puede extenderse más allá de la adolescencia e influir en su vida futura.

A fin de conocer los factores en la actualidad se realizó un estudio cualitativo con adolescentes de 14 a 19 años. Sostuvimos diferentes sesiones con grupos focales de adolescentes que acuden a solicitar la interrupción de embarazo en el hospital América Arias. En todos los grupos se seleccionaron participantes de ambos grupos para las entrevistas individuales.

El valor de la maternidad

La identidad femenina se ha constituido a través de la historia, a partir de dos ejes centrales: la sexualidad y la maternidad, ambas interdependientes. La maternidad se realiza en el ejercicio de la sexualidad y la sexualidad es valorada positivamente en el caso de las mujeres si se realiza por amor, con una pareja estable, en busca del matrimonio o dentro de él. La materinidad y la conyugalidad son esferas vitales que organizan y conforman los modos de vida femeninos, independientemente de la edad, de la clase social, de las definición nacional, religiosa o política de las mujeres.

> *" Para mi ser madre es lo más grande, un hijo es lo más lindo que puede ocurrir ... Una debe tener su primer hijo cuando lo desee. No he usado ningún anticonceptiivo, o sí, tomé las pastillas pero un mes" (estudiante, 16 años)*

Las adolescentes independientemente de su nivel cultural y situación económica sienten un fuerte deseo de saber que pueden ser fecundadas. Dicen sentirse contentas de poder concebir, aun cuando saben que no pueden o deben tener descendencia en esos momentos. La maternidad, aplazada por el momento, es algo tan importante como sus planes futuros de estudio o empleo.

"Una debe tener su primer hijo cuando lo desee"

Estereotipo de Género

Las adolescentes atribuyen a las mujeres cualidades, virtudes y responsabilidades que al parecer los hombres no tienen o son diferentes. Mantienen fuertes construcciones sexistas de lo masculino y lo femenino. La madre es siempre la buena, la que las apoya y por eso le cuentan los problemas.

> *"Las madres son más dóciles, yo no sé por qué pero los hombres son más rígidos"*
>
> *"con las niñas se tiene mayor cuidado, hay más celo, sobre todo del padre con la hija. Con los varones son más sueltos.."*

Las adolescentes reconocen que estas actitudes son producto del machismo. Los estereotipos sexistas están presentes en la educación familiar y en la relación con los coetáneos. La expresión de la sexualidad femenina puede catalogarla en buena o mala en dependencia del comportamiento que adopte, mientras que para ellos la situación es más fácil, toda conducta es permitida.

Sexo en las relaciones

El embarazo en la adolescencia es con frecuencia asociado a relaciones de pareja inestables. En este estudio los resultados indican lo contrario. La mayoría de las muchachas mantenía relaciones de uno a dos años con su pareja, sin que necesariamente hubiera empezado la vida sexual con él, ni fuera este

(cont. en pág 25)

(FACTORS INFLUENCING TEENAGE PREGNANCY IN CUBA...*cont'd from page 22)*

the idea of pleasing the other person and not for self-gratification in the first instance. What is pleasing, apparently, is to be male property.

"One does not always have to be satisfied."

"If you say no, they think that you are playing hard to get."

Peer pressure in boarding schools seems to be a key factor in beginning a sexual relationship. They say that they started being sexually active at this stage of their studies.

"When you reach the tenth grade, those in the twelfth grade ask if you have done it. They tell you that you must do it, what are you waiting for, etc."

Teenage girls feel that having a boyfriend means having a sexual relationship, because according to them, the boys need it and if they refuse, the relationship is threatened.

With regard to plans for the future, they strongly believe that the woman has to study and work "in order to be someone." Having a boyfriend or a partner is extremely important to them from very early, something that reaffirms their identity. Being single is synonymous with being "bad," "ugly," or "lame," thus perpetuating the sexist stereotype that a single woman is "on the shelf," or "looking for man."

Responsibility for Contraception

Teenage girls are ignorant about their menstrual cycle, fertile days and the basic anatomy of their genitals. When asked whether they look at their bodies, all make gestures of disgust and amazement.

On the question of contraceptives, teenage girls talk about intrauterine devices first, followed by the pill. Few mention other forms of contraception. We were struck by the fact that no one spoke about sterilization. Surprisingly, no one referred to withdrawal and the rhythm method, which are precisely the methods they use most. Given the ignorance about the menstrual cycle and fertile days, these methods do not have the desired results. The condom is rarely talked about, or if so, is mentioned last.

"When asked whether they look at their bodies, all make gestures of disgust and amazement"

They refer to contraceptives with contempt because they feel that contraceptives *"damage your body," - "you stay barren, they deform you, they are hard to get."* Contrary to popular belief, teenage girls are afraid of abortion. For them, the decision to abort or not is still full of fear and uncertainty. When girls do decide to have an abortion, they consult their partner and generally, it is his opinion that makes them decide to go ahead. If they cannot count on their partner's support then they prefer not to have children. Economic factors also influence the decision to have an abortion.



With regard to the man's responsibility for contraception, they say men do not like to use a condom because it detracts from their pleasure.

Conclusions

Teenage pregnancy is a social problem, with several causes and is strongly influenced by gender inequality. It is an obstacle to society and especially to women. To the participants in this study, it is "a complication, a burden or a result of inexperience."

Within recent years, a gender perspective has been introduced in educational programmes in Cuba, but further awareness and training of professionals is needed.

Infant-juvenile outreach programmes should be set up throughout the country, not only in health institutions but also in schools, within reach of teenagers, using language that is easily understood.

The media have a fundamental role to play in informing, educating and transforming the society. Action is needed which revolutionizes thinking on sexuality and which includes a gender perspective.

The creativity, enthusiasm, imagination, and, above all, influence of teenagers on their peers, should be used positively. In this regard, adolescent student organizations could be active agents of sex education, disseminating messages and advice on sexuality, responsible contraception and safe sex.

Rebeca Cutié Cancino is a st member of the Federation of Cuban Women and CAFRA National Representative for Cuba.

Translated from the Spanish l Joy Cadogan and Cathy Shepherd; edited by Cathy Shepherd.

(FACTORES QUE INFLUYEN EN EL EMBARAZO EN LOS ADOLESCENTES EN CUBA...*viene de pág 23)*

algunos casos convivían juntos.

Las jóvenes refieren haber comenzado la vida sexual (que todas identifican como coito) a los 13, 14 y 15 años. Casi siempre por insistencia de su pareja, no por decisión propia. Para ellas el acto sexual está vinculado al afecto, a la idea de servir al otro y no en primera instancia a la búsqueda de un deseo propio. El placer aparenta ser una propiedad masculina.

Uno no siempre tiene que sentir placer

Si uno dice que no, piensa que lo estas engañando

La presión de grupo en los centros internos parece ser un factor clave en el comienzo de las relaciones sexuales. Dicen que en esa etapa de sus estudios comenzaron sus relaciones.

Cuando uno entra en 10mo grado las de 12mo te preguntan si lo has hecho. Te dicen tienes que hacerlo dale, dale..."

Existe un concenso "secreto" en nuestra sociedad de tolerar las relaciones prematrimoniales. Sin embargo, las jóvenes plantean que es un conflicto para ellas cuando tienen que comenzar con una nueva pareja.

En cuanto a sus planes futuros hay una fuerte convicción de que la mujer tiene que estudiar y trabajar " para ser alguien" y "tener lo de uno" Tener novio, una pareja es algo sumamente importante en sus vidas desde edades tempranas, algo que reafirma su identidad. Estar sola es sinónimo de estar "mala," "fea," " no estar en onda." Se cumple el estereotipo sexista de que una mujer sola no tiene valor o anda buscando un hombre.

Responsabilidad de la Anticoncepción

Las adolescentes desconocen su ciclo menstrual, al período fértil y la anatomía básica elemental de sus genitales. Al preguntarles si se han mirado su cuerpo, todas hacen gestos de asco y asombro.

> "Al preguntarles si se han mirado su cuerpo, todas hacen gestos de asco y asombro"

Al contestar sobre los anticonceptivos que conocen mencionana en primer lugar los intrauterinos (precisamente los que catalogan como "cuerpos extraño") y en segundo lugar las pastillas. Pocas mencionan los anticonceptivos de barreras. También nos llamó la atención que en ningún caso hablaron de la esterilización. En todos los casos mencionan prácticas anticonceptivas que les aconsejan sus amigas y que por su lógica son anticientíficas.

Hablan con desprecio de los métodos anticonceptivos porque piensan *"dañan tu cuerpo," "te quedas esteril", te deforman, "son dificiles de conseguir."* Contrario a lo que se supone, las muchachas sí temen al aborto y es para ellas un conflicto que las llena de temor e incertidumbres. Notamos que las muchachas cuando deciden abortar cuentan con la opinión de su pareja y es por lo general, lo que las impulsa a tomar la opción de terminar con el embarazo. Si no cuentan con el apoyo del compañero prefieren no tener hijos. las condiciones económicas también influyen en la decisión de abortar.

Acerca de la responsabilidad del hombre ante la anticoncepción afirman con resignación que ellos se niegan al uso del condón por que aluden no sentir placer.

¿Conclusiones?

El embarazo en la adolescencia es un problema social, multicasual y fuertemente inducido por la desigualdad de género. Es una desventaja para la sociedad y sobretodo para la mujer. Las participantes en la investigación lo catalogan como una "complicación," "un embarque" o " una inexperiencia."

En los últimos años los programas educacionales han estado introduciendo la perspectiva de género, pero se requiere una mayor conciencia y capacitación de los profesionales en este ámbito.

Las consultas de atención infante-juvenil deben establecerse en todo el país no solo en las instituciones de salud sino también en las escuelas, al alcance de los adolescentes y con un lenguaje comprensible.

Los medios de comunicación tienen un papel primordial en la información, educación y transformación del ser social, se necesita una acción que revolucione el pensar en materia de sexualidad, en la que no puede faltar la perspectiva de género.

Se debe utilizar positivamente la creatividad, el entusiasmo, la imaginación y sobre todo la influencia de los adolescentes en sus coetáneos. Sería recomendable que las organizaciones estudiantiles formen adolescentes que puedan ser transmisores de mensajes y orientaciones sobre sexualidad, anticoncepción responsable y sexo seguro, activos agentes de la educación sexual. ♀

Rebeca Cutié Cancino es una miembra del personal de la Federación de Mujeres Cubanas y Representante Nacional de CAFRA.
Traducido del Español por Joy Cadogan y Cathy Shepherd ; editado por Cathy Shepherd.

MEETING ADRIAN

by Rowena Kalloo

When my husband and I decided to adopt a child, it was with the understanding that my youth was passing by. I was beginning to feel that the demands of work and marriage were beyond me and that in a few more years, I would no longer think of motherhood as a viable option.

The waiting period for Adrian had been so long, over a year, that I had given up on it happening before 1997, and had applied to pursue a one-year course in Barbados. Adrian changed all that!



When we first heard about him, he had no name. The welfare officer rang on the morning of Tuesday, April 9, with the information that she had a two-year-old, dark brown in complexion, with curly hair, and asked if we would be interested in seeing him at ten the following morning. There wasn't much else she could tell us except that he had spent most of his life in a hospital, with the last two days in a foster home.

The next 12 hours were anxiety-ridden. A friend and mother of four young children gave me a breakdown of things I would need to buy.

I also got some of her children's hand-me-downs, and she put me in touch with a woman who had adopted three children, then had three of her own. I read what I could find on two-year-olds and on children who had been abandoned in institutions.

The following morning, John and I arrived early at the welfare office. Panicked by the thought that we would not be able to convince a child we never met to go home with us, I ran out to buy a toy and came back with a teddy bear.

The welfare officer's car pulled up and we could see a little boy in the back. Huge, staring eyes. An officer pointed us out to him. He waved and smiled, disarming us completely. "Oh, how cute," we exclaimed simultaneously. "Okay Row," John said, "We'll take him."

The officers let us hold him. We gave him a pen and he scrawled on the back of the paper on which we had written our myriad questions. Next, we gave him the teddy bear.

When the officers left, he wanted to go with them and became upset. We managed to distract him with the light switch and eventually got him to agree to go with us in our car. On the long journey home, we told him that I was Mummy and John was Daddy.

John's mother greeted us on arrival and took our first family photo. He played with John's synthesizer and steel pan and it was as if he had always been there. Later, we took him shopping for baby supplies and John bought him a box of blocks. That evening, he ate dinner in his own chair and we bathed him, put him to bed, telling him a story until he fell asleep.

The next morning, I took him with me to the Teachers' Training College where I teach. My students found it hard to believe that I had only known him for half a day. How could he bond so quickly? How did I get a child who looked so much like me? By the time we got home at midday, Adrian had truly become my son and I was his only Mummy.

After just one month, Adrian knows his family: Mummy, Daddy, Grampy, Granny One and Granny Two, aunts, uncles, cousins and neighbours. How one child, institutionalized for two years, could relate to so many people, understanding accurately their relationship to him, continues to fascinate me.

Being a mother to Adrian has brought my job as a primary teacher educator into sharper focus. It has been painful to sit in classrooms and observe the cramped conditions, and worse, to watch the physical and emotional abuse that passes for discipline and teaching technique. Being a mother to Adrian has fired my desire to change that situation.

Rowena Kalloo is a member of CAFRA Trinidad and Tobago.

ENCONTRANDO A ADRIAN

por Rowena Kalloo

Cuando mi esposo y yo decidimos adoptar un hijo, fue con el entendimiento de que mi juventud se me estaba pasando. Yo comencé a sentir que no comprendía la exigencia del trabajo y el matrimonio, y que en algunos años más tardes no consideraría la opción de la maternidad como una opción posible.

El período de espera por Adrian había sido largo, más de un año y ya me había convencido de que no sucedería antes del 1997, por lo que había solicitado un curso en Barbados. ¡Adrian cambió todo esto!



La primera vez que oímos hablar de él no tenía nombre. La trabajadora de bienestar social nos telefoneó en la mañana del martes 9 de abril con la información de que tenía un niño de dos años de edad, de tez oscura, con pelo rizado, y que si estabamos interesados en verlo a las 10.a.m. del día siguiente. Ella no podía decirnos mucho más de él solo que había pasado la mayor parte de su vida en un hospital, con los dos últimos días en un hogar adoptivo.

Las siguientes 12 horas fueron de pura anxiedad. Una amiga, madre de cuatro niños me dió un desgloce de las cosas que necesitaría comprar y y me dió algunas de las de sus hijos y me puso en contacto con una persona que había adoptado tres niños, y luego tuvo tres hijos. Yo leí lo que pude encontrar sobre un niño de dos años y sobre niños que habían vivido en instituciones.

La mañana siguiente mi esposo John y yo llegamos temprano a la Oficina de Bienestar Social aterrados por la idea de que no pudieramos convencer a un niño que nunca antes vimos, de ir a casa con nosotros, yo corrí a comprar un juguete y regresé con un osito de peluche.

Entonces el carro de la trabajadora de bienestar parqueó y pudimos ver un niñito en la parte de atrás del carro. Grandes ojos conspicuos. Una oficial le indicó donde estabamos nosotros y él agito su manito y sonrió desarmándonos completamente. ¡Ay! qué lindo exclamamos al mismo tiempo. ¡Está bien Row! dijo John, "lo tomamos."

Los oficiales nos dejaron tocarlo y le dimos una pluma con la que habíamos escrito el sin número de preguntas y le dimos el osito de peluche.

Cuando las oficiales se fueron, él quisó ir con ellos y se disgustó. Nos las arreglamos para distraerlo con el cambio de la luz y logramos que accediera a irse con nosotros en nuestro carro. En el largo viaje a casa, le dijimos que yo era mamá y que John era papá.

La mamá de John nos recibió a la llegada y nos tomó la primera foto familiar. El jugó con el sintetizador de John y el tambor de acero y fue como si él siempre hubiera estado ahí. Más tarde lo llevamos a comprar las cosas de niños y John le compró una caja de bloques. Esa tarde él comió su cena en su propia silla, lo bañamos y lo pusimos en la cama haciéndole cuentos hasta que se quedó dormido.

La mañana siguiente, lo llevé conmigo al Colegio de Capacitación de Profesores donde yo enseño, y mis estudiante no podían creer que solo lo había conocido medio día antes. ¿Cómo se pudo haber apegado tan rápido ? ¿Cómo conseguí un niño que se pareciera tanto a mí? Para el tiempo que llegué a casa, Adrian verdaderamente se había convertido en mi hijo y yo en su única mamá.

Después de solo un mes, Adrian conoce su familia: mamá, papá, abuelo, abuela uno y buela dos, tías, tíos, primos y vecinos. ¿Cómo un niño que ha estado institucionalizado por dos años se pudo relacionar con tanta gente, entendiendo correctamente su relación con él ? eso me sigue fascinando.

Ser una madre para Adrian ha traido mi trabajo de educadora de maestros de primaria en un foco más agudo. Ha sido penoso sentarse en las aulas y observar las condiciones deplorables en cuanto a espacio y peor, observar el abuso emocional y físico que pasa por disciplina y técnicas educativas. Ser una madre para Adrian ha encendido mi deseo de cambiar esta situación.

Rowena Kalloo es una miembra de CAFRA Trinidad y Tobago.

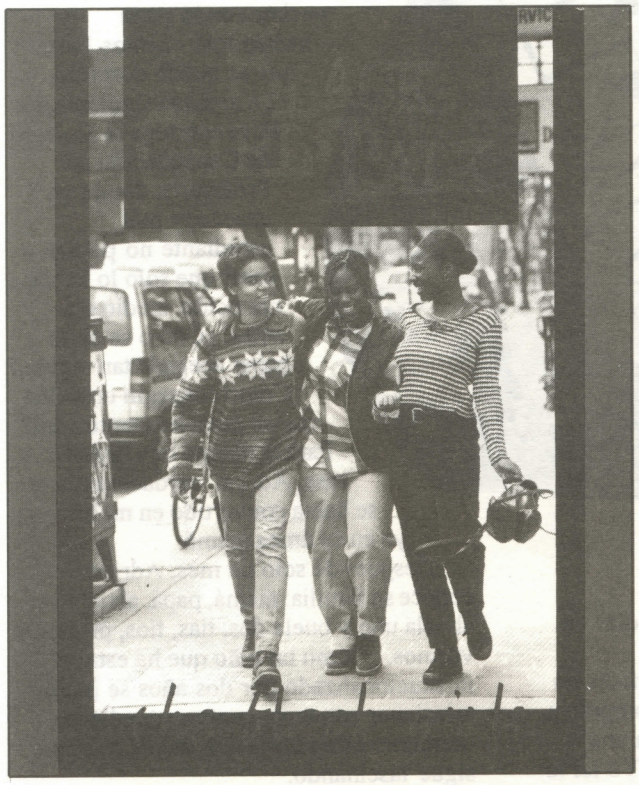
REVIEWS

BLACK GIRL TALK

edited by the Black Girls
Sister Vision, 1995

Rape, domestic violence, teenage pregnancy, rejection and segregation are but a few of the problems facing all women in modern society. However, it appears that in the eyes of the authors of *Black Girl Talk*, black women experience these problems in greater magnitude.

This Sister Vision Press anthology seeks to "present the voices" of young black female writers from different backgrounds and from all parts of the globe. Contributors come from Africa, Canada, England and Caribbean



countries of Guyana, Jamaica and Trinidad and Tobago. Interestingly, although they all live in Canada, which advertises itself as the land of racial harmony, their major grouse is racism.

Despite the promise on the book cover, to present the ideas on the "anger and exhilaration" of the youthful years of these women, *Black Girl Talk* is slightly biased and the reader may find that the only exhilarating thing in it is the anger.

One cannot, in fairness, claim that it is all bitter. Two pieces in particular, by writers Stacey Tingle and Roxanne Tracy, stand out. Tingle's work "With Out You" deals quite graphically with her feelings on spirituality. Tracy's "You Said You Loved Me and I Was Your Woman" gives a glimmer of hope in what seems to be a book of very dark sentiments.

However, *Black Girl Talk* is about too little hope. From the raunchily titled "The Pussy Is Ours" by Ijose, to the tamer "Why Sistahs Don't Like to Nike" by Sistah Caroline, *Black Girl Talk* is filled with the sufferings of black women. Although it is legitimate pain, it seems to be all the same, leaving the reader a little jaded, bored and searching for some of the exhilaration that was promised.

To a Caribbean society such as Trinidad and Tobago, most of the problems of the Black Girls' collective seem alien. We, fortunately, do not have blatant racism on our buses, in our restaurants and on our streets.

However, *Black Girl Talk* is important to us because of what it teaches. It serves as a warning of what may happen if we do not work harder at preserving social balance.

It deals with the real-life experiences of these women; experiences which have been mostly negative but which they, like Caribbean women, have had to survive.

For the most part, *Black Girl Talk* is well written, but one finds it difficult to believe that for this generation of women there aren't more positive sides to their experience of love, sex, politics and family life. One also wonders if the black woman does not have bigger dreams than to be treated and adored in the same way they imagine that the white woman is.

As a concept, *Black Girl Talk* is excellent. For too long, not just black women but all women, have listened to others' opinions of themselves. It is sad, however, when presented with a suitable forum, as women and more importantly future mothers and teachers, they can't find more to be proud of, not just in their societies but in themselves. There is no need to repeat the idea that women are the most cursed of all creatures.

The message of *Black Girl Talk* is that life chances need to change, not just for black women but for all people. Its downfall is that, as with most identifiable problems, no clear path to change has been suggested and therefore, in the final analysis, what we are left with, unfortunately, is another book of dissatisfied women.

Reviewed by Lynn Patrice Ochoa

Lynn Patrice Ochoa is a second-year Arts student at the University of the West Indies, St. Augustine.

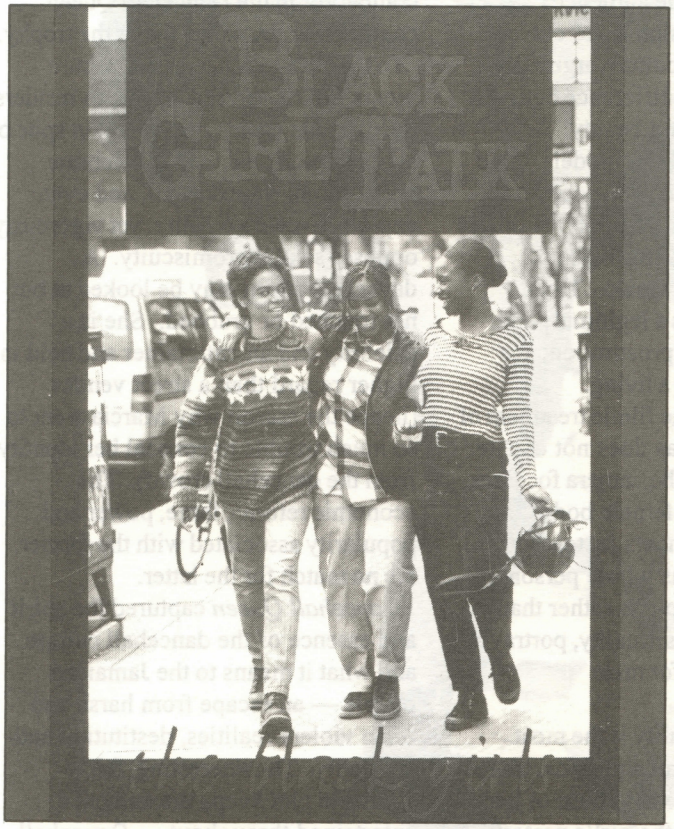
RESEÑAS

LA NIÑA NEGRA HABLA

editado por the Black Girls
Sister Vision, 1995

Violación, violacion doméstica, tener hijos, rechazo y segregación son solo algunos de los problemas que confrontan todas las mujeres en la sociedad moderna. Sin embargo, parece que en los ojos de las autoras de la Niña Negra Habla, esos problemas están aumentados para las mujeres negras.

Bien organizada, esta antología de Sister Vision Press busca "presentar las voces" de jóvenes escritoras negras de diferentes sectores sociales y de todas partes del globo. Es cierto que las constribuyentes proceden de Africa, Canadá, Inglaterra y países del Caribe, de Guyana, Jamaica



y Trinidad y Tobago. De manera interesante, aunque ellas han vivido en Canadá, país que se anuncia por ser la tierra de la armonía racial, la queja mayor es el racismo.

A pesar de la promesa en la cubierta de presentar las ideas sobre "ira y vigor" de los años juveniles de esas mujeres, el libro La Niña Negra Habla es un poquito prejuicioso y el lector puede encontrar que lo único estimulante es la ira.

En justicia uno no puede afirmar que es todo amargo. Se destacan dos partes en particular escritas por Stacey Tingle y Roxanne Tracy. la obra de Tingle " Sin tí" trata bastante graficamente de sus sentimientos sobre la espiritualidad. La de Tracy " Dijiste que me amabas y que yo era tu mujer" da pizca de esperanza en lo que parece ser un libro de sentimientos muy oscuros.

Sin embargo, "La Niña negra habla" parece ser de muy poca eperanza. Del título destartalado " The Pussy* is ours" (forma local de referirse a los genitales de la mujer) escrito por Ijiose hasta el amanzador " Why Sistahs Don't like to Nike" por Hermana Caroline, La Niña Negra Habla está lleno de los sufrimientos de las mujeres negras. Aunque son sufrimientos legítimos, parecen ser todos los mismos, dejando al lector un poco agotado, aburrido y en busca de lo vivificador que se prometió.

Para una sociedad caribeña como Trinidad y Tobago, la mayoría de los problemas del colectivo "La Niña Negra Habla" parecen extraños. Nosotros afortunadamente no tenemos un racismo evidente en nuestros omnibuses, en nuestros restaurantes, en nuestras calles.

Pero, "La Niña Negra Habla" es importante para nosotros por lo que enseña. Sirve como advertencia de lo que puede suceder si no trabajamos constantemente para preservar nuestro balance social.

Trata de las experiencia de la vida real de esas mujeres; experiencias negativas la mayoría, pero que ellas al igual que las caribeñas han tenido que sobrevivirlas.

La mayor parte del libro" La Niña Negra Habla", está bien escrita, pero uno encuentra difícil creer que para esta nueva generación de jóvenes no hay más partes positivas de sus experiencias en el amor, sexo, políticas, y vida familiar. Uno se pregunta si no hay mayores sueños para la mujer negra que ser tratada y adorada de la misma forma que ella se imagina que lo es la mujer blanca.

Como concepto, " La Niña Negra Habla" es excelente. Por mucho tiempo, no solo negros han oído las opiniones de otros sobre sí mismas. Sin embargo es triste, que al presentarse con un foro adecuado, como mujeres y más importante, futuras madres y maestras, no pueden encontrar nada más de que estar orgullosas, no solo en sus sociedades sino en ellas mismas. No hay necesidad de repetir la idea de que las mujeres son las más maldecidas de todas las criaturas.

El mensaje de "las Niñas Negras Hablan" es que las cosas tienen que cambiar, no solo para las mujeres negras, sino para toda la gente. Su falla es, como con los problemas más identificables, no se identifica ningún camino claro a cambiar y por lo tanto, en el análisis final, lo que nos han dejado, desafortunadamente,es otro libro de quejas de mujeres insatisfechas. ♀

Revisado por Patrice Ochoa

Lynn Patrice Ochoa es una estudiante del segundo año de Artes en la Universidad de las Antillas, St. Augustine.

IT'S A DANCEHALL THING

by Women's Media Watch, Jamaica

The film *Dancehall Queen* exploded on the Caribbean scene like "a dynamite," chalking up more than eight weeks at the box office, at the time of writing this article. It sparked feelings of excitement, outrage, appreciation and disgust and many questions. Are there any redeemable characters in the film? Is Marcia, the street vendor-turned-dancehall queen, a role model for destitute, inner city young girls? Why was Jamaica portrayed in such a limited way?

Thoroughly enjoyable, *Dancehall Queen* is definitely the best locally-produced motion picture after the seminal cult film, *The Harder They Come*. There are superb performances by the cast, particularly Paul Campbell as the gangster, "Priest."

Though violence, or the threat of it, permeates the film from start to finish, it is not glamorized, and its apparent acceptance as the norm is contradicted in several ways. The "bad guys" get their comeuppance and the negative psychological impact of violence on denizens of ghettos is clear. For example, a young male character, constantly haunted by a threat on his life, suffers a mental breakdown and runs away rather than resorting to violence - a choice often made by inner city youth. Almost everyone else wins in the end.

The film is about Marcia (Audrey Reid), a working-class, street vendor, struggling to make ends meet in inner city Kingston. She turns a blind eye to Uncle Larry's (Carl Bradshaw) interest in her teenage daughter, in the hope that his anticipation of (sexual) rewards will continue the flow of food and money. When Uncle Larry forces himself on the girl, the girl refuses to have anything further to do with him. With the discovery that Uncle Larry is involved in illicit activity, Marcia decides to save her family by becoming a dancehall queen.

The phenomenon of the dancehall queen was popularized by Jamaican pop icon, Carlene — THE Dancehall Queen — who models a unique brand of bare-as-you-dare clothing and dances provocatively to dancehall music at entertainment events. Dancehall divas display their sexuality to feed the sexual fantasies and appetite of the male audience.

Is Marcia's decision a bad choice? Defenders of the culture argue that there is very little difference between dancehall divas and beauty contestants or fashion models. One 'bubbles' and 'wines' in seedy back-alleys of Jamaican ghettos; the others strut their stuff on runways and stages around the world. Thus, Marcia's choice is a legitimate one. After all, it is not prostitution; she merely dances for a living.

Unfortunately, the filmic treatment of the dancehall divas does not counter media formula. The camera focusses constantly on the female body, dissecting the dancers instead of presenting them as whole persons. This approach exploits rather than celebrates female sexuality, portraying women as 'food' for male consumption.

In the film, sexuality is the most powerful tool women possess. Marcia encourages the sexual abuse of her daughter, despite the girl's protests, to maintain financial security. As a dancehall queen, she becomes a manipulative seductress who uses her sexuality to outwit Uncle Larry. Is sex the only power women can have over men?

The treatment of Marcia's dismissal of her daughter's sexual abuse is glossed over in the film, and comes across as an acceptable cultural norm, rather than the act of a desperate woman. Even though the daughter is strong enough to break free from the cycle of abuse and develop a relationship with a boy her age, there is no insight into the trauma she must have undergone as a consequence of being raped.

The way in which Marcia, her two daughters and her dressmaker friend, support each other using humour and common sense, is a welcome image which contrasts with some of the "matey rivalry" promoted in some dancehall lyrics. Women are not presented as "their own worst enemy" in this film. At the end of the film, Marcia makes a friendly gesture to her defeated competitor in the Dancehall Queen competition, by offering her the trophy.

To the outsider, dancehall culture seems full of contradictions; to insiders the rules are clear. Dancehall, in spite of all its eroticism, does not celebrate prostitution. It promotes, and even exploits female sexuality, yet vigorously opposes sexual promiscuity. A dancehall queen may be looked at but not touched or grabbed. She is a celebrity and an entertainer and held in higher regard than a street vendor (hence the reason why Marcia went to so much trouble to conceal her identity from the dancehall crowd). The economic returns, fame, power and popularity associated with the former, are no match for the latter.

Dancehall Queen captured the spirit and essence of the dancehall culture, and what it means to the Jamaican people — an escape from harsh and often violent realities, destitution and depravity. The interesting, fairly plausible plot keeps the audience entertained throughout. *Dancehall Queen* is a gritty and raw portrayal of a people and their culture. It was a good effort and should be commended as such.

Women's Media Watch works to raise public awareness of violence against women in Jamaica and to improve the images of women and men in the media, as one way of reducing violence against women.

ESTO ES COSA DEL "DANCEHALL" (Salón de Baile)

por Women's Media Watch, Jamaica

La película *Dancehall Queen* (la Reina del Salón de Baile) explotó en la escena caribeña como " una dinamita", se anotó más de ocho semanas en la taquilla, en el momento de escribir este artículo. Incita sentimientos de excitación, cólera, apreciación y disgusto y muchas preguntas. ¿ Existe algún personaje rescatable en la película? ¿Es Marcia, la vendedora de la calle convertida en la reina del salón de baile, el papel modelo para a las pobres muchahcas jóvenes del centro de la ciudad? ¿Por qué se da una imagen tan limitada de Jamaica ?

La completamente agradable, "La Reina del Salón de Baile" es definitivamente la mejor película de acción producida localmente después de la película de culto de gran influencia *The Harder They Come* . Hay magníficas actuaciones por parte del reparto en particular la de Paul Campbell que actúa como el "gang-ster." *"Priest."* Aunque la violencia, o la amenaza de ella permea la película desde el principio hasta el final, no está glorificada, y su aceptación aparente como la norma, se contradice en varias formas. Los "tipos malos" llegan a tener su merecido y el impacto psicológicamente negativo de la violencia sobre los habitantes de los "ghettos" se hace clara. Por ejemplo, un personaje jóven masculino, constantemente acosado por la amenaza contra su vida, sufre un colapso mental y se escapa en vez de recurrir a la violencia para protegerse asímismo, una elección hecha a menudo por los jóvenes del centro de la ciudad. Todos los demás (casi), ganan al final.

La película es acerca de Marcia (Audrey Reid), una vendedora de la calle de la clase trabajadora, que lucha por ganarse la vida en el centro de Kingston. Ella se hace de la vista gorda en relación al interés del "Tio Larry" (Carl Bradshaw) en su hija adolescente, con la esperanza de que su anticipación de las recompensas sexuales continuaría el flujo de comida y dinero. Cuando el Tio Larry se mete en actividades ilícitas, Marcia decide salvar a su familia convirtiéndose en la reina del salón de baile.

El fenómeno de la Reina del Salón de Baile se popularizó por una ídola jamaicana de música popular, Carlene - - The Dancehall Queen -- quien modela una marca de ropa "lo más desnuda que te atrevas a llevarla" y baila provocativamente al ritmo de la música del *dancehall* en eventos de entretenimientos. Las Divas del *dancehall* exponen su sexualidad y partes del cuerpo para alimentar las fantasías y apetitos sexuales de la audiencia masculina.

¿Es la decisión de Marcia una mala elección ? Los defensores de la cultura argumentan que hay muy poca diferencia entre las divas del *dancehall* y las competidoras de belleza o las modelos de moda. Una *"bubbles"* (baile con movimientos pélvicos acentuados) y otra "se menea" en las callejuelas de los ghettos de Jamaica; las otras contonean sus "cosas" en pistas y escenarios alrededor del mundo. Por lo que, la elección de Marcia es una elección legítima. Después de todo, no es prostitución; ella meramente baila para buscarse la vida.

Desafortunadamente, el tratamiento fílmico de las divas del *dancehall* no contradice la fórmula de los medios de comunicaciones. La cámara se concentra constantemente en las partes del cuerpo femenino, disectando las bailadoras en vez de presentarlas como personas completas. Este acercamiento más bien explota en vez de celebrar la sexualidad femenina, objetizando a las mujeres, mostrándolas como "comidas" para consumo de los hombres.

En la película, la sexualidad es el instrumento más poderoso que las mujeres poseen. Marcia estimula el abuso sexual hacia su hija, a pesar de sus protestas, para mantener seguridad financiera. Como una reina de *dancehall*, ella se convierte en una seductora manipuladora que utiliza su sexualidad para burlar a "tio Larry" en busca de beneficios materiales. ¿Es sexo el único poder que las mujeres tienen sobre los hombres?

El tratamiento del rompimiento de Marcia en relación del abuso sexual a su hija se disimula en la película, y se ve como una norma cultural aceptable en vez de un acto de una mujer desesperada. A pesar de que la hija es lo suficientemente fuerte para liberarse del ciclo de abuso y desarrollar una relación equitativa con un muchacho de su edad, no hay ninguna indicación del trauma que ella debe haber experimentado como consecuencia de haber sido violada.

La manera en que Marcia, sus dos hijas y la costurera, se apoyan utilizando humor y sentido común, es una imagen bienvenida que contrasta con algunas de las "rivalidades" promovidas en algunas de las letras de las canciones de la música del *dancehall* . Las mujeres no son presentadas como " Sus peores enemigas" en esta película. Al final de la película, de hecho, Marcia hace un gesto amistoso a su derrotada competidora en la competencia del *Dancehall Queen,* ofreciéndole su trofeo.

Para los de fuera la cultura del *dancehall* está llena de contradicciones; para los de adentro las reglas están claras. El *Dancehall* a pesar de todo su eroticismo no celebra prostitución. Promueve, y hasta explota la sexualidad femenina, y vigorosamente se opone a la promiscuidad sexual. La reina del *dancehall* se puede mirar pero no tocar ni agarrar. Ella es una celebridad y una entretenedora y se toma en más alta consideración que una vendedora de la calle (razón por la cual Marcia tuvo tanto problema en disimular su identidad de las del grupo de *dancehall*). El beneficio económico, fama, poder y popularidad asociados con la primera no compagina con la última.

La reina del *dancehall* capturó el espiritú y esencia de la cultura del *dancehall,* lo que significa para el pueblo de Jamaica -- un escape de las duras y frecuentes realidades violentas, destitución y depravación. El bastante aparente interesante argumento mantuvo a la audiencia entretenida todo el tiempo. Una dura y cruda imagen del pueblo y su cultura, fue un buen esfuerzo y debe elogiarse como tal. ♀

Women's Media Watch (El Observador de las Mujeres en los Medios de Comunicación) eleva la consiencia sobre la violencia contra las mujeres, en Jamaica y para promover las imagenes de las mujeres y los hombres en los medios de comunicaciones, como una forma de reducir la violencia contra las mujeres.

NEWS

Compiled by Cathy Shepherd

INTERNATIONAL WOMEN'S DAY: MARCH 8

Women across the world celebrated International Women's Day with actions that ran the gamut from the serious to the absurd, from mass demonstrations in support of women's rights to lessons in ironing for men and the publication of naked male pin-ups.

In **Barbados**, the Centre for Gender and Development Studies, Cave Hill Campus, University of the West Indies, launched the book, *Caribbean Women - catalysts for change: the contributions of Nita Barrow to regional and international development.* The Centre also collaborated with the Women and Development Studies Group and CAFRA Barbados to host celebrated Caribbean storyteller, Amina Blackwood-Meeks, of Antigua.

The Barbados-based Women and Development Unit (WAND) worked with women and community organizations in implementing community-based, IWD activities in Barbados, St. Lucia and St. Vincent and the Grenadines. The unit assisted the Barbados' Bureau of Women's Affairs in the hosting of a skit and panel discussion on "Violence Against Women" and supported the annual World Day of Prayer by the Women's World Day of Prayer Committee, on March 8.

In **St. Lucia**, WAND collaborated with the Ministry of Women's Affairs in hosting a one-day consultation on "Women, Poverty Alleviation and Community Health" for women in the island's Region 7. In **St. Vincent**, the activity took the form of a workshop on "Adolescent Sexuality, Contraception and Reproductive Health."

Due to the death of President Cheddi Jagan on March 6, a breakfast forum, organised by the United Nations Association of **Guyana**, had to be postponed to May. Speakers included Prime Minister and then Acting President, Janet Jagan; Deputy CARICOM Secretary General, Dr. Carla Barnett; and Deputy Resident Representative of the United Nations Development Programme, Andrea Tamagnini.

In **Trinidad and Tobago**, activities were held in Chaguanas, Port of Spain, Princes Town, St. Augustine and Scarborough. They included an inter-faith service; posters and photograph exhibits; a model council and awards ceremony for students; panel discussions and workshops; and the traditional rally and march in downtown Port of Spain. IWD was first celebrated in Trinidad in 1958, by the Caribbean Women's National Assembly, led by Christina Lewis.

Internationally, **UNIFEM** launched a World Wide Web site and gopher site on March 8 *(www.unifem.undp.org)*. The site will contain information on: UNIFEM's activities nationally, regionally and internationally; best practices and lessons learned about women's empowerment strategies and gender mainstreaming; and **UNIFEM**'s support for the work of implementing the Beijing Platform for Action.

UNIFEM's website is part of a joint initiative called WomenWatch, the UN Internet Gateway on the Advancement and Empowerment of Women *(www.un.org/womenwatch)*. The initiative is being undertaken by **UNIFEM**, the UN Division for the Advancement of Women (DAW) and the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW).

In **Paris**, hundreds gathered on the Place de la Republique in support of Algerian women in their struggle against fundamentalism. **German** women also took to the streets to protest against their government's policy towards women and to demand respect for their rights. Interestingly, IWD is one of the most popular holidays in **Russia**, rivaling Valentine's Day in the West in sales of flowers and chocolates.

AROUND THE REGION

BARBADOS

Prostitution Debate

An acrimonious debate on prostitution has ensued in Barbados. It was triggered by proposed legislation to provide for the arrest of prostitutes, but not for the people who solicit their services.

(cont'd on page 34)

Situación

Compilado por Cathy Shepherd

DIA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES: Marzo 8

Mujeres de todo el Mundo celebraron el Día Internacional de las Mujeres con acciones en una amplia gama, de lo serio a lo absurdo, de las demostraciones en apoyo de los derechos de las mujeres a lecciones en planchado para los hombres y la publicación de fotos de hombres guapos desnudos.

En Barbados, el Centro de Estudios de Género y Desarrollo en el recinto de la Universidad de las Antillas de Cave Hill, lanzó el libro *Mujer Caribeña* - catalistas por cambio: las contribuciones de Nita Barrow al desarrollo regional e internacional y colaboró con el Grupo Estudio Mujer y Desarrollo y CAFRA Barbados para elogiar a la celebrada cuentista del Caribe, Amina Blackwood-Meeks, de Antigua.

La Sección Mujer y Desarrollo ubicado en Barbados (WAND) colaboró con mujeres y organizaciones comunitarias llevando a cabo a nivel de comunidades, las actividades por el Día Internacional de la Mujer en Barbados, Santa Lucía y San Vicente y las Granadinas. La Sección colaboró con el Buró de Asuntos de Mujeres de Barbados para celebrar una parodia y una discusión sobre " Violencia Contra las Mujeres" y apoyó el Día Mundial Anual de Oración de las Mujeres del Comité del Día Mundial de Oración de las Mujeres, 8 de Marzo.

En Santa Lucía, WAND colaboró con la Ministra de Asuntos de Mujeres en la celebración de una consultación de un día sobre
" Mujeres, disminución de la pobreza y salud de la comunidad" para las mujeres en la región 7 de la isla.

En San Vicente, la actividad tomó la forma de un taller sobre sexualidad adolescente, anticoncepción y salud reproductiva"

Debido al fallecimiento del Presidente Cheddi Jagan el 6 de marzo, el foro-desayuno organizado por la Asociación de las Naciones Unidas de **Guyana,** tuvo que ser postpuesto para mayo. Los oradores, incluyendo a la Primera Ministra y Presidenta Interina Janet Jagan, la Vice Secretaria General del CARICOM, Dra. Carla Barnett; y la Vice Representante Residente del Programa de desarrollo de las Naciones Unidas, Sra. Andrea Tamagnini.

En Trinidad y Tobago las actividades se celebraron en Chaguanas, Puerto España, Princes Town, St. Augustine y Scarborough. Entre las que se encontraban un servicio inter-religioso; exibiciones de fotografías y carteles un consejo modelo y una ceremonia de premiación para estudiantes; discusión de panel y talleres y la tradicional concentración y marcha en el centro de Puerto España. El primer dia internacional de la mujer se celebró en Trinidad en 1958, por la Asamblea Nacional de las Mujeres del Caribe, dirigida por Christiana Lewis.

Internacionalmente **UNIFEM** lanzó un Web y gopher site por todo el mundo el dia 8 de marzo *(www.unifem.undp.org)* El site contenía información sobre: las actividades de **UNIFEM** a nivel nacional, regional e internacional, las mejores prácticas y las lecciones aprendidas sobre estrategias de empoderamiento de las mujeres tendencias principales sobre género; apoyo de la **UNIFEM** al trabajo de implementación de la Plataforma para la acción de Beijing.

El Website de la **UNIFEM** es parte de una iniciativa conjunta llamada ObservadorMujer *(www.un.org/womanwatch)*. La iniciativa la está llevando a cabo **UNIFEM,** la División de las Naciones Unidas para el avance de las Mujeres (DAW) y el Instituto de Capacitación e Investigación para el Avance de las Mujeres **(INSTRAW).**

En Paris, cientos se reunieron en la Plaza de la República en apoyo a la mujer argelina en su lucha contra el fundamentalismo. Las mujeres alemana también tomaron las calles para protestar contra las políticas de su gobierno hacia las mujeres y para exigir respeto por sus derechos. Interesantemente, el Día Internacional de las Mujeres es uno de los días feriados más popular en Rusia compitiendo con el Día de los Enamorados en el Occidente en las ventas de flores y chocolates.

ALREDEDOR DE LA REGION

BARBADOS

Debate sobre prostitución

Un debate acriminoso sobre prostitución se ha seguido en Barbados, disparado por una

(cont en pág 35)

(News...cont'd from page 32)

Opposition parliamentarian, Branford Taitt, a former Minister of Health and prominent member of the Anglican Church, took issue with the use of words such as "common prostitutes" and "night walkers" in the draft Bill. "In the real world, they are referred to as sex workers," he said, contending that every woman has the right to choose her profession to earn a living.

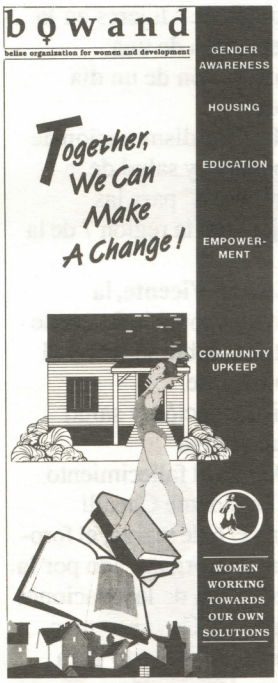
However, he also added, "There is hardly any individual who would choose prostitution as a preferred line of work. People do things out of need." Taitt's position provoked censure from the National Organization of Women (NOW). By whatever name prostitution is called, it remains prostitution, the group said. "The aim of all our programs is to promote high moral living and Christian ethics, to help persons lift themselves out of degrading circumstances, to promote enriching self-employment, and to stem the tide of violence and other forms of abuse to women," NOW, President Jackie Banfield said.

Taitt himself is calling for the decriminalization of prostitution. Two women senators support him. Senator Viola Davis considers prostitution legitimate work and laws that punish sex workers but not the persons serviced by them, are sexist. Senator Peggy Richardson, a former president of the Barbados Registered Nurses Association, stresses the need for sex workers to be in good health and suggests that government set up clinics for sex workers, male or female. (*Women Envision* 44, April 1997)

BELIZE

Busy BOWAND

The Belize Organization for Women and Development (BOWAND) has certainly been keeping busy. In August, BOWAND conducted a three-week agro-processing course which was successfully completed by eight women. In September, the group launched the first issue for 1997, of the magazine *A Woman's Turn*, which focusses on domestic violence. A four-day training programme to prepare members for their radio debut on BOWAND's talk show, *From the Other Half*; and a one-day workshop for and about women working in export processing zones, featured in the programme highlights for October. (*BOWAND Members and Friends*, September & October 1997).



DOMINICAN REPUBLIC

Aquelarre Celebrates

The Aquelarre Support Centre (CEAPA) commemorated its fifth anniversary by recognizing the support of journalists and several other agencies. The activity was held as part of the International Day of Action for Women's Health, May 28.

Margot Tapia, General Coordinator of the Centre, said that in its five years of existence, the CEAPA has systematically disseminated information on violence, ageing and women's health; provided pioneering individual and group support with respect to cases of violence; and trained people to meet the need for human resources.

She spoke of the increase in cases of violence targetted at women and children and the demand for the Centre's services from individuals, community groups, professionals, government agencies, the media and women's groups, among others. She also noted that CEAPA was instrumental in the setting up of the Committee Against Child Sexual Abuse and Incest; the Committee for Old Age with Dignity; the Committee for Mental Health; and the Intersectoral Task Force against Sexual and Domestic Violence. (*Listín Diario*, 9 June 1997)

GUYANA

First Woman PM

Janet Jagan, 76, the American-born widow of late President Dr. Cheddi Jagan, who created a number of firsts in Guyanese politics, became the country's first female prime minister on March 17. Janet Jagan was the first woman to be elected to the Georgetown City Council and one of three women to first enter parliament in the 1950s. She is generally regarded as the most experienced and influential of the senior officials of the 50-year-old People's Progressive Party (PPP).

Mrs. Jagan has had a long and distinguished service as a minister in previous PPP administrations with responsibility for several areas. She has also served with Guyana's mission at the United Nations and has been very involved in a variety of issues relating to women and children, among others.

Thrust further into the spotlight, following the death of President Jagan on March 6, Mrs. Jagan has been identified as the most likely candidate to take over as leader of the party, to become its presidential nominee for the upcoming general elections.

The opposition, People's National Congress (PNC), criticised the appointment, accusing Mrs. Jagan of stirring up racial animosity and labelling her as a "ruthless and vicious person."

(cont'd on page 36)

(noticias...viene de pág 33)

legislación propuesta que se provee para el arresto de las prostitutas, pero no de la gente que solicita sus servicios.

El Parlamentario en oposición Branford Taitt, un antiguo Ministro de Salud y miembros prominente de la Iglesia Anglicana, tomó el asunto utilizando palabras como " prostitutas comunes" y "trabajadoras nocturnas" en el proyecto perliminar. " En el mundo real, se refieren a ellas como "trabajadoras sexuales", él dijo, arguyendo que cada mujer tiene derecho a escoger su profesión para ganarse la vida.

Sin embargo, él también añadió, " es difícil que haya alguien que escoja la prostitución como una línea preferida de trabajo. La gente hace cosas sin necesidad". La posición de Taitt provocó la censura de la Organización Nacional de Mujeres (NOW). Cualquier nombre que se le quiera dar a la prostitución sigue siendo prostitución, dijo el grupo. " El objetivo de todos nuestros programas es de promover éticas cristiana y vida de alta moral, para ayudar a que las personas salgan de las circunstancias denigrantes, para promover el enriquecimiento del auto-empleo, y hacer frente a la coriente el lazo de violencia y otras formas de abuso hacia las mujeres", dijo la Presidenta de NOW Jackie Banfield.

El mismo Taitt está haciendo un llamado a la despenalización de la prostitución. Dos senadoras lo apoyaron. La Senadora Viola Davis considera la prostitución un trabajo legítimo, y las leyes que castigan a las trabajadoras del sexo pero no a las personas que se benefician del servicio como sexistas. La Senadora Peggy Richardson, ex-presidenta de la Asociación de Enfermeras Registradas, acentuó la necesidad de que las trabajadoras del sexo estén en buenas condiciones de salud y sugirió que el gobierno cree clínicas para los trabajadores del sexo, masculinos y femeninas. (Women Envision 44, April 1997)



BELICE

BOWAND ocupado

La organización para el desarrollo de las Mujeres (BOWAND) realmente se ha mantenido ocupada. En agosto, BOWAND dirigió un curso de tres días sobre Agroprocesamiento que fue completado exitosamente por ocho mujeres. En septiembre, el grupo lanzó el primer número para 1997, de la revista *The Woman's Turn /el turno de la mujer* que se centró en la Violencia Doméstica. Un programa de capacitación de cuatro días para preparar a los miembros en el debut del programa de conversación de BOWAND, *"De la Otra Mitad"*; y un taller de un día para y sobre las trabajadoras de las zonas francas, aparecieron en evento más importante del programa del mes de octubre. (BOWAND Members and Friends, September & October 1997).

REPUBLICA DOMINICANA

Aquelarre celebra

El Centro de Apoyo Aquelarre (CEAPA) conmemoró su quinto aniversario reconociendo el apoyo periodístico y de las agencias de hace mucho tiempo. La actividad se celebró como parte del Día Internacional de Acción por la Salud de la Mujer, 28 de mayo.

Margot Tapia, Coordinadora general del Centro, dijo que en sus cinco años de existencia el CEAPA ha diseminado información sistematicamente sobre violencia, tercera edad y salud de la mujer; proporcionando un apoyo de grupo y a individuos con respecto a los casos de violencia; y capacitando a la gente para que cumplan los requerimientos de recursos humanos.

Ella señaló entre los factores que refuerzan el énfasis en la violencia contra las mujeres eran: el aumento de casos de violencias apuntando a mujeres y niños; y la demanda de los servicios del Centro de parte de individuos, grupos comunitarios, profesionales, agencia del gobierno, los medios de comunicación y grupos de mujeres entre otros.

Ella también notó que CEAPA contribuía de una manera fundamental al establecimiento de Comités contra el Abuso Sexual a los Niños y el Incesto, el Comité por Vejez con Dignidad, el Comité para la Salud Mental, y la Fuerza Especial intersectorial contra la Violencia Domé tica (Listín Diario, junio 9 1997)

GUYANA

Primera Mujer Primera Ministra

Janet Jagan,americana de nacimiento viuda del fallecido Presidente Dr. Cheddi Jagan quien creó un número de primeros en la política Guyanesa, se convirtió en la primera mujer primera Ministra del país el 17 de marzo. A la edad de 76, es la primera mujer que ha sido elegida para el Consejo de la Ciudad de Georgetown y una de las tres mujeres que primero entró en el Parlamento por los años 1950. La Sra. Jagan ha sido considerada generalmente como la más experimentada e influyente de los funcionarios de alto nivel en los 50 años de vida del Partido Progresivo del Pueblo.

La Sra Jagan ha tenido un largo y distinguido servicio como ministra en administraciones anteriores del PPP con responsabilidad por varias áreas. Ella también ha servido en la misión de Guyana de las Naciones Unidas y ha estado profundamente involucrada en una variedad de asuntos en relación con las mujeres y niños, entre otros.

Empujada además a la vista pública seguido de la muerte del Presidente Jagan el 6 de marzo, la Sra. Jagan también ha sido mencionada como la posible candidata a ocupar la posición de líder del partido, y que eventualmente se convertirá su nominada presidencial para las próximas elecciones generales.

(cont. en pág 37)

(NEWS...cont'd from page 34)

Providing Help and Shelter

Help and Shelter is a non-profit, non-governmental organization in Guyana which was established in January 1995. It provides social services complementary to the legal services offered by the Georgetown Legal Aid Clinic, and in particular, assists victims of violence. Counselling services are offered from Monday to Friday, and trained volunteers accompany victims to court. *Help and Shelter* is currently raising funds to establish a shelter to house ten women and 30 children. For further information, contact: *Help and Shelter*, c/o Ministry of Labour Annexe, Bottom Flat, Homestretch Avenue, Durban Park, Georgetown.

JAMAICA

WCC gets IDB Grant

Jamaica's Women's Construction Collective (WCC) recently attracted funding from the Inter-American Development Bank (IDB) to facilitate organizational re-structuring. The funding will allow the WCC to put in place programmes to improve its training capabilities while placing the Collective in a position to become self-supporting.

In order to achieve their objective, the WCC launched a promotional fundraising campaign in June. The campaign seeks to: educate the public on the role the organization is playing in training women for work in the construction industry; attract more women to its training programmes; and generate sufficient funding to facilitate the re-establishment of the Collective's skills training workshop. Its most urgent need is acquisition of suitable land for a building.

The Collective is approaching members of the media to become partners in the campaign and top business firms for sponsorship.

WCC was founded in 1983 to train and place unemployed women with trade skills in the building industry. Throughout its 14- year existence, the Collective has trained over 300 women in masonry, carpentry and maintenance, both locally and regionally. (*ADA/FYI*, 11.2, April-June 1997)

PUERTO RICO

Resisting Homophobia

About 1,000 Hispanic gays, from all over the Americas, held their first international congress in Puerto Rico, in October, despite the fact that legislators there want to ban same-sex marriages, and police are in court for attacking homosexuals.

While violence against gays and lesbians is not unique to Puerto Rico (16 prisoners were killed in prison riots in Jamaica, in August, because of homophobia), local homosexuals assert that the island's religious proclivity and patriarchal culture make for a more hostile atmosphere. There are police regulations against employing homosexuals and homosexual sex is a felony punishable by ten years in jail. This year, homosexuals have filed more harassment claims about police raids, in suburbs where residents complained about homosexual prostitution.

ST. CROIX

Domestic Violence Awareness Month

October is Domestic Violence Awareness Month in St. Croix. Activities organized by the Women's Coalition of St. Croix included the wearing of purple ribbons in solidarity with victims of domestic violence and to show support for the cause; the setting up of a Shelter "Wish List" project to solicit essential items for maintaining the shelter for battered women and their children; and a "Take Back the Night" candlelight march on October 23.



ST. VINCENT & THE GRENADINES

Miss Carival

The Miss Carival Show, organised by the St. Vincent and the Grenadines Carnival Development Committee, is a queen show with a difference. It showcases the creative talents of the region's young women. Participants express their talent in drama, calypso, song, dance and music. This year, contestants came from Antigua, Barbados, British Virgin Islands, Dominica, Dominican Republic, Puerto Rico, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, Trinidad and Tobago and Venezuela,

Miss St. Kitts, Gloria Esdale, emerged the winner with her performance of "Woman Mek Man" - a calypso which challenges the idea that woman was formed from man's rib. The song was written by Jacinth Martin, calypsonian, poet, writer and storyteller and St. Kitts' Director of Culture. Jacinth has the distinction of contributing to three of her country's Miss Carival winners. *Submitted by Cheryl Johnson*

What is Emancipation?

The Committee for the Development of Women, marked Emancipation Day (August 1) with an appeal to citizens to "Stop the Violence." A release from the organization noted that "Emancipation Day is a timely occasion to reflect on attitudes and

(cont'd on page 38)

(NOTICIAS...viene de pág 35)

El Congreso Nacional del Pueblo en oposición (PNC) criticó el nombramiento acusando a la Sra. Jagan de provocar animosidad racial y la catalogó como " una persona viciosa y despiadada".

Proporcionando Ayuda y Refugio

Ayuda y Refugio (Help and Shelter) es una organización no gubernamental y sin interés lucrativo en Guyana que fue establecida en enero 1995, para brindar servicios sociales complementarios a los servicios legales proporcionados por la Clínica de Ayuda Legal de Georgetown para ayudar a las víctimas de violencia. Se ofrecen servicios de asesoría de lunes a viernes, y voluntarios capacitados acompañando a las víctimas a los tribunales. Ayuda y Refugio actualmente está recaudando fondos para establecer un refugio que albergue a 10 mujeres y 30 niños. Para más información, comuníquese con: Help and Shelter, c/o Ministry of Labour Annexe, Bottom Flat, Homestretch Avenue, Durban Park, Georgetown.

JAMAICA

WCC obtiene donación del BID

El Colectivo de Construcción de Mujeres de Jamaica (WCC) recientemente atrajo fondos del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) para facilitar el restructuración de la organización, lo que le permitirá establecer programas que mejoren la capacidades de entrenamiento del colectivo, mientras también mueve al colectivo en aras de la autosuficiencia.

Con este objetivo, el WCC lanzó en junio, una campaña promocional de recaudación de fondos. La campaña busca: educar al público en cuanto al papel que la organización está jugando en capacitar a las mujeres para trabajar en la industria de la construcción; atraer más mujeres a participar en sus programas de entrenamientos; y generar suficiente fondos para facilitar el establecimiento del taller de capacitación de las habilidades del Colectivo. Su necesidad más urgente en estos momentos, es adquirir un terreno apropiado donde crear el taller.

El Colectivo se está acercando a los miembros de los medios de comunicación para que se conviertan socios en la campaña, y a importantes firmas de negocio para obtener patrocinio.

El Colectivo de Construcción de Mujeres fue fundado en 1983 para capacitar y ubicar a mujeres desempleadas en la industria de la construcción.

A través de sus 14 años de existencia, el Colectivo ha capacitado más de 300 mujeres en albañilería, carpintería y reparación y mantenimiento, localmente y regionalmente. (ADA/ FYI, 11.2, April-June 1997)



PUERTO RICO

Homofobia resistente

Alrededor de 1,000 homosexuales de procedencia hispánica de todas las Américas, celebraron su primer congreso internacional en Puerto Rico, en octubre, a pesar del hecho de que los legisladores de ese país quieren prohibir los matrimonios entre el mismo sexo, y de que la policia está en los tribunales por atacar a los homosexuales.

Mientras que la violencia en contra homosexuales y lesbianas no solo ocurre en Puerto Rico (16 prisioneros fueron asesinados en disturbio en las cárceles de Jamaica, en Agosto, a causa de la homofobia), homosexuales locales sostienen que la cultura patriarcal y la inclinación religiosa de la isla hacen una atmósfera más hostil. Existe una política de regulación contra el empleo de homosexuales y el sexo homosexual es un crimen castigable con 10 años de cárcel. Este año, los homosexuales han presentado más quejas de hostigamiento de allanamientos por parte de la policía en suburbios donde los residentes se quejaron sobre la prostitución de homosexuales.

SANTA CRUZ

Mes de consciencia sobre la Violencia Doméstica

Octubre es el mes de Conciencia sobre Violencia Doméstica en Santa Cruz. Entre las actividades organizadas por la Coalición de Mujeres de Santa Cruz llevaron cintas púrpuras para rememorar las víctimas de la violencia doméstica y para mostrar apoyo por la causa; el proyecto Refugio "Lista de Deseos" para solicitar lo esencial para administrar el refugio para mujeres maltratadas y sus hijos; y una marcha con luces de velas " Toma de nuevo la noche" el 23 de octubre a las 6:00 p.m.

SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS

Srta. Carival (Miss Carival)

El Programa la Srta. Carival (Miss Carival), organizado por el Comité de Desarrollo del Carnaval de San Vicente y las Granadinas, es un programa de elección de la reina con una diferencia, por que exhibe el talento creativo de las mujeres jóvenes de la región. La competencia de este año no fue una excepción. Las competidoras de Antigua, Barbados, Islas Vírgenes Británicas, Dominica, República Dominicana, Puerto Rico, San Kitts, Santa Lucia, San Vicente, Trinidad y Tobago y Venezuela expresaron sus talentos en forma de drama, calypso, canción, danza y música.

Miss St. Kitts, Gloria Esdale, fue la ganadora con su canción de **"Women mek Man"** (Las mujeres hacen a los hombres) un calypso que reta la creencia de que la mujer se formó de la costilla del hombre. La canción fue escrita por Jacinth Martin, cantante de calypso, poeta, escritora y

(cont. en pág 39)

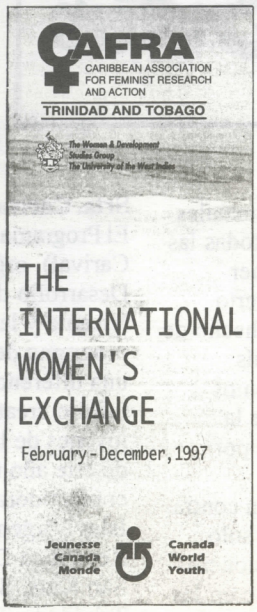
(News...cont'd from page 36)

behaviour, to emancipate ourselves from 'mental slavery' as Bob Marley suggested. If we remember and reject the violence of slavery, it must not be re-introduced through murders, abusive behaviour towards men, women and children, and the crippling weight of illiteracy, unemployment and poverty." The CDW noted that "for Emancipation Day to mean NEVER AGAIN SLAVERY, citizens must vow in their minds to contribute towards the eradication of violence in our society." *Submitted by Nelcia Robinson*

TRINIDAD & TOBAGO

Women's Exchange Programme

The 1996 International Women's Exchange Programme implemented jointly by CAFRA Trinidad and Tobago and Canada World Youth, succeeded in touching the lives of hundreds of people in several communities, according to a report from Project Coordinator, Stephanie Pile.



Among outstanding projects implemented during the Trinidad and Tobago leg of the programme were: a study to assess community needs in the low-income community of Maloney Gardens; a skills training programme for unemployed women in barbering, auto mechanics, air conditioning and construction; staff training and counselling at a home for children with AIDS; and a workshop on domestic violence in Tobago.

Challenges faced by the annual exchange programme include cultural differences between the participating countries and the difficulty of including Tobago due to the high cost of inter-island travel.

Main funding for the programme was provided by the Ministry of Community Development, Culture and Women's Affairs, the United Nations Population Fund and the British Council.

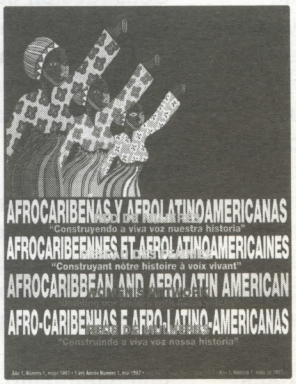
Caribbean Women's Forum

The Caribbean Regional Gender Initiative (CRGI) announces the Caribbean Women's Forum, a space for debate, communication, dialogue, advocacy and negotiation between women, organizations and policy implementing structures in the territories that make up the Caribbean. The goal of the forum is to influence national and regional policies and decision-making bodies, in order to transform the living conditions of Caribbean women.

In 1998, the forum will focus on tourism and will include: research on the impact of tourism on women in Antigua, the Dominican Republic, Haiti, Jamaica and St. Lucia; national and regional meetings to discuss the research findings which will be published; and a women's declaration of demands and proposals. For further information, contact: Lucila Rosado, Regional Coordinator, CRGI. Fax: (809) 682-9844; e-mail: *inicia.caribena@codetel.net.do*

Black Women's Day

Participants at the first meeting of Black Women from Latin America and the Caribbean, which was held in Santo Domingo in 1992, agreed to designate July 25 as Afro-Caribbean and Afro-Latin American Women's Day - a day to "reaffirm our identity, highlight our contributions and reclaim our rights." This year, the Afro-Caribbean and Afro-Latin American Women's Network, as part of its campaign to declare the year 2000 as the International Year of the Human Rights of Black Women of the World, is urging members to act in the promotion and protection of Black women's rights. To participate in the campaign, contact: Epsy Campbell Barr, Regional Coordinator, Afro-Caribbean and Afro-Latin American Women's *Network, P.O. Box* 685-2100 San José, Costa Rica. Fax: (506) 224-9942; e-mail: *mujerdp@sol.racsa.co.cr*



New CANARI Video

Trees for People, People for Trees is a 22-minute training video on community forestry in the Caribbean. Produced by the Caribbean Natural Resources Institute (CANARI), it examines the concept of community forestry and uses examples from around the region to illustrate some of the ways in which Caribbean communities are managing forests and forest resources for their social, economic and ecological benefit. It is available from CANARI for US$15.00 or EC$40.00. To order, write to CANARI, 1113 Strand Street, Christiansted, St. Croix, U.S. Virgin Islands 00820; e-mail: *ac636@virgin.usvi.net.* Or: Clarke Street, Vieux Fort, St. Lucia; e-mail: *canari@isis.org.lc.*

WAND Notes

The Women and Development Unit in Barbados introduced a new newsletter, *WAND Notes*, which it hopes to distribute quarterly. *WAND* is located within the School of Continuing Studies, Cave Hill Campus, University of the West Indies, and is

(cont'd on page 40)

(noticias...viene de pág 37)

cuentista y la Directora de Cultura de St. Kitts. Jacinth tiene la distinción de contribuir a las tres ganadoras de **Miss Carival** de su país.
Presentado por Cheryl Johnson

¿Qué es emancipación?

El Comité para el Desarrollo de las Mujeres(CDW), marcó el Día de Emancipación (1ro de Agosto), con una petición a los ciudadanos de " Para la Violencia". Un comunicado de la organización observó que "el Día de Emancipación" es una ocasión para reflexionar sobre actitudes y comportamiento de emanciparnos de la mentalidad de esclavos, como Bob Marley ordenó. Si recordamos y rechazamos la violencia de la exclavitud, no debe ser reintroducida a través de asesinatos, abusos a hombres, mujeres y niños , y el mutilante peso del analfabetismo, desempleo y pobreza" El CDW observó que para"que el Día de Emancipación signifique NUNCA MAS EXCLAVITUD, los ciudadanos deben comprometerse a contribuir a la erradicación de la violencia en nuestra sociedad."
Presentado por Nelcia Robinson

TRINIDAD Y TOBAGO

Programa de intercambio de mujeres

El Programa Internacional de Intercambio de Mujeres implementado conjuntamente por CAFRA Trinidad y Tobago y Juventud del Mundo de Canadá, tuvo éxito en tocar las vidas de cientos de gentes en varias comunidades, según un reporte de la Coordinadora del Proyecto Stephenie Pile.

Entre los proyectos destacados implementados durante la parte de CAFRA Trinidad y Tobago, estuvieron: un estudio para evaluar las necesidades de la comunidad en la comunidad de bajo ingreso de **Maloney Gardens**, un programa de capacitación de habilidades para mujeres desempleadas, en barbería, automecánica, aire-acondicionado y construcción; entrenamiento de personal y terapia en el hogar para los niños con SIDA; y un taller sobre violencia doméstica en Tobago.

Entre los desafíos confrontados por el Programa de intercambio anual están las diferencias culturales entre los países participantes y las dificultades de incluir a Tobago debido al alto costo de los viajes entre las islas.

El fondo principal para el programa fue proporcionado por el Ministerio de Desarrollo de Comunidades, Cultura y Asuntos de Mujeres, el Fondo de Población de las Naciones Unidas y el Consejo Británico.

Foro de las Mujeres Caribeñas

La Iniciativa Regional y de Género del Caribe (CRGI), anuncia el foro de las mujeres del Caribe, un espacio para debate, comunicación, diálogo, defensa y negociaciones entre las mujeres, organizaciones de Mujeres y estructuras de implementación de políticas en los territorios que forman el Caribe. El objetivo del Foro es influenciar las políticas nacionales y regionales y los cuerpos de toma de decisiones, para transformar las condiciones de vida de las mujeres del Caribe.



En 1998, el Foro se centrará en turismo e incluirá: investigación sobre el impacto del turismo en las mujeres en Antigua, la República Dominicana, Haiti, Jamaica y Santa Lucía; reuniones nacionales y regionales para discutir los resultados de la investigación que serán publicados; y la Declaración de demandas y propuestas de las Mujeres. Para más información, comunicarse con: Lucila Rosado, Coordinadora Regional, CRGI. Fax: (809)682-9844; e-mail: *inicia.caribena@codetel.net.do*

El Día de la Mujer Negra

Las mujeres que asistieron al Primer Encuentro de Mujeres Negras de América Latina y el Caribe, celebrado en Santo Domingo en 1992, acordaron designar el dia 25 de julio como Día de la Mujer Afro-Latinoamericana y Afro-Caribeña, un día para" reafirmar nuestra identidad, destacar nuestras contribuciones y reclamar nuestros derechos." Este año la Red de Mujeres Afro-latinoamericanas y Afro-Caribeñas, como parte de su campaña para declarar el año 2000 Año Internacional de los Derechos Humanos de las Mujeres Negras del mundo, está exhortando a sus miembras a actuar en la promoción y protección de los derechos de las mujeres Negras. Para participar en la campaña, comuníquese con: Epsy Cambell Barr, Coordinadora Regional, Red de Mujeres Afrolatinoamericanas y Afro-Caribeñas, P.O Box 685-2100 San José, Costa Rica. Fax: (506)224-9942; email: *muerdp@sol.racsa.co.cr*

Un nuevo video de CANARI

Arboles para la gente y gente para los árboles es un video de capacitación de 22 minutos sobre forestación comunitaria en el Caribe. Producido por el Instituto de Recursos Naturales del Caribe, examina el concepto de la forestación de la comunidad y utiliza ejemplos de toda la región para ilustrar algunas de la formas en que las comunidades del Caribe están manejando sus bosques y sus recursos forestales para beneficio ecológico, económico y social. Se puede obtener de CANARI por solo $15.00 USD o $40.00 EC (moneda de los países del Caribe del Este). Para hacer su solicitud, escriba a CANARI, 1113 Strand Street, Chistiansted, St. Croix. U.S. Virgin Islands 00820; e-mail; *ac636@virgin.usvi.net.* O: Clare Street, Vieux Fort, St. Lucia; e-mail: *canari@isis.org.lc.*

Notas de WAND

La Sección de Mujer y Desarrollo de Barbados introdujo una nueva revista, Notas de WAND **(WAND Notes)** que se espera distribuir

(cont. en pág 41)

(News...cont'd from page 38)

involved in non-formal training and development work. Its main focus is the socio-economic and cultural advancement of women in the Eastern Caribbean. You can e-mail WAND at: *wand@uwichill.edu.bb*

INTERNATIONAL NEWS

Free Internet Listings

AVIVA is a women's international listings magazine on the Internet which publishes FREE listings in the following categories: Resources Offered/Wanted; Women's Groups; Courses; and Events (Arts, Dance, Festivals, Film, Theatre, etc.). Free listings provide basic information and appear in the appropriate geographical sites. In addition to free listings, AVIVA offers classified and display advertising. Send contributions to Kate Burke at AVIVA, 41 Royal Crescent, London W11 4SN, UK. Fax: 44 171 371-6315. E-mail: *<kateb@aviva.org>;* Internet address: *<http://www.aviva.org>*

Ban Norplant

The Population Research Institute is calling for a ban on the use of Norplant and for it to be taken off the market. The Institute claims that the contraceptive implant is a "flawed drug delivery system" with unacceptably high risks. It has the potential to cause serious disabilities, an unacceptably wide range of post-usage side-effects, unknown long-term health risks and a possible link with increased HIV risk.

Get Published

The **Inter-American Parliamentary Group on Population and Development** (IAPG) invites contributions to the *Bulletin*. IAPG welcomes articles addressing population and sustainable development issues and lessons learnt from recent issues in Latin America and the Caribbean. Areas of interest include migration, feminization of poverty, violence against women, sexual and reproductive health rights, family planning and STDs/HIV/AIDS.

Articles should be no more than 2,000 words in length; all references should be documented and all terminology and concepts well defined. Contributions can be sent to IAPG, 902 Broadway, 10th Floor, New York, NY 10010, USA. Fax: (212) 995-8853.



The interdisciplinary journal *Thamyris* is planning a special issue devoted to the theme of "Caribbean Women's Writing/ Imagining Caribbean Space."

The special issue will not try to cover all areas of this topic, but solicits creative and scholarly contributions which, as they explore the question of space, are able to intersect, transgress, destabilize, explode a variety of theoretical contexts in areas such as history, law, literature, cinema, art, religion, politics. Contributions from a variety of Caribbean language communities are encouraged. The deadline for submission is **June 1, 1998**. Scheduled date for publication is November 1998.

Information requests, proposals and/or abstracts should be sent to the editors: Jan Best & Nanny de Vries, Najade Press, P.O. Box 75933, 1070 AX Amsterdam, The Netherlands. Fax: 31 20 679 8874; e-mail: *<jorgen@pi.net>*

UNIFEM's Publishing Programme was launched in 1993 and produces occasional papers, training manuals and technical guides and full-length books. Distribution of materials is managed by Women Ink., a marketing and distribution service funded by UNIFEM and managed by the International Women's Tribune Centre (IWTC).

Materials will be considered under the following criteria: whether they have a global perspective; link theory with practical experience; present original ideas on issues of emerging importance for women; and convey women's perspectives on critical issues of global importance.

Contact UNIFEM's Publishing Programme if you are:

- working on a book or article that meets the publishing programme's criteria;
- seeking a broader and or/global readership for articles or books that you have written or published locally;
- organizing a conference or seminar on an issue of critical importance to women;
- representing or working with a local publishing concern, particularly one owned and managed by women;
- a writer, journalist or editor;
- interested in translating and distributing the Publishing Programme's materials in your own country or region.

For more information, contact: UNIFEM Publishing Programme, 304 East 45th Street, 6th Fl., New York, NY 10017, USA. Fax: (212) 906-6750.

(noticias...viene de pág 39)

trimestralmente. Ubicado dentro de la Escuela de Etudios de Continuación en el recinto de la Universidad de las Antillas, de Cave Hilll Barbados. WAND está involucrada en trbajo de desarrollo y de capacitación no-formal. Su foco principal es en los avances socio-económicos y culturales de las mujeres en el Caribe del Este. Puedes enviar un e-mail a wand al: *wand@uwichill.edu.bb*

NOTICIAS INTERNACIONALES

Tiras de Internet gratis.

AVIVA es una revista de tiras internacionales de mujeres sobre internet, que publica tiras GRATIS en las siguientes categorías: recursos ofrecidos/ solicitados; Grupos de Mujeres; Cursos; y Eventos (Artes, Danza, Festivales, Filmación, Teatro, etc). Las Tiras Gratis proveen información básica, y aparecen en lugares geográficos apropiados. Además de las tiras gratis, AVIVA ofrece Anuncios clasificados . Envía contribuciones a Kate Burke en AVIVA, 41 Royal Crescent, London W11 4SN, UK. Fax: 44 171 371-6315. E-mail: *<kateb@aviva.org>* ; Internet address:*<http://www.aviva.org>*



Prohibir el NORPLANT

El Instituto de Investigación sobre Población hace un llamado para que se prohiba la utilización del NORPLANT y para que el NORPLANT sea eliminado del mercado. El Instituto alega que la implatación del anticonceptivo es un "sistema de entrega de medicamento defectuoso" que conlleva inaceptablemente alto riesgo; tiene la capacidad de causar serias incapacitaciones; un amplio rango inaceptable de efectos secundarios después de su utilización; un desconocido largo tiempo de riesgo para la salud y un posible vínculo con el aumento del riesgo del HIV.

Publicar

El Grupo Parlamentario sobre Población y Desarrollo (IAPG) solicita contribuciones para el Boletín. IAPG da la bienvenida a artículos referidos a asuntos de población y desarrollo sustentable en América Latina y el Caribe y en particular las lecciones aprendidas de asuntos recientes. Las áreas de interés incluyen migración, feminización de la pobreza, violencia contra las mujeres, derechos de la salud reproductiva y sexual y planificación familiar y ESTs (Enfermedades sexualmente transmitidas) y/ VIH/SIDA.

Los artículos deben ser de no más de 2000 palabras de extensión; todas las referencias deben ser documentadas y todas las terminologías y conceptos bien definidos. Las contribuciones se pueden enviar a IAPG, 902 Broadway, 10th Floor, Nueva York, NY 10010, USA. Fax: (212) 995-8853.

La revista interdisciplinaria *Thamyris* está planeando un número especial dedicado al tema de "Escritos de las mujeres del Caribe/Imaginando un espacio caribeño". El número especial no tratará de cubrir todas las áreas de ese tópico, sino que solicita contribuciones creativas y sabias que como ellos exploren la cuestión del espacio, sean capaces de intersectar, transgredir desestabilizar, explotar una variedad de contextos teóricos en áreas como historia, derecho, literatura, cinamatografía, arte religión, políticas. Se estimulan las contribuciones de variedades de comunidades linguísticas del Caribe. La fecha tope para presentación es **1ro de junio de 1998**. La fecha programada para publicación es noviembre 1998.

Las solicitudes de información, propuetas y/o extractos deben enviarse a los editores: Jan Best & Nanny de Vries, Najade Press, P.O. Box 75933,1070 AX Amsterdam, The Netherlands. Fax: 31 20 679 8874; e-mail: *<jorgen@pi.net>*

El programa de Publicación de la UNIFEM se lanzó en 1993 y produce documentos poco frecuente, y manuales de capacitación y guías técnicas y libros completos. La disctribución de los materiales es manejada por Women Ink., un servicio de promoción y distribución que está fundado por la UNIFEM y administrado por el Centro Internacional de la Tribuna de Mujeres (IWTC).

Los materiales se considerarán si se: ofrece una perspectiva global; vincula teoría con las experiencias prácticas; presenta ideas originales sobre asuntos que resulten de importancia para las mujeres; y convoquen perspectivas sobre asuntos críticos de importancia global.

Comuníquese con el Programa de Publicación de la UNIFEM si usted está:

- trabajando en un libro o artículo que cumpla los criterios del Programa de Publicación;
- en busca de un más amplio número de lectores de los artículos o libros que haya escrito o publicado localmente;
- organizando una conferencia o seminario sobre un asunto de importancia crítica para las mujeres;
- representando o trabajando con una empresa de publicidad particularmente que sea propiedad de mujeres o administrada por mujeres;
- un escritor, periodista o editor;
- interesado en traducir y distribuir los materiales del Programa de Publicación en su propio país o región.

Para más información, comuníquese con : UNIFEM Publishing Programme, 304 East 45 Street, 6th Fl., New York, NY, 10017, USA. Fax: (212) 906-6750.

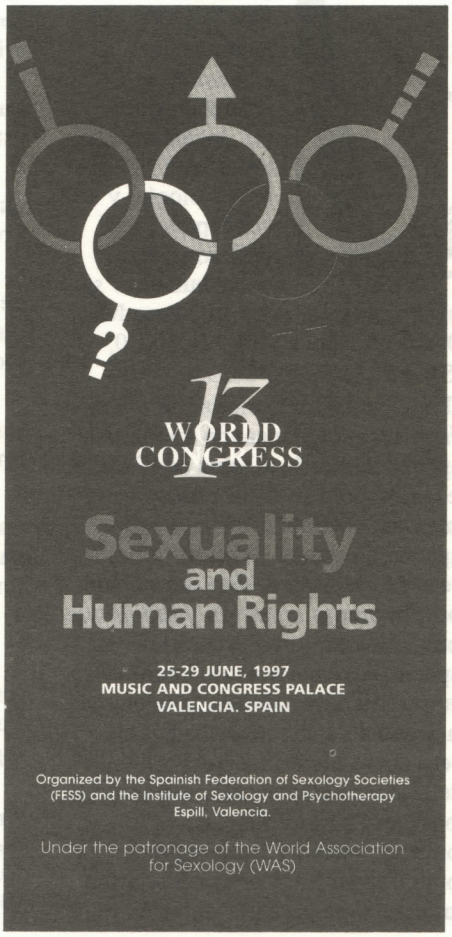
Meetings

April 13-19: *Gender and democratization: international perspectives*, University of Warwick, Coventry. Aims to explore both the opportunities and ambiguities of democratization within a gendered framework. Fee: £900. For more information, contact: International Seminars, The British Council, 1 Beaumont Place, Oxford OX1 2PJ. Fax: (44) 1865 557368

April 15-19: *International Meeting of Creative Women, 2*, Havana, Cuba. Main topics for discussion include the role of women in: sustainable food production, renewable energy, biotechnology, environment and development, industrial development, handicraft and artistic creation, and intellectual property. In Spanish and English. For more information, contact: Coordinator, Organizing Committee, Asociación Nacional de Innovadores y Racionalizadores, Fax # (537) 335408

June 25-29: *World Congress of Sexology, 13*, Valencia, Spain. The theme is "Sexuality and Human Rights" and the Congress is designed to promote a professional exchange of ideas which will launch a vindication of sexual and human rights for people around the world. In English, with simultaneous translation in Spanish. For more information, contact the Congress Office at Calle Hernán Cortés, nº 28, 46004, Valencia, Spain. Fax: (346) 96 352-5497; Internetaddress: *http//www.uji.es/world_congress_sexology*

July 7-13: *Thornfield Workshop on Sexuality, 26*, Cazenovia, New York. Annual graduate workshop designed for persons who wish to become more knowledgeable and comfortable with the multiple aspects and expressions of human sexuality. For more information, contact: Coordinator, The Annual Workshop on Sexuality, 3600 Hill Street, Fairfax VA 22030-3004. Tel: (703) 591-7120



August 17-21: *World Congress on Violence and Human Coexistence*, Dublin, Ireland. Proposes to provide an interdisciplinary, multi-cultural forum for expression, research, exchange and problem-solving on all aspects of the problems of violence. For further information contact: Jessica Bates, Congress Secretary, Department of Sociology, University College Dublin, Belfield, Dublin 4, Ireland. E-mail: *Jess.Bates@ucd.ie.* Fax: (353) 1 7061125.

September 15 - October 3: *Women in Journalism*, Kalmar, Sweden. Designed for journalists in press, radio and television. The seminar focuses on the role of women journalists in democratic processes and aims at strengthening the position of women journalists in the media. It will be organized in English and requires extensive journalistic experience.

September 26-27: *Rites of Passage: An International Conference on Women's Human Rights Education*, Washington, D.C., USA. Experts and activists in the field of women's human rights and education from around the world, will share the strategies and methodologies they have developed to integrate human rights into the educational system and process. For more information, contact: The Sisterhood, Global Institute, 4343 Montgomery Avenue, Suite 201, Bethesda, MD 20814, USA. Fax: (301) 657-4381; E-mail: *sigi@igc.apc.org*

November 6-11: *Second International Conference on Women in Africa and the African Diaspora*, Indianapolis, Indiana, USA. The theme is "Women in Africa and the Diaspora: Health & Human &

(cont'd on page 44)



Abril 13-19: Género y democratizcion: perspectivas internacionales, Universidad de Warwick, Coventry. Su objetivo es explorar tanto las oportunidades y ambiguidades de democratización dentro de un marco de género. Precio: £900. Para más información, comuníquese con: International Seminaras, The British Council, 1 Beaumont Place, Oxford OX1 2PJ. Fax: (44) 1865 557368

Abril 15-19: Reunión Internacional de Mujeres Creativas, 2 Habana, Cuba. Los tópicos a discutir incluyen el papel de las mujeres en: producción sustentable de alimentos, energía renobable, biotecnología, medioambiente y desarrollo, desarrollo industrial, artesanía y creación artistica, y propiedad intelectual. En español y en inglés. Para más información comuníquese con: Coordinadora, Comité Organizador, Asociación Nacional de Innovadores y Racionalizadores, Fax # (537) 335408

Mayo 30-31: Problemas raciales en la República Dominicana y el Caribe, Santo Domingo, República Dominicana. Entre los 15 tópicos a cubrir está "Racismo y la mujer del Caribe" con referencia a la situación política, económica y social de las mujeres negras; prostitución y el tráfico de mujeres. Para más información, comuníquese con: Comisión Municipal para la Conmemoración del V Centenario de la Ciudad de Santo Domingo, Calle Juan Isidro Jimenes nº 4-B, Gazcue, Santo Domingo, D.R. Tel: (809) 685-0992; 688-0464

Junio 25-29: Congreso Mundial de Sexología, 13, Valencia, España. El tema es "Sexualidad y Derechos Humanos" y el Congreso está designado a promover un intercambio profesional de ideas que lanzará una reivindicación de los derechos humanos y sexuales para la gente de todo el mundo. En Inglés con traducción simultanea en Español. Para más información comuníquese con Oficina del Congreso en Calle Hernán Cortés, nº28, 46004, Valencia España. Fax: (346) 96352 - 5497; Dirección de Internet: *http//www.uji.es/world-congress-sexology.*

Julio 7-13: El taller de Thornfield sobre Sexualidad, 26, Cazenovia, New York. Taller anual para graduados diseñado para personas que quieren tener más conocimientos y que quieren sentirse más cómodas con los múltiples aspectos y expresiones de la sexualidad humana. Para más información comuníquese con: Coordinador, The Annual Workshop on Sexuality, 3600 Hill Street, Fairfax VA 22030 - 3004. Tel: (703) 591 - 7120

Julio 28 - Agosto 5:
14, Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes, Habana, Cuba. Entre los temas a discutir están: mujeres jóvenes; niñez; y discriminación, racismo y neo-facismo. Para más información, comuníquese con: Comité Organizador Nacional Cubano, Calle 16 #201 esquina 15, Vedado, Habana, Cuba. Fax: (537) 30 22 82; 33 52 82; E-mail: *festcuba@tinored.cu*

Agosto 6-13: VIH/SIDA en Cuba: Creación de Brigadas, Cruzando Fronteras, Habana, Cuba. Entre los tópicos a explorar están: sexualidad VIH/SIDA; prevención y cuidado del VIH; investigación y prueba de la vacuna cubana; efecto del embargo de los Estados Unidos en la atención a la salud en Cuba; y experiencias de las personas que tienen el VIH en Cuba. Para más información, comunicarse con: US + Cuba Medical Project, One Union Square West, Suite 211, New YOrk, NY 10003. Fax: (212) 727 -3265; E-mail: *uscubamed@igc.apc.org*

Agosto 17 - 21: *Congreso Mundial sobre Violencia y Coexistencia Humana*, Dublin, Ireland. Propone brindar un foro interdisciplinario y multi-cultural para la expresión, investigación, intercambio y habilidad de resolver problemas sobre todos los apectos del problema de la violencia. Para más información comuníquese con: Jessica Bates, Congress Secretary, Dept. of Sociology, University College Dublin, Belfield,Dublin 4, Ireland. E-mail: *Jess.Bates@ucd.ie.* Fax: (353)1 7061125.

Septiembre 15 - Octubre 3: Mujer y Periodismo, Kalmar, Sweden. Designado para las periodistas en la prensa, radio y seminarIio, el seminario se concentra en el papel de los periodistas en el proceso democrático y goles al fortalecer la posición de las periodistas en los medios de comunicaciones. Se organizará en Inglés y se requiere entensa experiencia periodística.

Septiembre 26-27: Ritos y pasajes: Una Conferencia Internacional sobre la Educación de los Derechos Humanos de las Mujeres, Washington, D.C., USA., Expertos y activistas en el campo de los derechos humanos de las mujeres y educación de alrededor del mundo, compartirán las estrategias y metodologías que han desarrollado para integrar los derechos humanos en el sistema y proceso educacionales. Para más información, comuníquese con: *Sisterhood is Global Institute,* 4343 Montgomery Avenue, Suite 201, Bethesda, MD 20814, USA. Fax: (301) 657-4381; E-mail: *sigi@igc.apc.org*

(cont. en pág 45)

(MEETNGS...cont'd from page 42)

Rights." For more information contact: Professor Obioma Nnaemeka, Convener, Second WAAD Conference, French Women's Studies, Indiana University, 425 University Boulevard, Indianapolis, IN 46202, USA. Fax: (317) 274-2347; E-mail: *nnaemeka@indyvax.iupui.edu*

1998

April 20-June 10: *Study Course on "Women, Men and Development: Gender-aware Approaches to Research, Policy and Planning,"* Brighton, England. Fee: £5,850 (accommodation, breakfast and all study visits). To apply, contact: Angela Dowman, Course Administrator Teaching & Training Unit, IDS, University of Sussex, Brighton BN1 9RE, UK.

June 21-26: *International Union for Health Promotion and Education World Conference, 16*, San Juan, Puerto Rico. Will examine the impact on health of issues related to equity, empowerment, environment and economy. Registration, hotel accommodation and other forms are available from the CAFRA Secretariat or: Secretariat, XVI World Conference on Health Promotion and Health Education, GPO Box 365067, San Juan, Puerto Rico 00936-5067.

August 22-26: *Know How Conference on the World of Women's Information*, Amsterdam, The Netherlands. Aims to make women's information visible and accessible to all. For further information, contact: Know How c/o IIAV, Obiplein 4, 1094 RB Amsterdam, The Netherlands. Fax: 31 20 665-5812; e-mail: *info@iiav.nl*

GRADUATE STUDY

Wageningen Agricultural University offers an **International Master of Science in Gender, Agriculture and Rural Development**. The programme is aimed at women and men who are young graduates seeking a career as social scientists in government, universities or other research and development institutions; and experienced professionals who wish to undertake further academic training.

The programme starts annually in September and lasts for 17 months. Applicants should hold a BA, BSc or equivalent and be fluent in English. Admission is based on an entrance examination and statement of purpose. A list of fellowships and financial aid is available from the Programme Director. For further information, contact the Programme Director, Gender Studies in Agriculture, Wageningen Agricultural University, De Leeuwenborch/ Hollandseweg I, 6706 KN Wageningen, The Netherlands. E-mail: *<LisaLeimar-Price@ALG.VSL.WAU.NL>.*

FELLOWSHIPS/FUNDING

The **British Council** is Britain's principal agency for cultural relations overseas. Its Caribbean head office is in Jamaica and is responsible for work in the English-speaking Caribbean. With regard to gender and issues specific to women, the British Council offers: management of training and visits; study visits to the UK; in-country training; financial assistance for first-time visits, either to international events or for training purposes; attendance at international seminars; and work with women's groups to establish training requirements. For further information contact: Director, The British Council, P.O. Box 235, Kingston 5, Jamaica. Fax: (876) 929-7090.

The **Canada Fund for Gender Equity** is a locally administered fund established to address unequal gender relations in the region through strategic interventions initiated at the local, national and regional levels. The Fund is operational in the CARICOM countries of Barbados, Belize, Guyana, Jamaica, the OECS countries, Suriname and Trinidad and Tobago. The main beneficiaries are government and non-governmental organizations that promote gender equity.

The Fund will support projects in the $20,000 - $60,000 range and will focus on institutional strengthening, human resource development, networking, public sensitization, mainstreaming of gender issues and development of appropriate policies and legislation. For project guidelines, write to the Gender Fund Coordinator, c/o of the Canadian High Commission in the countries where the Fund is operational.

The **IDB Fund for Women's Leadership and Representation** will, when launched, help fund projects that promote and increase women's access to leadership positions in public and civic life and their full participation as citizens in the IDB member countries of Latin America and the Caribbean. For more information, contact the Women in Development Unit, IDB, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577, USA.

The **Inter-American Foundation** is an independent agency of the United States government which focuses its efforts in three main areas. It supports programmes that encourage the mobilization of resources, principally from local and national sources; economic and social development programmes that include participation by local actors and responds to the needs of marginalized groups as well as programmes that can serve as examples for other agencies, open to exploring new alternatives for fostering development and combating poverty, based on participation and initiative from below. For more information write to the Foundation at 901 N. Stuart St., 10th

(cont'd on page 46)

*(**REUNIONES**...viene de pág 43)*

November 6-11: *Segunda Conferencia Internacional sobre las Mujeres en Africa y la Diáspora Africana,* Indianapolis, Indiana, USA. El tema es " la Mujer en Africa y la Diáspora: Salud y Derechos Humanos." Para más información comuníquese con: Profesor Obioma Nnaemeka, Convener, second WAAD Conference, French & Women Studies, Indiana University, 425 University Boulevard, Indianapolis, IN46202, USA. Fax: (317) 274-2347; E-mail: *nnaemeka@indyvax.iupui.edu*

1998

Abril 20 - Junio 10: Curso sobre " Mujeres, Hombres y Desarrollo: Enfoque de conciencia de género en la investigación, políticas y planificación", Brighton, England. Fee: £5,850 (alojamiento, desayuno y todas las visitas de estudio). Para solicitar, comuníquese con Angela Dowman, Course Administrator Teaching and Training Unit, IDS, University of Sussex, Brighton BN1 9RE, UK.

Junio 21-26: *Unión Internacional para la Promoción de la Salud y la Conferencia Mundial de Educación, 16,* Examinará el efecto de los asuntos relacionados con la equidad, empoderamiento, medioambiente y economía. Inscripciones, alojamiento y otras planillas se pueden adquirir de la Secretaría de CAFRA o: la Secretaría, XVI Conferencia Mundial sobre Promoción de la salud y Educación de la Salud, GPO Box 365067, San Juan, Puerto Rico 00936-5067.

Agosto 22 - 26: *Conoce cómo la Conferencia sobre el Mundo de la información de las Mujeres, Amsterdam, Holanda Pretende hacer la información de las Mujeres visible y asequible a todos.* Para más información comuníquese con: Know How c/o IIAV, Obiplein 4, 1094 RB Amsterdam, The Netherlands. Fax: 31 20 665-5812; e-mail: *info@iiav.nl*

CURSOS PARA GRADUADOS

Wageningen Agricultural University ofrece una **Maestría Internacional de Ciencia y Género, Agricultura y Desarrollo Rural.**
El programa está dirigido a mujeres y hombres recien graduados que se interesan en la carrera de Ciencias Sociales aplicada a los asuntos de gobiernos, universidades u otras instituciones de investigación y desarrollo, y profesionales de experiencias que deseen cursar posterior entrenamiento académico.

El programa comienza anualmente en septiembre y dura 17 meses. Los solicitantes deben poseer un diploma de Licenciatura en Artes o Ciencias o certificación equivalente y deben dominar el Idioma Inglés. La admisión se basa en los exámenes de ingrest y planteamiento de objetivo. Un listado de becas y ayuda financiera se puede obtener del Director de Programa. Para más información comuníquese con: Programme Director, Gender Studies in Agriculture, Wageningen Agricultural University,De Leeuwenborch / Hollandseweg. I, 6706 KN Wageningen, The Netherlands. E-mail; *<LisaLeimar- Price@ALG.VSL. WAU.NL>.*

BECAS/FINANCIAMIENTO

El **Consejo Británico** es la agencia principal de Bretaña para las relaciones culturales del exterior. Su oficina principal del Caribe está en Jamaica y se encarga del trabajo del Caribe de habla inglesa. Con relación al género y asunto específicos de las mujeres, el Consejo Británico ofrece: administración de entrenamiento y visitas; visitas de estudios en el Reino Unido; Entrenamiento en el país; asistencia financiera para las primeras visitas, para eventos internacionales o con propósitos de capacitación; asistencia a seminarios internacionales; y trabajo con grupos de mujeres para establecer los requerimientos de capacitación. Para más información comuníquese con: Director, The British Council, P.O. Box 235, Kingston 5, Jamaica. Fax: (876)929-7090

El **Fondo del BID para Liderazgo y Representacón de las Mujeres**, cuando se haya lanzado ayudará a financiar proyectos que promuevan e incrementen el acceso a las mujeres a las posiciones de liderazgo en la vida pública y civil, y su completa participación como ciudadanos en los países miembros del BID de América Latina y el Caribe. Para más información comuníquese con: women in Development Unit, IDB, 1300 New York Ave., NW., Washington, D.C. 20577, USA.

La **Fundación Inter-América** es una agencia independiente del gobierno de los Estados Unidos que concentra sus esfuerzos en tres áreas principales. Apoya programas dirigidos a estimular la movilización de recursos, principalemnete de fuentes nacionales y locales; programas de desarrollo económicos y sociales que incluyen la participación de varios actores locales y responde a la necesidad de los grupos marginados; y programas que puedan servir como modelos y ejemplo para otras agencias, que estén abiertas a explorar nuevas alternativas para fomentar el desarrollo y combatir la pobreza, basado en participación e iniciativas desde abajo. Para más información escriba a la Fundación al 901 N. Stuart St., 10th Floor, Arlington, Virginia 22203, USA. Fax: (703) 841-0973.

The **John D. and Catherine T. MacArthur Foundation** tiene disponibles donaciones bajo su programa de Población para proyectos especiales, investigaciones y becas que estén relacionadas con la salud reproductiva de las mujeres, población y recursos naturales, comunicaciones y educación popular y desarrollo del liderazgo. Para más información y aplicación, comuníquese con Richard Kaplan, Director, Grants Management, Research and Information, the John D. and Catherine t. MacArthur Foundation, 140 South Dearborn Street, Chicago, IL 60603, USA. Tel: (312)726-8000

La **Marie Schlei Association** es una organización no gubernamental que recauda fondos para proyectos de

(cont. en pág 47)

(FELLOWSHIPS/FUNDING...
cont'd from page 44)

Floor, Arlington, Virginia 22203, USA. Fax: (703) 841-0973.

The **John D. and Catherine T. MacArthur Foundation** offers grants under its Population Programme for special projects, research and fellowships that are concerned with women's reproductive health, population and natural resources, communications and popular education and leadership development. For more information and application, contact: Richard Kaplan, Director, Grants Management, Research and Information, the John D. and Catherine T. MacArthur Foundation, 140 South Dearborn Street, Chicago, IL 60603, USA. Tel: (312) 726-8000

The **Marie Schlei Association** is a German non-governmental organization raising funds for small-scale professional training projects for women in the South. Assistance mainly focuses on training projects that enable women to enhance their income by improving technical, organizational, business and professional skills; and self-help activities directed towards enhancing the education of women.

Projects should be designed, prepared and carried out by women at grassroot level or by a women's organization directly working with poor women. Individuals are supported if they are part of a women's group who will later profit from the acquired skills. For application guidelines, write to: Marie Schlei Association, Hadermannsweg 23, D-22459 Hamburg, Germany.
Fax: 49-40-5553986.

The **UNIFEM Trust Fund on Violence Against Women** provides funding for innovative catalytic initiatives that seek to prevent and eliminate violence against women in the following areas: awareness raising; advocacy; capacity building; legal literacy; training; prevention and deterrence of violence; and action-related research. Funding will not be provided for organisations without legal status; participation in meetings; ongoing institutional support; projects with a budget under $10,000 or over $50,000. Funding for projects is approved every June and November. For further information, contact: Women's Human Rights Programme, UNIFEM, 304 East 45th Street, New York, NY 10017, USA; or the UNIFEM Regional Programme Adviser in your region.

(HIV...cont'd from page 18)

survives for just a few hours outside the body.

- HIV cannot be transmitted through saliva, tears, vomit, faeces and urine, although very small amounts of the virus have been found in these fluids. HIV has not been found in sweat.
- HIV cannot pass through unbroken skin and is not spread through casual contact such as touching someone with HIV, or something they have used; sharing, eating or drinking utensils; or using the same toilet seats or washing water.
- Nursing or caring for someone with HIV is not risky if the person follows sensible precautions such as disposing of sharp needles safely and keeping cuts covered.
- HIV is not transmitted by mosquitoes or other blood-sucking insects. Most insects do not pass blood from one person to another when they bite humans. The malaria parasite enters the bloodstream in mosquito saliva, not blood.

SOURCE: *AIDS Action* 35 (December 1996-February 1997)

(WHY A WOMAN'S JOURNAL...
cont'd from page 12)

law enforcement officers, religious leaders, economists and merchants, as well as musicians and artists. Women's power is relegated to the economically and politically non-threatening realms of motherhood, family life, domestic labour and labour within a service-oriented tourist economy.

Where women work, they are generally **giving service** to someone else "in charge" - usually a father, husband, lover, priest, politician, business owner, or male or female tourist. Women themselves are rarely owners of large businesses, hotels, banks, nor any other organization with the economic potential to affect social development or change.

Bahamian women of all classes are rarely religious leaders, and therefore they do not play a major role in the interpretation of religious doctrines.

Women take on much responsibility in education since this is a traditional "feminine" domain. But education and educational systems do more to perpetuate sexist power structures than they do to challenge them. The same can be said of the legal system.

The fact that many Bahamian women are single mothers, and head of their domestic environment is not, as some would argue, evidence that women have as much power, if not more power, than men. The reality is that the domestic sphere in patriarchy is considered "women's work" and it is subsequently devalued by both men and women.

Women's power as moral, spiritual, and intellectual guides and models is trivialized and diffused in the domestic sphere where human relationships first begin. In this way, men's power to maintain leadership within the religious, legal, educational, medical and financial institutions is protected. This imbalance of power between men and women creates the disturbing illusion that men's expressions are more trustworthy, more serious, of more importance than women's expressions in the same realms. To take up the pen, to hear ourselves and to give our voices words, colour, shape, rhythm; to take these and make them live on the page; to finally say what we think, dream, feel, know, **publicly**, is a revolutionary act to be taken seriously - because it is powerful, and it is our power.

Having a women's journal is a collective act of reclaiming the diffused and scattered powers of women, in a society which for the most part refuses to even acknowledge men's privileges and men's role in cultivating power which is coercive and domination-based. Having a women's journal is a vital, transformative act bringing back to our society balance, where imbalance has engendered injustice at all levels.

When women of diverse social heritages speak about their lives, what becomes clear is that justice for women is intimately connected to justice for children, to justice for poor and working classes, to justice for people of colour, to justice for gay men and lesbian women, for the physically challenged, for human beings everywhere whose rights and whose powers are being undermined or totally denied. Where women are speaking about their lives truthfully and with courage, there a healing time has begun.

Helen Klonaris is CAFRA's National Representative in The Bahamas.

Edited and reprinted from *WomanSpeak*, 3 (1996)

*(**BECAS/FINANCIAMIENTO***
...viene de pág 45)

capacitación que permiten a las mujeres reforzar sus ingresos mejorando sus habilidades técnicas, organizacionales, profesionales y de negocios; y actividades de auto-ayuda dirigidas hacia el reforzamiento capacitación profesional a pequeña escala para las mujeres en el Sur. La asistencia se concentra principalmente en los de la educación de las mujeres.

Los proyectos deben ser diseñados, preparados y realizados por mujeres en los niveles populares o por organizaciones de mujeres directamente trabajando con mujeres más pobres. Se apoya a individuales si son parte de un grupo de mujeres que se beneficiaría más adelante de los conocimientos adquiridos. Para solicitud de los lineamientos, escriba a: Marie Schlei Association, Hadermannsweg 23, D-22459 Hamburg, Germany. Fax: 49-40-5553986.

El Fondo Fideicomisario de la UNIFEM sobre Violencia Contra las Mujeres proporciona financiamiento para iniciativas catalíticas innovativas que intentan prevenir y eliminar la violencia contra las mujeres en las siguientes áreas: elevación de conciencia, defensa; formación de capacidad; alfabetización en asuntos egales; capacitación, prevención y persuación de la violencia; y acción relacionada con la investigación. No se proveerá financiamiento a las organizaciones sin estatus legal; participación en euniones; apoyo institucional en marcha; proyectos con presupuesto menos de $10,000 USD o más de $50,000 USD. El financiamiento para el proyecto se aprueba en junio y noviembre. Para másinformación, comuníquese con: Programa de los Derechos Humanos de las Mujeres / Women's Human Rights Programme, UNIFEM, 304 East 45th Street, New York, NY 10017, USA; o el programa Asesor Regional de UNIFEM en tu región. ₡

*(**VIH**...viene de pág 19)*

- el VIH no se trasmite mediante la saliva, lágrimas, vómito, heces fecales y la orina, aunque cantidades muy pequeñas del virus han sido encontradas en esos fluídos. El VIH no se ha encontrado en el sudor.
- el VIH no puede pasar a través de la piel que no esté cortada y no se propaga mediante contacto casual como tocar a alguien que tenga el VIH, o algo que la persona haya utilizado; compartiendo utensilios de comer o tomar, o al utilizar el mismo asiento del inodoro o agua de lavado.
- servir de enfermera y cuidar de alguien con el VIH no es riesgoso si la persona toma precauciones conscientes como deshacerse de una forma segura de agujas puntiagudas y mantener cualquier cortadura cubierta.
- el VIH no se transmite por mosquitos o otros insectos chupadores de sangre. La mayoría de los insectos no pasan sangre de una persona a otra cuando pican a los humanos.
- El parásito de la malaria entra en el torrente sanguíneo en la saliva del mosquito no en la sangre. ₡

FUENTE: *ACTION Action 35 (Diciembre 1996- Febrero 1997)*

*(**¿POR QUE UNA REVISTA DE MUJERES**...?viene de pag 13)*

comerciantes, así como músicos y artistas. El poder de las mujeres es en gran parte relegado a las esferas económicamente y politicamente no-amenazantes como la de maternidad, vida familiar, trabajo doméstico y trabajo dentro de una economía de turismo orientada a los servicios.

Donde las mujeres trabajan, ellas generalmente **dan servicios** a alguien más " en control", normalmente un padre, esposo, amante, cura, político, dueño del negocio, o turista masculino o femenina.

Las mismas mujeres raramente son dueñas de grandes negocios, hoteles, bancos, o de alguna organización con el potencial económico que afecte el desarrollo o cambios sociales.

Las mujeres de Bahamas de todas las clases raramente son líderes religiosas y por lo tanto no juegan un papel principal en la interpretación de las doctrinas bíblicas y religiosas.

Las mujeres asumen muchas responsabilidades en educación, ya que este es un dominio tradicional "femenino". Pero la educación y el sistema educacional hacen más para perpetuar las estructuras sexistas existentes, que lo que hacen para desafiarlas. Lo mismo se puede decir del sistema legal.

El hecho de que muchas bahamenses son madres solteras, y jefas del ambiente doméstico, no es, como muchos argumentarían, evidencia de que las mujeres tienen tanto poder, sino más poder que los hombres. La realidad es que la esfera doméstica, en el patriarcado, es considerada "trabajo de las mujeres" y por consiguiente depreciado tanto por hombres y mujeres.

El poder de las mujeres como modelo y guía moral, espiritual e intelectual es trivalizado y difundido en la esfera doméstica donde primero comienzan las relaciones humanas. De esta forma, el poder de los hombres para mantener su liderazgo solitario dentro de las instituciones religiosas, legales, educacionales, médicas y financieras, es protegido. Este desequilibrio de poder entre hombres y mujeres crea la perturbante ilusión de que las expresiones de los hombres, ya sea en política o en pintura son dignas de confianzas, más serias, o de más importancia que las expresiones de las mujeres en los mismos campos.

Tomar una pluma, por lo tanto, o un lápiz; para oirnos y dar a nuestras voces palabras, color, forma, ritmo; tomarlas y hacer que estén vivas en una página; decir finalmente lo que pensamos, soñamos, sentimos, sabemos, **públicamente**, es un acto revolucionario y debemos ser tomadas seriamente - porque es un acto poderoso, y es nuestro poder.

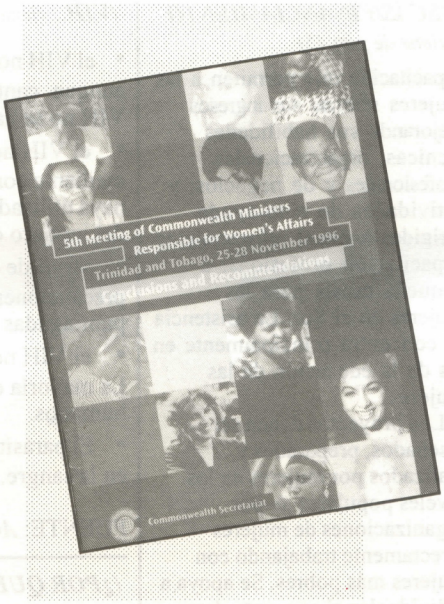
Tener una revista de mujeres es un acto colectivo de reclamar los poderes difundidos y esporádicos de las mujeres, en una sociedad que en su mayoría se niega hasta reconocer los privilegios de los hombres y el papel de los hombres en el poder de cultivar lo que es coercivo y dominante. Tener una revista de mujeres es un acto transformativo, vital que devuelve el equilibrio a nuestra sociedad, donde el desequilibrio ha engendrado injusticia a todos los niveles.

Cuando mujeres de diversas herencias sociales hablan sobre nuestras vidas, lo que comienza a hacerse claro es que la justicia para las mujeres está íntimamente conectada con la justicia para los niños, justicia para los pobres y las clases trabajadoras, justicia para la gente de color, justicia para los homosexuales y lesbianas, para los impedidos físicos, para los seres humanos en todas partes cuyos derechos y poderes están siendo socavados o totalmente negados.

Donde las mujeres hablan verdaderamente sobre sus vidas y con coraje, ahí ha comenzado un tiempo de curación. ₡

Helen Klonaris es la Representante Nacional de CAFRA en las Bahamas. Editado y reimpreso de WomanSpeak, 3 (1996).

ON THE BOOKSHELF / EN EL LIBRERO



The following titles are available at the CAFRA Documentation Centre:-
Los siguientes libros se encuentran disponibles en el Centro de Documentación de CAFRA:-

Un camino llamado Beijing: informe de la gestión de la Coordinación Regional de ONGs de América Latina y el Caribe para la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer, Beijing, setiembre 1995/ **A road called Beijing: report of the Regional NGO Focal Point for Latin America and the Caribbean for the Fourth World Conference on Women, Beijing, September 1995**, por Coordinación Regional de ONGs de América Latina y el Caribe. Lima: Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán, 1996.

Case study of the Women's Center of Jamaica Foundation Program for Adolescent Mothers/ **Caso estudio del Centro de Mujeres del Programa de Fundación de Jamaica para Madres Adolescentes**, by Barbara Barnett et. al. Triangle Park, NC: Family Health International, 1996. 32 p.

El Caribe frente a los retos de la globalización/ **The Caribbean: facing the threats of globalization**, by Pavel Isa Contreras et. al. Santo Domingo: Programa República Dominicana, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, 1996. 86 p.

Las Cubanas: de Beijing al 2000/ **Cuban women: from Beijing to the year 2000**, by Federación de Mujeres Cubanas. Havana: FMC, 1996. 115 p.

Denial of food and medicine: the impact of the U.S. embargo on health and nutrition in Cuba; an executive summary/ **Privacion de alimento y medicinas: el efecto del bloqueo de los Estados Unidos en la salud y nutrición en Cuba; un resúmen ejecutivo**. Washington, DC: American Association for World Health, 1997. 39 p.

5th Meeting of Commonwealth Ministers Responsible for Women's Affairs, Trinidad and Tobago, 25-28 November 1996: conclusions and recommendations/ **5ta Reunión de los Ministros de la Mancomunidad Encargados de los Asuntos de las Mujeres, Trinidad y Tobago, 25-28 noviembre 1996: conclusiones y recomendaciones**, by Commonwealth Secretariat. London: Commonwealth Secretariat, 1997. 24 p.

The future of EU-ACP development cooperation: a gender position/ **el futuro de la cooperación de desarrollo de la Unión Europea-Africa, Caribe y el Pacífico: una posición de género**, *by WIDE* Brussels: by WIDE, 1997. 32 p.

Gender: a Caribbean multi-disciplinary perspective/ **Género: una perspectiva multidisciplinaria caribeña**, ed. by E. Leo-Rhynie, Barbara Bailey and C. Barrow. Kingston: Ian Randle Publishers, 1997. xix, 358 p.

Manual de capacitación en género de Oxfam/ **OXFAM gender training manual**, por Suzanne Williams, Janet Seed y Adelina Mwau. ed. adp. Lima: Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán; Oxfam, 1997. 3 tom.

Media, gender and development: a resource book for journalists/ **Los medios de comunicaciones, género y desarrollo: un libro de procedimientos para periodistas**, ed. by Suzanne Francis Brown. Kingston: CARIMAC, 1995. 84 p.

Las Mujeres y la coyuntura electoral mayo 1996: plataforma de acción frente a los programas de gobierno de los partidos políticos/ **Women and the May 1996 electoral juncture: platform for action for political party manifestoes**, por Coordinadora de ONGs del Area de la Mujer. Santo Domingo: Coordinadora de ONGs del Area de la Mujer, 1996. 27 p.

*My mother's last dance/***El último baile de mi madre**, by Honor Ford-Smith. Toronto: Sister Vision, 1997. 98 p.

*Oxfam gender training manual/***Manual de capacitación en género de Oxfam**, by Suzanne Williams, Janet Seed and Adelina Mwau. Oxford: Oxfam, 1994. xiv, 634 p.



Por todos medios: comunicación y género/ **By all means: communication and gender**, ed. por Ana María Portugal y Carmen Torres. Santiago: Isis Internacional, 1996. 167 p. (Ediciones de las Mujeres no. 23)

*Sex and revolution: women in socialist Cuba/***Sexo y revolución: mujeres en Cuba socialista**, by Lois Smith and Alfred Padula. New York: Oxford University Press,1996. 247 p.

*The shiprider model: an analysis of the U.S. proposed agreement concerning maritime counter-drug operations in its wider legal context/***El modelo "jinete de barco": un análisis del acuerdo propuesto por los Estados Unidos en relación con las operaciones marítimas contra drogas en su más amplio contexto legal**, by Kathy-Ann Brown. Bridgetown: Faculty of Law, the University of the West Indies, 1997. 80 p. (Contemporary Caribbean Legal Issues, no. 1)

*Socialist feminist theory and Caribbean women: transcending dualisms/***Teoría feminista socialista y las mujeres caribeñas: dualismos trascendentes**, by V. Eudine Barriteau. *Social and Economic Studies* 44: 2&3 (1995): 25-63.

*Starting the discussion: steps to making sex safer; a guide for community-based workers/***Comenzando la discusión: pasos para hacer la relación sexual más segura; una guía para los que trabajan en comunidades**, by Sue Laver and Nel Druce. London: Appropriate Health Resources and Technologies Action Group, 1996. 70 p.

*Whose perspective? A guide to gender-sensitive media analysis/***¿Perspectiva de quién? Una guía para el análisis de los medios de comunicaciones sensibles a los géneros**, by Women's Media Watch. Kingston: Women's Media Watch, 1997. 63 p. (Working document)

*Women's participation in the news: Caribbean and Central America/***La participación de las mujeres en las noticias: Centroamerica y el Caribe**, by Margaret Gallagher and My von Euler. London: World Association for Christian Communication, 1996. 26 p.

*World trade is a women's issue: promoting the rights of women workers in a changing world economy/***El comercio global es un asunto de las mujeres: promoviendo los derechos de las mujeres trabajadoras en una economía mundial cambiante**, by Women Working Worldwide. Manchester: Women Working Worldwide, 1995? 22 p. €

(SEXUAL AND REPRODUCTIVE HEALTH OF WOMEN IN THE CARIBBEAN...
cont'd from page 20)

performed in good faith, only for the purpose of preserving the mental or physical health of the woman.

Cancer

Deaths due to cervical cancer continue to be high, but with a tendency toward reduction. Breast cancer mortality is on the rise and currently exceeds the mortality rate of cervical cancer. Breast cancer is responsible for 19.6 per cent of female deaths in The Netherlands Antilles and Aruba.

Sexually Transmitted Diseases and AIDS

AIDS is one of the most serious problems facing Caribbean people. At the end of September 1993, the total number of AIDS cases in the English-speaking Caribbean was 3,195. This represents a cumulative incidence rate of 53 AIDS cases per 100,000 persons, placing it among the highest in the world. Female teenagers are particularly vulnerable given their likelihood to be exposed to HIV infection.

The Bahamas has one of the highest AIDS incidence rates in the Americas. In 1991, AIDS deaths ranked first in the number of deaths due to specified causes. Between1991 and 1992, new AIDS cases among women increased by 108.3 per cent in Guyana. By 1990, female AIDS cases accounted for 40 per cent of reported cases in Haiti.

Health expenditure

Health expenditure varies greatly among countries. In The Bahamas for example, government expenditure on health is US$361.00 per capita and 15.6 per cent of the national budget. Other countries, such as Barbados, Guyana, Suriname and Cuba have reduced their investment in the health sector. It has been stated already that the Caribbean's economic future is uncertain. For this reason, strategies for the short and medium term will be to try to maintain or increase productivity of services and to target programmes and actions towards groups most in need.

Dinnys Luciano is a feminist researcher with the Centro de Apoyo Aquelarre in the Dominican Republic.

***(LA SALUD SEXUAL Y REPRODUCTIVA DE LAS MUJERES DEL CARIBE**..viene de pág 21).*

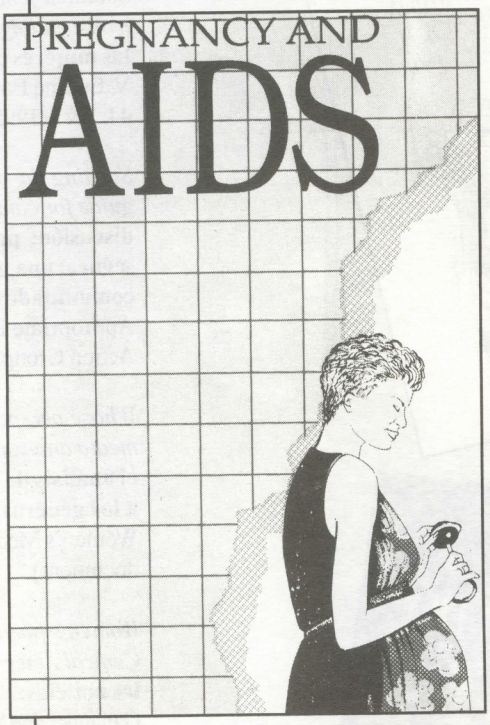
Cáncer

La mortalidad de la mujer por cáncer del cuello uterino sigue siendo alta pero con tendencia a disminución; la mortalidad por cáncer de mama está en aumento y en estos momentos excede la mortalidad por cáncer del cuello uterino. El cáncer de mama representa el 19.6% de las muertes femeninas de las Antillas Neerlandesas y Aruba.

Enfermedades de Transmisión Sexual y SIDA

El SIDA constituye uno de los problemas más graves que enfrenta la población caribeña. El número de casos de SIDA en Caribe inglés hasta finales de septiembre de 1993 fue de 3,195 con una incidencia acumulativa de 53 por cada 100,000 habitantes, lo cual la ubica entre las más altas del mundo, siendo las mujeres adolescentes especialmente vulnerables, dada su condición genérica a la infección por VIH-SIDA

Es necesario destacar que las Bahamas tiene una de las incidencias más altas de SIDA en la región de las Américas. En 1991, el SIDA ocupó el primer lugar de defunciones ocasionadas por causas definidas. Cabe destacar que en Guyana inglesa, entre 1991 y 1992, se verificó un incremento de un 108.3% de nuevos casos de SIDA en mujeres. Para 1990, en Haití, ya las mujeres constituían el 40% de los casos notificados de SIDA.



Gasto en Salud

El gasto en salud varía mucho entre los países. En Bahamas por ejemplo el gasto gubernamental en salud es de US$ 361 per cápita y un 15,6% del presupuesto nacional, mientras que otros como Barbados, Guyana, Suriname y Cuba han reducido su inversión en salud. Ya se ha planteado que el futuro económico del Caribe es incierto, por lo que posiblemente sus estrategias en el corto y mediano plazo será tratar de mantener o aumentar la productividad de sus servicios y focalizar los programas y las acciones en los grupos de mayor necesidad.

Dinnys Luciano es una investigadora feminista del Centro de apoyo Aquelarre en la República Dominicana

Traducido del Español por Joy Cadogan y Cathy Shepherd



Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA)

CAFRA is a regional network of feminists, individual researchers, activists and women's organisations who define feminist politics as a matter of both consciousness and action. We are committed to understanding the relationship between the oppression of women and other forms of oppression in the society, and we are working actively for change.

CAFRA'S MISSION

To celebrate and channel the collective power of women for individual and societal transformation, thus creating a climate in which social justice is realised.

Membership is open to women and women's organizations who support CAFRA's Mission and overall objectives, and who are:

* Women living in the Caribbean;
* Women's organisations in the Caribbean;
* Caribbean women living abroad;
* Women with 'Caribbean roots' living abroad.

A brochure outlining the objectives of the association is available on request.

Structure of the Association

The decision-making bodies of CAFRA are:

(i) The General Meeting of the membership of the association;

(ii) The Regional Committee of elected national representatives and members;

(iii) The Continuation Committee, a sub-committee of the Regional Committee; and

(iv) The Secretariat, comprising programme and administrative staff headed by the Coordinator.

Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas (CAFRA)

CAFRA es un red regional de feministas, investigadoras individuales, activistas y organizaciones de mujeres que definen las políticas feministas como una cuestión de consciencia y de acción. Estamos comprometidas a comprender la relación entre el opresión de las mujeres y otras formas de opresión en la Sociedad y estamos trabajando por un cambio.

MISION DE CAFRA

Celebrar y canalizar el poder colectivo de las mujeres en una transformación tanto individual como social, creando de esta manera un clima en el que se lleve a cabo la justicia social.

La membresía está abierta a todas las mujeres y organizaciones de mujeres que apoyen la Misión de CAFRA y los objectivos generales y quienes además sean:

* Mujeres que viven en el Caribe;
* Organizaciones de Mujeres en el Caribe;
* Mujeres Caribeñas que viven en el exterior;
* Mujeres con raíces Caribeñas que viven en el exterior y en el Caribe.

A solicitud del público se encuentra disponible un folleto que destaca los objectivos de la Asociación.

Estructura de la Asociación

Los órganos de toma de decisión de CAFRA son:

(i) La Reunión General de la membresía de la Asociación;

(ii) El Comité Regional formado por miembras y representantes nacionales electas;

(iii) El Comité de Continuación, un subcomité del Comité Regional; y

(iv) El Secretariado compuesto por el personal administrativo y el personal que lleva a cabo los programas encabezado por la Coordinadora.

ANNUAL MEMBERSHIP FEE
CUOTA ANUAL DE MEMBRESIA

CARIBBEAN/EN EL CARIBE:

Individuals: 40 units in currency of residence and not exceeding US$20
Individuos: 40 unidades en moneda del país de residencia y que no exceda $20 USD

Organisations: 50 units in currency of residence and not exceeding US$25
Organizaciones: 50 unidades en moneda del país de residencia y que no exceda $25 USD

ELSEWHERE/FUERA DEL CARIBE:

Individuals: US$20
Individuos: $20 USD

(Payable by cheque, money order or cash in currency of residence or US$)
(Pueden ser pagados con cheques, orden de pago o efectivo, en moneda del pís de residencia o USD)

FOUNDING MEMBERS/MIEMBRAS FUNDADORES

Peggy Antrobus
Rawwida Baksh-Soodeen
Sonia Cuales
Honor Ford-Smith
Joan French
Rhoda Reddock